

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-second Parliament, 2015-16-17

Première session de la  
quarante-deuxième législature, 2015-2016-2017

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

LEGAL AND  
CONSTITUTIONAL AFFAIRS

AFFAIRES JURIDIQUES  
ET CONSTITUTIONNELLES

*Chair:*

The Honourable BOB RUNCIMAN

*Président :*

L'honorable BOB RUNCIMAN

Wednesday, April 12, 2017  
Thursday, April 13, 2017

Le mercredi 12 avril 2017  
Le jeudi 13 avril 2017

Issue No. 27

Consideration of a draft agenda (future business)  
and

Fascicule n° 27

Étude d'un projet d'ordre du jour (travaux futurs)  
et

*Fifth (final) meeting:*

Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs  
and Substances Act and to make related  
amendments to other Acts

*Cinquième (dernière) réunion :*

Projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant  
certaines drogues et autres substances et apportant  
des modifications connexes à d'autres lois

and

et

*Second meeting:*

Examine and report on the reports of the Chief  
Electoral Officer on the 42nd General Election of  
October 19, 2015 and associated matters dealing with  
Elections Canada's conduct of the election

*Deuxième réunion :*

Étudier, pour en faire rapport, les rapports du directeur  
général des élections sur la 42<sup>e</sup> élection générale du  
19 octobre 2015 et les questions connexes relatives à la  
façon dont Élections Canada a dirigé l'élection

INCLUDING:

THE FOURTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-37)

Y COMPRIS :

LE QUATORZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Projet de loi C-37)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Bob Runciman, *Chair*

The Honourable George Baker, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Batters	Joyal, P.C.
Boisvenu	Omidvar
Boniface	Pate
Dagenais	Pratte
Dupuis	Sinclair
Frum	* Smith
* Harder, P.C. (or Bellemare)	(or Martin)
Jaffer	White

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 12-5 and to the order of the Senate of December 7, 2016, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator McIntyre (*April 12, 2017*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Doyle (*April 7, 2017*).

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Griffin (*April 7, 2017*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

*Président* : L'honorable Bob Runciman

*Vice-président* : L'honorable George Baker, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Batters	Joyal, C.P.
Boisvenu	Omidvar
Boniface	Pate
Dagenais	Pratte
Dupuis	Sinclair
Frum	* Smith
* Harder, C.P. (ou Bellemare)	(ou Martin)
Jaffer	White

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 12 avril 2017*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 7 avril 2017*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 7 avril 2017*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, April 12, 2017  
(64)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:18 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Bob Runciman, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Baker, P.C., Batters, Boisvenu, Dagenais, Dupuis, Jaffer, McIntyre, Omidvar, Pate, Pratte, Runciman, Sinclair and White (13).

*In attendance:* Julian Walker and Maxime Charron-Tousignant, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 9, 2017, the committee continued its consideration of Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 25.*)

**WITNESSES:***Health Canada:*

Kristen Mattison, Director, Controlled Substances Directorate;

Miriam Brouillet, Legal Counsel, Health Canada Legal Services.

The chair made a statement.

With leave and pursuant to rule 12-20(3), it was agreed that the committee group clauses.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

The chair asked whether clauses 1 through 10 carry.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**YEAS**

The Honourable Senators

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, White — 6

**NAYS**

The Honourable Senators

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

**ABSTENTIONS**

NIL

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 12 avril 2017  
(64)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 18, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Bob Runciman (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Baker, C.P., Batters, Boisvenu, Dagenais, Dupuis, Jaffer, McIntyre, Omidvar, Pate, Pratte, Runciman, Sinclair et White (13).

*Également présents :* Julian Walker et Maxime Charron-Tousignant, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 9 mars 2017, le comité poursuit son étude sur le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 25 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :***Santé Canada :*

Kristen Mattison, directrice, Direction des substances contrôlées;

Miriam Brouillet, avocate, Services juridiques de Santé Canada.

Le président prend la parole.

Avec le consentement du comité et conformément au paragraphe 12-20(3) du Règlement, il est convenu de regrouper des articles.

Il est convenu de reporter l'adoption du titre.

Il est convenu de reporter l'adoption du préambule.

Le président demande s'il convient d'adopter les articles 1 à 10.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**POUR**

Les honorables sénateurs

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, White — 6

**CONTRE**

Les honorables sénateurs

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

**ABSTENTIONS**

Aucune

The chair asked whether clauses 11 through 20 carry.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, Runciman, White — 7

NAYS

The Honourable Senators

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

ABSTENTIONS

Nil

The chair asked whether clauses 21 through 30 carry.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, White — 6

NAYS

The Honourable Senators

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senator

Runciman — 1

The chair asked whether clauses 31 through 41 carry.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, White — 6

NAYS

The Honourable Senators

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

ABSTENTIONS

Nil

The chair asked whether clause 42 shall carry.

The Honourable Senator Dagenais moved that Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by replacing line 20 with the following:

Le président demande s'il convient d'adopter les articles 11 à 20.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, Runciman, White — 7

CONTRE

Les honorables sénateurs

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

ABSTENTIONS

Aucune

Le président demande s'il convient d'adopter les articles 21 à 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, White — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

ABSTENTIONS

L'honorable sénateur

Runciman — 1

Le président demande s'il convient d'adopter les articles 31 à 41.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Baker, Dupuis, Jaffer, Pate, Pratte, White — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre — 4

ABSTENTIONS

Aucune

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 42.

L'honorable sénateur Dagenais propose que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

“(e) the expressions of support or opposition of the community, including those of a municipal council, a council of a band as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, a police force that is responsible for providing policing services to the municipality in which the site would be located, and the administration of any school or daycare located less than 5 km from the site.”

After debate, the question being put on the motion it was negated on the following vote:

## YEAS

The Honourable Senators

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre, White — 5

## NAYS

The Honourable Senators

Baker, Dupuis, Jaffer, Omidvar, Pate, Pratte, Sinclair — 7

## ABSENTIONS

Nil

The Honourable Senator McIntyre moved that Bill C-37 be amended in clause 42, on page 44, in line 31, by replacing the words “not to exceed” with the words “not less than 45 days or more than”.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Boisvenu moved that Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by adding after line 36 the following:

“56.2 (1) The Minister shall establish, for each supervised consumption site, a citizen advisory committee charged with advising those in charge of the site on matters relating to its operation and public concern about the presence of the site in their community, including with respect to public health and safety.

(2) The committee shall consist of 5 to 10 volunteers who live in the immediate vicinity of the site.

(3) The committee shall provide the Minister with a written report on its activities each year, no later than sixty days after the anniversary of the date on which it was established”.

After debate, the Honourable Senator Sinclair moved that the motion in amendment be amended in the first line by replacing the word “shall” with the word “may” after the words “The Minister.”

After debate, the question being put on the subamendment, it was adopted, on division.

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted.

« munauté, y compris celles de conseils municipaux, de conseils de bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, du corps policier chargé de la prestation de services de police dans la municipalité où le site serait établi et des directions des établissements scolaires et des garderies situés à moins de 5 km du site. »

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## POUR

Les honorables sénateurs

Batters, Boisvenu, Dagenais, McIntyre, White — 5

## CONTRE

Les honorables sénateurs

Baker, Dupuis, Jaffer, Omidvar, Pate, Pratte, Sinclair — 7

## ABSENTIONS

Aucune

L'honorable sénateur McIntyre propose que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, à la ligne 33, par substitution des mots « d'au plus » par les mots « d'au moins quarante-cinq jours mais d'au plus ».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Boisvenu propose que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit :

« 56.2 (1) Le ministre constitue, pour chaque site de consommation supervisée, un comité consultatif de citoyens chargé de conseiller les responsables du site sur les questions relatives à son fonctionnement et aux préoccupations des citoyens concernant la présence du site dans leur communauté, notamment en matière de santé et de sécurité publique.

(2) Le comité est constitué de 5 à 10 bénévoles qui habitent à proximité du site.

(3) Le comité fait rapport par écrit de ses activités au ministre à chaque année, dans les soixante jours suivant la date anniversaire de sa constitution. »

Après débat, l'honorable sénateur Sinclair propose que la version anglaise de la motion d'amendement soit modifiée par substitution, dans la première ligne, du mot « shall » par le mot « may » après les mots « The minister ».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'amendement, mis aux voix, est adopté tel que modifié.

The Honourable Senator White moved that Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by adding after line 36 the following:

“56.3 (1) A person who is responsible for the direct supervision, at a supervised consumption site, of the consumption of controlled substances, shall offer a person using the site alternative pharmaceutical therapy before that person consumes a controlled substance that is obtained in a manner not authorized under this Act.

(2) The failure to offer alternative pharmaceutical therapy in subsection (1) does not constitute an offence under this Act or any other Act of Parliament”.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 42, as amended, carry, on division.

It was agreed that clauses 43 and 44 carry, on division.

The chair asked whether clause 45 shall carry.

The Honourable Senator White moved that Bill C-37 be amended in clause 45, on page 45, by adding after line 24 the following:

“(3) The Minister is under no obligation to publish a proposed order under subsection (1) or (2) in the Canada Gazette or in any other manner.”

The officials were invited to the table to answer questions.

After debate and with leave, the amendment was withdrawn.

It was agreed that clause 45 carry, on division.

It was agreed that clauses 46 through 50 carry, on division.

It was agreed that clauses 51 through 60 carry, on division.

It was agreed that clauses 61 through 73 carry, on division.

It was agreed that Schedule 1 carry, on division.

It was agreed that Schedule 2 carry, on division.

It was agreed that the preamble carry, on division.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the bill, as amended, carry, on division.

It was agreed that the chair report the bill to the Senate.

At 5:51 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur White propose que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, par adjonction, après la ligne 36, de ce qui suit :

« 56.3 (1) La personne responsable de superviser directement, au site de consommation supervisée, la consommation de substances désignées est tenue d'offrir aux usagers du site des options de pharmacothérapie avant qu'ils y consomment des substances illicites obtenues d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi.

(2) Le défaut d'offrir des options de pharmacothérapie en application du paragraphe (1) ne constitue pas une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale. »

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter avec dissidence l'article 42 modifié.

Il est convenu d'adopter avec dissidence les articles 43 et 44.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 45.

L'honorable sénateur White propose que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 45, à la page 45, par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

« (3) Le ministre n'est pas tenu de publier les arrêtés visés au paragraphe (1) ou (2) dans la *Gazette du Canada* ou de toute autre façon. »

Les représentants officiels sont invités à la table pour répondre aux questions.

Après débat et avec la permission du comité, l'amendement est retiré.

Il est convenu d'adopter l'article 45 avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 46 à 50 avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 51 à 60 avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 61 à 73 avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'annexe 1 avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'annexe 2 avec dissidence.

Il est convenu d'adopter le préambule avec dissidence.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi modifié, avec dissidence.

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi.

À 17 h 51, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, April 13, 2017  
(65)

[English]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 10:33 a.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Bob Runciman, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Baker, P.C., Batters, Boisvenu, Boniface, Dagenais, Dupuis, Frum, Joyal, P.C., Omidvar, Pate, Runciman, Sinclair and White (13).

*In attendance:* Julian Walker and Maxime Charron-Tousignant, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 1, 2016, the committee continued its study on the reports of the Chief Electoral Officer on the 42nd General Election of October 19, 2015 and associated matters dealing with Elections Canada's conduct of the election. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17.*)

**WITNESSES:**

*Office of the Commissioner of Canada Elections:*

Yves Côté, Commissioner of Canada Elections;

Marc Chénier, General Counsel and Senior Director, Legal Services.

The chair made a statement.

Mr. Côté made a statement and, together with Mr. Chénier, answered questions.

It was agreed that the committee proceed in camera.

At 12:04 p.m., the committee suspended.

At 12:10 p.m., pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee resumed in camera to consider a draft agenda (future business).

It was moved, that the committee allow the transcription of the in camera portion of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members present or by the committee analysts; and that the transcript be destroyed by the clerk when authorized to do so by the Subcommittee on Agenda and Procedure, but no later than at the end of this parliamentary session.

OTTAWA, le jeudi 13 avril 2017  
(65)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 10 h 33, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Bob Runciman (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Baker, C.P., Batters, Boisvenu, Boniface, Dagenais, Dupuis, Frum, Joyal, C.P., Omidvar, Pate, Runciman, Sinclair et White (13).

*Également présents :* Julian Walker et Maxime Charron-Tousignant, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 1<sup>er</sup> novembre 2016, le comité continue d'étudier, pour en faire rapport, les rapports du directeur général des élections sur la 42<sup>e</sup> élection générale du 19 octobre 2015 et les questions connexes relatives à la façon dont Élections Canada a dirigé l'élection. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n<sup>o</sup> 17 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Bureau du commissaire aux élections fédérales :*

Yves Côté, commissaire aux élections fédérales;

Marc Chénier, avocat général et directeur principal, Services juridiques.

Le président prend la parole.

M. Côté fait un exposé, puis avec l'aide de M. Chénier, répond aux questions.

Il est convenu que le comité se réunisse à huis clos.

À 12 h 4, la séance est suspendue.

À 12 h 10, conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour étudier un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

Il est convenu que le comité autorise la transcription de la partie de la réunion qui se déroulera à huis clos; qu'une copie de la transcription soit conservée au bureau de la greffière pour consultation par les membres du comité présents ou par les analystes du comité; et que le document soit détruit par la greffière quand elle en aura reçu l'autorisation du Sous-comité du programme et de la procédure, au plus tard à la fin de la présente session parlementaire.

The question being put on motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 12:25 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 12 h 25, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, April 13, 2017

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**FOURTEENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of March 9, 2017, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 42, page 44:*

(a) Replace, in line 31, the words “not to exceed” with the words “not less than 45 days or more than”.

(b) add after line 36 the following:

“**56.2 (1)** The Minister may establish, for each supervised consumption site, a citizen advisory committee charged with advising those in charge of the site on matters relating to its operation and public concern about the presence of the site in their community, including with respect to public health and safety.

(2) The committee shall consist of 5 to 10 volunteers who live in the immediate vicinity of the site.

(3) The committee shall provide the Minister with a written report on its activities each year, no later than sixty days after the anniversary of the date on which it was established.

**56.3 (1)** A person who is responsible for the direct supervision, at a supervised consumption site, of the consumption of controlled substances, shall offer a person using the site alternative pharmaceutical therapy before that person consumes a controlled substance that is obtained in a manner not authorized under this Act.

(2) The failure to offer alternative pharmaceutical therapy in subsection (1) does not constitute an offence under this Act or any other Act of Parliament.”

Respectfully submitted,

*Le président,*

**BOB RUNCIMAN**

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 13 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du 9 mars 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Article 42, page 44 :*

a) Remplacer, à la ligne 33, les mots « d'au plus » par les mots « d'au moins quarante-cinq jours mais d'au plus ».

b) ajouter après la ligne 38 ce qui suit :

« **56.2 (1)** Le ministre peut constituer, pour chaque site de consommation supervisée, un comité consultatif de citoyens chargé de conseiller les responsables du site sur les questions relatives à son fonctionnement et aux préoccupations des citoyens concernant la présence du site dans leur communauté, notamment en matière de santé et de sécurité publique.

(2) Le comité est constitué de 5 à 10 bénévoles qui habitent à proximité du site.

(3) Le comité fait rapport par écrit de ses activités au ministre à chaque année, dans les soixante jours suivant la date anniversaire de sa constitution.

**56.3 (1)** La personne responsable de superviser directement, au site de consommation supervisée, la consommation de substances désignées est tenue d'offrir aux usagers du site des options de pharmacothérapie avant qu'ils y consomment des substances illicites obtenues d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi.

(2) Le défaut d'offrir des options de pharmacothérapie en application du paragraphe (1) ne constitue pas une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale. »

Respectueusement soumis,

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, April 12, 2017

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts, met this day at 4:18 p.m. to give clause-by-clause consideration to the bill.

**Senator Bob Runciman** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Today we're dealing with clause-by-clause consideration of Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts.

I want to draw a couple of points to the committee's attention. We will not have pages available. They may show up in a few minutes as the Senate has just adjourned, but for the time being they will be unavailable.

We have officials from Health Canada who are at the back of the room. If there are questions of a technical nature that we wish to pose, they can come forward. We have Kirsten Mattison, Director of Controlled Substances Directorate, Healthy Environments and Consumer Safety Branch; and Miriam Brouillet, Legal Counsel, Health Canada Legal Services.

If agreed, members, what we like to do in situations like this is group clauses. Do we have agreement?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you.

Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the preamble stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clauses 1 through 10 carry?

**Senator Batters:** No.

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Do you want to do a motion on division, Senator Batters? I'll cede the floor to you. Do you have some comments to make?

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 12 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois, se réunit aujourd'hui, à 16 h 18, pour procéder à l'étude article par article du projet de loi.

**Le sénateur Bob Runciman** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Aujourd'hui, nous entreprenons l'étude article par article du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

J'aimerais d'abord porter quelques points à l'attention du comité. Les pages du Sénat ne sont pas disponibles pour nous assister. Ils pourraient se présenter dans quelques instants parce que le Sénat vient de s'ajourner, mais pour le moment, ils sont occupés.

Par ailleurs, des fonctionnaires de Santé Canada se trouvent au fond de la salle. Si jamais nous voulons poser des questions d'ordre technique, nous les inviterons à venir prendre place. Nous recevons Kirsten Mattison, directrice, Direction des substances contrôlées, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs; et Miriam Brouillet, avocate, Services juridiques de Santé Canada.

Si vous en convenez, chers collègues, selon la pratique habituelle, nous préférons regrouper les articles. Sommes-nous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Merci.

Plaît-il au comité de procéder à l'étude article par article du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'étude du titre est-elle réservée?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'étude du préambule est-elle réservée?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Les articles 1 à 10 sont-ils adoptés?

**La sénatrice Batters :** Non.

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Voulez-vous présenter une motion avec dissidence, sénatrice Batters? Je vais vous céder la parole. Avez-vous des observations à faire?

**Senator Batters:** I don't have any comments, but I'm thinking maybe we should have a recorded vote.

**The Chair:** A recorded vote on each group?

We have a request for a recorded vote on clauses 1 through 10.

**Jessica Richardson, Clerk of the Committee:** You have to vote first, chair, if you want to vote.

**The Chair:** No, I won't vote.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Baker, P.C.?

**Senator Baker:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Batters?

**Senator Batters:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Boisvenu?

**Senator Boisvenu:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Dagenais?

**Senator Dagenais:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator McIntyre?

**Senator McIntyre:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pate?

**Senator Pate:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pratte?

**Senator Pratte:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator White?

**Senator White:** Yes.

**Ms. Richardson:** Six for; four against. The motion carries.

**The Chair:** Carried.

Shall clauses 11 through 20 carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Senator Batters:** No.

**The Chair:** Senator Batters, the floor is yours.

**Senator Batters:** I'd like to have a recorded vote again.

**The Chair:** There is a request for a record vote, Madam Clerk.

**Ms. Richardson:** On the question of whether clauses 11 through 20 shall carry.

Am I to assume you don't want to vote again?

**La sénatrice Batters :** Je n'en ai pas, mais je pense que nous devrions peut-être tenir un vote par appel nominal.

**Le président :** Un vote par appel nominal pour chaque groupe?

On demande un vote par appel nominal sur les articles 1 à 10.

**Jessica Richardson, greffière du comité :** Vous devez voter en premier, monsieur le président, si vous le voulez.

**Le président :** Non, je ne voterai pas.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Baker, C.P.?

**Le sénateur Baker :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Boisvenu?

**Le sénateur Boisvenu :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Dagenais?

**Le sénateur Dagenais :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur McIntyre?

**Le sénateur McIntyre :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Pate?

**La sénatrice Pate :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Pratte?

**Le sénateur Pratte :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur White?

**Le sénateur White :** Oui.

**Mme Richardson :** Six voix pour; quatre voix contre. La motion est adoptée.

**Le président :** Adopté.

Les articles 11 à 20 sont-ils adoptés?

**Des voix :** Oui.

**La sénatrice Batters :** Non.

**Le président :** Sénatrice Batters, la parole est à vous.

**La sénatrice Batters :** J'aimerais, une fois de plus, demander la tenue d'un vote par appel nominal.

**Le président :** On demande un vote par appel nominal, madame la greffière.

**Mme Richardson :** Les articles 11 à 20 sont mis aux voix.

Dois-je en déduire que vous ne voterez pas encore une fois?

**The Chair:** No, I'll start voting. Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Runciman, agreed.  
The Honourable Senator Baker, P.C?

**Senator Baker:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Batters?

**Senator Batters:** No.

[Translation]

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Boisvenu?

**Senator Boisvenu:** No.

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Dagenais?

**Senator Dagenais:** No.

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** Yes.

[English]

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator McIntyre?

**Senator McIntyre:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pate?

**Senator Pate:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pratte?

**Senator Pratte:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator White?

**Senator White:** Yes.

**Ms. Richardson:** Seven for; four against.

**The Chair:** Clauses 11 through 20 carry.

Shall clauses 21 through 30 carry?

**Senator Batters:** No.

**The Chair:** Senator Batters.

**Senator Batters:** Could I have a recorded vote, please?

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Runciman?

**Senator Runciman:** No vote.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Baker, P.C.?

**Senator Baker:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Batters?

**Senator Batters:** No.

[Translation]

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Boisvenu?

**Le président :** Non, je vais commencer à voter. Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Runciman vote oui.  
L'honorable sénateur Baker, C.P.?

**Le sénateur Baker :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Non.

[Français]

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Boisvenu?

**Le sénateur Boisvenu :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Dagenais?

**Le sénateur Dagenais :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Oui.

[Traduction]

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur McIntyre?

**Le sénateur McIntyre :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Pate?

**La sénatrice Pate :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Pratte?

**Le sénateur Pratte :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur White?

**Le sénateur White :** Oui.

**Mme Richardson :** Sept voix pour; quatre voix contre.

**Le président :** Les articles 11 à 20 sont adoptés.

Les articles 21 à 30 sont-ils adoptés?

**La sénatrice Batters :** Non.

**Le président :** Sénatrice Batters.

**La sénatrice Batters :** Puis-je demander un vote par appel nominal, s'il vous plaît?

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Runciman?

**Le sénateur Runciman :** Abstention.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Baker, C.P.?

**Le sénateur Baker :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Non.

[Français]

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Boisvenu?

**Senator Boisvenu:** No.

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Dagenais?

**Senator Dagenais:** No.

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** Yes.

[*English*]

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator McIntyre?

**Senator McIntyre:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pate?

**Senator Pate:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pratte?

**Senator Pratte:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator White?

**Senator White:** Yes.

**Ms. Richardson:** Six for; four against. The motion carries.

**The Chair:** Moving on, shall clauses 31 through 41 carry?

**Senator Batters:** No.

**The Chair:** Senator Batters.

**Senator Batters:** Again, I would like a recorded vote, please.

**The Chair:** There is a request for a recorded vote on clauses 31 through 41.

**Ms. Richardson:** Do you want to vote?

**The Chair:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Baker, P.C.?

**Senator Baker:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Batters?

**Senator Batters:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Boisvenu?

**Senator Boisvenu:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Dagenais?

**Senator Dagenais:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Le sénateur Boisvenu :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Dagenais?

**Le sénateur Dagenais :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Oui.

[*Traduction*]

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur McIntyre?

**Le sénateur McIntyre :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Pate?

**La sénatrice Pate :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Pratte?

**Le sénateur Pratte :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur White?

**Le sénateur White :** Oui.

**Mme Richardson :** Six voix pour; quatre voix contre. La motion est adoptée.

**Le président :** Poursuivons. Les articles 31 à 41 sont-ils adoptés?

**La sénatrice Batters :** Non.

**Le président :** Sénatrice Batters.

**La sénatrice Batters :** Encore une fois, j'aimerais qu'on tienne un vote par appel nominal, s'il vous plaît.

**Le président :** On demande un vote par appel nominal sur les articles 31 à 41.

**Mme Richardson :** Voulez-vous voter?

**Le président :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Baker, C.P.?

**Le sénateur Baker :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Boisvenu?

**Le sénateur Boisvenu :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Dagenais?

**Le sénateur Dagenais :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Oui.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator McIntyre?

**Senator McIntyre:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pate?

**Senator Pate:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pratte?

**Senator Pratte:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator White?

**Senator White:** Yes.

**Ms. Richardson:** Six for; four against. The motion carries.

**The Chair:** Shall clause 42 carry?

**Senator Batters:** No.

[Translation]

**Senator Dagenais:** I would like to propose an amendment.

That Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by replacing line 20 with the following:

“(e) the expressions of support or opposition of the community, including those of a municipal council, a council of a band as defined in subsection 2(1) of the Indian Act, a police force that is responsible for providing policing services to the municipality in which the site would be located, and the administration of any school or daycare located less than 5 km from the site.”

That is the amendment I am proposing.

[English]

**The Chair:** Do you wish to expand on the rationale?

[Translation]

**Senator Dagenais:** Yes. Mr. Chair, I am proposing an amendment that is intended to safeguard certain aspects of the consultation mechanism that Bill C-37 eliminates. The Supreme Court requires that the community be consulted, and the word “community” is open to a good deal of interpretation. Unfortunately, the bill eliminates all reference to police officers and schools. We must ensure that the consultations consider the concerns of the police and of school authorities, and that the safety of children is not compromised.

That is why I propose adding a passage about the various stakeholders who will be consulted, as I mentioned previously. I am going to repeat the amendment, the intent of which is that the various stakeholders be consulted. They are:

... a municipal council, a council of a band a police force that is responsible for providing policing services to the municipality in which the site would be located, and the administration of any school or daycare located less than 5 km from the site.”

**Mme Richardson :** L’honorable sénateur McIntyre?

**Le sénateur McIntyre :** Non.

**Mme Richardson :** L’honorable sénatrice Pate?

**La sénatrice Pate :** Oui.

**Mme Richardson :** L’honorable sénateur Pratte?

**Le sénateur Pratte :** Oui.

**Mme Richardson :** L’honorable sénateur White?

**Le sénateur White :** Oui.

**Mme Richardson :** Six voix pour; quatre voix contre. La motion est adoptée.

**Le président :** L’article 42 est-il adopté?

**La sénatrice Batters :** Non.

[Français]

**Le sénateur Dagenais :** J’aimerais proposer un amendement.

Que le projet de loi C-37 soit modifié à l’article 42, à la page 44, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« munauté, y compris celles de conseils municipaux, de conseils de bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, du corps policier chargé de la prestation de services de police dans la municipalité où le site serait établi et des directions des établissements scolaires et des garderies situés à moins de 5 km du site. »

Voilà l’amendement que je propose.

[Traduction]

**Le président :** Voulez-vous en expliquer la raison?

[Français]

**Le sénateur Dagenais :** Oui. Monsieur le président, je propose un amendement qui vise à sauvegarder certains éléments du mécanisme de consultation que le projet de loi C-37 a pour effet d’éliminer. La Cour suprême exige la consultation de la communauté, le terme « communauté » étant un terme qui laisse place à beaucoup d’interprétation. Le projet de loi élimine malheureusement toute référence aux policiers et aux écoles. Il faut s’assurer que la consultation tient compte des préoccupations des policiers et des autorités scolaires, et que la sécurité des enfants ne soit pas compromise.

C’est pourquoi je propose d’ajouter un passage au sujet des divers intervenants qui seront consultés, comme je l’ai mentionné tantôt. Je vais répéter l’amendement, qui vise à ce que les divers intervenants soient consultés, c’est-à-dire :

[...] les conseils municipaux, les conseils de bande, le corps policier chargé de la prestation de services de police dans la municipalité où le site serait établi et des directions des établissements scolaires et des garderies situés à moins de 5 km du site.

Those are my arguments, Mr. Chair.

[English]

**The Chair:** Debate, Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Senator Dagenais, clause 42 on page 44, you're amending (e), right?

[Translation]

**Senator Dagenais:** I want to amend line 22 in the English version. It is line 22, on page 44, clause 42. I am adding municipal councils, band councils, police forces, schools and daycares.

[English]

**Senator Baker:** Is it clause 42?

**Senator Dagenais:** Yes. I'm not sure the English version is the same line. Replacing line 20 in the English version; the page is the same, page 44, and line 20 in the English version.

**Senator Dupuis:** It's clause 42, paragraph (2)(e).

**The Chair:** Senator Jaffer has the floor.

**Senator Jaffer:** Senator, I think I heard you say it's not enough consultation, but it does say, "expressions of community support or opposition." If I'm wrong, please correct me.

[Translation]

**Senator Dagenais:** Of course. Certain aspects in the consultation mechanism must be preserved. In my opinion, Bill C-37 eliminates those aspects. The Supreme Court clearly said that the community must be consulted. What does the word "community" mean? There are a number of interpretations. I am trying to be more precise. The Supreme Court decision eliminated police forces and schools. When we talk about a site in the middle of a community, what exactly are we referring to? In the community, there are police officers, schools, daycares, band councils and municipal councils. I would like it to be more precise. In the bill, the interpretation of "community" is too broad.

[English]

**Senator Jaffer:** Senator, from what you were saying, I thought that is covered by 2(b), where it says, "local conditions indicating a need for the site." That would cover the things that you have said. I think that "expressions of community support" covers all of the community, and the things you were raising are already covered in (b). That's my humble suggestion.

Voilà mes arguments, monsieur le président.

[Traduction]

**Le président :** Des observations, sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Sénateur Dagenais, en ce qui concerne l'article 42, à la page 44, vous amendez l'alinéa e), n'est-ce pas?

[Français]

**Le sénateur Dagenais :** C'est la ligne 22 que je souhaite modifier. C'est à la ligne 22, de la page 44, soit à l'article 42. Il s'agit d'ajouter les conseils municipaux, les conseils de bande, les corps policiers, les établissements scolaires et les garderies.

[Traduction]

**Le sénateur Baker :** S'agit-il de l'article 42?

**Le sénateur Dagenais :** Oui. J'ignore si c'est la même ligne dans la version anglaise. Il s'agit de remplacer la ligne 20 dans le texte anglais; la page est la même, c'est-à-dire page 44, et c'est la ligne 20 dans la version anglaise.

**La sénatrice Dupuis :** C'est l'article 42, alinéa (2)e).

**Le président :** La sénatrice Jaffer a la parole.

**La sénatrice Jaffer :** Sénateur, je crois que vous avez évoqué le manque de consultations, mais le projet de loi parle bien d'« expressions d'appui ou d'opposition de la communauté ». Corrigez-moi si je me trompe.

[Français]

**Le sénateur Dagenais :** Tout à fait. Dans le mécanisme de consultation, il faut conserver certains éléments. À mon avis, le projet de loi C-37 élimine ces éléments-là. La Cour suprême l'a dit clairement : il faut consulter la communauté. Que signifie le terme communauté? Il y a plusieurs interprétations. J'essaie d'être plus précis. Dans la décision de la Cour suprême, on éliminait les policiers et les écoles. Quand on parle d'un site au sein d'une communauté, à quoi fait-on référence au juste? Dans la communauté, il y a des policiers, des écoles, des garderies, des conseils de bande et des conseils municipaux. J'aimerais qu'on soit plus précis. Dans ce projet de loi, l'interprétation de « communauté » est trop large.

[Traduction]

**La sénatrice Jaffer :** Sénateur, d'après ce que vous dites, il me semble que cet aspect est prévu à l'alinéa (2)b), à savoir les « conditions locales indiquant qu'un tel site répond à un besoin ». Cette disposition couvrirait donc les éléments dont vous parlez. Je crois que les mots « expressions d'appui ou d'opposition de la communauté » englobent toute la communauté, et les points que vous avez soulevés sont déjà visés par l'alinéa b). C'est une humble suggestion de ma part.

[Translation]

**Senator Dagenais:** I am specifying by mentioning band councils and municipal councils. . . In fact, as Mr. Stamatakis mentioned the other day — and he has patrolled the Downtown East Side in Vancouver — when you open a supervised injection site, it is important for the police to be involved, especially to prevent drug dealers or criminal organizations from being around the site. When a supervised injection site is opened, the municipal council must absolutely be aware. You have to be vigilant. If you decide to open a supervised injection site, it should have to be more than five kilometres from a school or a daycare. That is why I am introducing an amendment to the text. I want it to be more specific because the expression “local community” is extremely broad. I want to make sure that the public is protected.

**Senator Pratte:** Senator Dagenais, some details in your amendment are not clear. Clearly, the police service in the municipality where the site is to be established will be consulted, and schools and daycares have to be located five kilometres from the site. You talk about municipal and band councils, but which ones exactly? That is not clear at all, especially in French, where it says “conseils municipaux” in the plural.

[English]

The English version talks about a municipal council or a council or a band. So in English it's singular and in French it's plural.

[Translation]

It does not specify which municipal councils we are talking about. If you don't mind me saying so, the text of the amendment lacks precision and leads to confusion.

**Senator Dagenais:** The best example I can give you is Montreal. The municipal council and the mayor, Mr. Coderre, have authorized three supervised injection sites. From that, I conclude that the municipal council was consulted. In some communities, the band council acts as a municipal council. If, for any reason at all, someone wanted to open a supervised injection site on a reserve, on Aboriginal territory, I imagine that the band council should at least be consulted, should it not?

**Senator Pratte:** Perhaps you are right, Senator Dagenais, but the text of your amendment as currently drafted is not clear. It does not specify which municipal council or which band council should be consulted. It is clear which police service and which daycare should be consulted, but the text does not indicate which municipal council should be consulted. In Montreal's case, it does not say whether it is the community council, the local council, or the city council. The amendment does not say. I could not vote for this amendment, even if I agreed with your intent, because it does

[Français]

**Le sénateur Dagenais :** J'apporte une précision en mentionnant les conseils de bande, les conseils municipaux... En fait, quand on établit un centre d'injection supervisée dans une communauté, comme le mentionnait l'autre jour M. Stamatakis, qui a patrouillé dans le quartier Downtown East-Side de Vancouver, il est important que les policiers soient impliqués, notamment pour éviter que des revendeurs ou des organisations criminelles se trouvent à proximité du site. Quand on crée un site d'injection supervisée, le conseil municipal doit absolument être au courant. Il faut faire preuve de vigilance. Si on décide d'installer un site d'injection supervisée, il faudrait que ce soit à plus de 5 kilomètres d'une école ou d'une garderie. C'est la raison pour laquelle j'apporte un amendement au texte. Je veux apporter des précisions, parce que l'expression « communauté locale » est vaste. Je veux assurer la protection des citoyens.

**Le sénateur Pratte :** Sénateur Dagenais, il y a certains détails qui ne sont pas clairs dans votre amendement. Il est clair que le service de police de la municipalité où le site serait établi ferait l'objet d'une consultation, et que les établissements scolaires et les garderies doivent être situés à 5 kilomètres du site. On parle des conseils municipaux ou des conseils de bande, mais lesquels au juste? Ce n'est pas clair du tout, d'autant plus qu'en français, on parle de conseils municipaux au pluriel.

[Traduction]

Dans la version anglaise, on parle d'un conseil municipal ou d'un conseil de bande. Donc, en anglais, c'est au singulier, alors qu'en français, c'est au pluriel.

[Français]

On ne précise pas de quels conseils municipaux il s'agit. Si vous me permettez de le souligner, le texte de l'amendement manque de précision et prête à confusion.

**Le sénateur Dagenais :** Le plus bel exemple que je peux vous donner, c'est celui de Montréal. Le conseil municipal et le maire, M. Coderre, ont autorisé trois sites d'injection supervisée. J'en conclus que le conseil municipal a été consulté. Dans certaines communautés, c'est le conseil de bande qui fait office de conseil municipal. Si, pour quelque raison que ce soit, on devait installer un site d'injection supervisée dans une réserve ou un territoire autochtone, j'imagine que le conseil de bande devrait au moins être consulté, non?

**Le sénateur Pratte :** Vous avez peut-être raison, sénateur Dagenais, mais le texte de votre amendement, tel qu'il est rédigé à l'heure actuelle, n'est pas clair. Il ne précise pas quel conseil municipal ou quel conseil de bande devrait être consulté. Il est clair quant à quel service de police et quelle garderie devrait être consultés, mais le texte n'indique pas quel conseil municipal devrait être consulté. Dans le cas de Montréal, on ne dit pas si c'est le conseil de l'arrondissement, le conseil local ou le conseil de la ville. Ce n'est pas indiqué dans l'amendement. Je ne pourrais



not clearly state which municipal council should have the right to be consulted.

[English]

**Senator White:** Thank you very much. Just for my clarity, under 2(b), the phrase “local conditions indicating a need” has nothing to do with the police service. A need has to do with a medical requirement, from my perspective. I don’t think it does talk about the community need; it talks about the medical need.

Having been the police chief of two large municipalities, I do believe in the necessity of engaging both the municipality, who ultimately ends up funding policing, and the police service. I know from experience that they dramatically increased the number of police officers in east Vancouver when they opened the supervised injection site. I’m not questioning the value of it; I’m saying I believe the people who have to pay the bills should be involved in consultation. I think that’s really all that is being asked for here: engagement and consultation with the communities where these facilities will be approved, because the City of Ottawa won’t be applying for this. It will be an independent group that will apply for it. You couldn’t open a bar without consultation. I certainly think a supervised injection site would be important.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Omidvar:** Senator Dagenais, I wonder about defining “community” in this way, because once define it this way, exclusions appear and are apparent to me. For instance, what about local health authorities? What about local NGOs or local community groups?

I wonder if, by seeking to define what you mean by “community,” we would open up a veritable can of worms, because then we have to define every stakeholder that would be involved.

**The Chair:** Do you wish to respond, senator?

[Translation]

**Senator Dagenais:** Previously, “community” had a very broad meaning and was not defined. Now we are making the effort to specify groups. Clearly, I cannot list the names of all the municipal councils in Canada. We have to be more specific to make sure that, when a supervised injection site is established in a community, responsible groups will be consulted — whether that be a municipal council, a police service, or schools and daycares located near the injection site. I think that we have already taken a major step forward. The goal of supervised injection sites is to help people struggling with drug problems. Supervised injection sites must not be established in communities where the residents

pas voter en faveur de cet amendement, même si j’étais d’accord avec votre intention, parce que ce n’est pas clairement dit quel conseil municipal devrait avoir le droit d’être consulté.

[Traduction]

**Le sénateur White :** Merci beaucoup. À titre de précision, le libellé de l’alinéa (2)b), soit « les conditions locales indiquant qu’un tel site répond à un besoin », n’a rien à voir avec les services de police. Le terme « besoin » fait allusion aux exigences médicales, à mon avis. Je ne pense pas qu’il soit question de besoin communautaire; on parle plutôt de besoin médical.

Ayant été chef de police dans deux grandes municipalités, je crois certes en la nécessité de faire participer tant le service de police que la municipalité, qui finance au bout du compte les activités policières. Je sais d’expérience qu’on a augmenté de beaucoup le nombre de policiers à Vancouver-Est lorsqu’on a ouvert le site d’injection supervisée. Je ne mets pas en question la valeur d’une telle mesure; je dis simplement que, selon moi, les gens qui doivent payer la note devraient participer aux consultations. Je crois que c’est vraiment tout ce qui est demandé ici : la mobilisation et la consultation des collectivités où ces installations seront approuvées. Après tout, ce n’est pas la ville d’Ottawa qui en fera la demande, mais un groupe indépendant. Il serait impossible d’ouvrir un bar sans mener de consultations. Un site d’injection supervisée serait donc certainement important.

**Le président :** Merci.

**La sénatrice Omidvar :** Sénateur Dagenais, je me pose des questions sur une telle définition du terme « communauté » parce qu’une fois qu’on le définit ainsi, il y a des exclusions qui me paraissent évidentes. Par exemple, qu’en est-il des autorités sanitaires locales, des ONG locales ou des groupes communautaires locaux?

Je me demande si, en cherchant à définir le mot « communauté », nous n’ouvririons pas une véritable boîte de Pandore parce que nous aurions alors à définir chaque intervenant.

**Le président :** Souhaitez-vous répondre, sénateur?

[Français]

**Le sénateur Dagenais :** On y allait avec un sens très large de « communauté » sans précision. Maintenant, on prend la peine de préciser des groupes. De toute évidence, je ne peux pas indiquer le nom de tous les conseils municipaux au Canada. Il faut être plus précis pour s’assurer que, lorsqu’un site d’injection supervisée est établi dans une communauté, les responsables — que ce soit un conseil municipal, un service de police, des écoles ou des garderies situées près du site d’injection — seront consultés. Je crois que nous avons déjà fait un grand pas en avant. Le but du site d’injection supervisée, c’est d’aider des personnes aux prises avec des problèmes de drogue. Il ne faut pas installer des sites

involved are not consulted. I think that is already a step forward.

[English]

**Senator Omidvar:** By making it clearer, I think you're also making it more exclusive, and this is law. That's my problem with it, in a way. I don't disagree with defining the scope of "community," but there's a problem with definitions that are limiting in one way and exclusive in another way. That's not a question; it's just a statement.

[Translation]

**Senator Dupuis:** Senator Dagenais, my question is about the wording you have chosen. If I understand correctly, you want to specify the term "community" because the definition is too broad.

**Senator Dagenais:** Let me give you an example. Someone wants to set up a supervised injection site and they decide to go and consult the community. Who makes up the community? Who runs the community?

**Senator Dupuis:** I am asking the question because I want to make sure that I really understand. You want to define the term "community" because you find it too broad. Is that what I am to understand?

**Senator Dagenais:** There you go. Exactly.

**Senator Dupuis:** Do you agree with the possibility that, if you want to specify who makes up the community, you can include a certain number of agencies. There are the municipal authorities, the police, and other agencies because the community as a whole is not just the municipal council and the police; other agencies are involved.

Can daycares be expressed more broadly? I ask the question because I wonder whether early childhood centres are included in the definition of daycare. That's a debate we don't want to get into, but we do want to specify that, if you are providing services to parents, to the public, you will be included in the consultation. You will be included as a service provider, either in health care or in the services you provide to the public, to parents who want their children looked after.

With the expression "community, including. . .", it is clear that any subsequent interpretation will be made in terms of the list. My concern is to not reduce the examples to the point where a judge would be forced to interpret this passage solely in terms of the examples provided, daycares, schools, municipal councils or the police, because all the rest is excluded.

d'injection supervisée dans des communautés où les citoyens concernés ne sont pas consultés. Je pense que c'est déjà un pas en avant.

[Traduction]

**La sénatrice Omidvar :** En rendant le libellé plus clair, je crois que vous le rendez également plus exclusif, et on parle ici d'une loi. C'est ce qui m'embête, en quelque sorte. Je ne conteste pas l'idée de définir la portée d'une « communauté », mais il y a un problème quand on se retrouve avec des définitions qui sont, d'une part, limitatives et, d'autre part, exclusives. Ce n'est pas une question, mais une affirmation.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Sénateur Dagenais, j'ai une question concernant la formulation que vous avez choisie. Si je comprends bien, vous souhaitez préciser le terme « communauté », parce que la définition est trop large.

**Le sénateur Dagenais :** Je vous donne un exemple : on veut installer un site d'injection supervisée et on décide d'aller consulter la communauté. Qui fait partie de la communauté? Qui gère la communauté?

**La sénatrice Dupuis :** Je vous pose la question, parce que je veux être certaine de bien comprendre. Vous voulez préciser le terme « communauté », parce que vous le trouvez trop large. C'est bien ce que je comprends?

**Le sénateur Dagenais :** Voilà, parfait.

**La sénatrice Dupuis :** Êtes-vous d'accord pour envisager la possibilité que, si on veut préciser qui fait partie de la communauté, on puisse inclure un certain nombre d'instances. Il y a les autorités municipales, les policiers et d'autres instances, parce que l'ensemble de la communauté, ce n'est pas seulement les conseils municipaux et la police; il y a aussi d'autres instances.

Quant aux garderies, est-ce qu'on peut l'exprimer en termes plus larges? On se pose la question à savoir si les centres de la petite enfance sont inclus dans la définition de garderie. On ne veut pas entrer dans ce débat, mais on veut préciser que, si vous offrez des services à des parents ou à des citoyens, vous serez inclus dans la consultation. Vous serez inclus à titre d'instance de services, que ce soit en matière de santé ou de prestation de services à des citoyens, à des parents qui veulent faire garder leurs enfants.

Dans l'expression « communauté, y compris », il est clair que l'interprétation qu'on pourra faire par la suite se fera dans le cadre de la liste. Ma préoccupation, c'est qu'on évite de réduire les exemples au point où un juge sera obligé d'interpréter ce passage uniquement en fonction des exemples qui sont donnés, soit les garderies, les écoles, les conseils municipaux ou les policiers, car cela exclut tout le reste.

[English]

**The Chair:** Senator, I will ask you to ask the question, please. I think you've made your point.

[Translation]

**Senator Dupuis:** That's the question I am asking him.

**Senator Dagenais:** Senator Dupuis, first, I have to tell you that the terms used in my amendment are those used in the current legislation. Bill C-37 removes those terms. I am proposing a compromise.

The best example I can give you is when you set up shop in a community. The first thing you do is to go to the municipal council to see about municipal taxes. Second, you check whether you have access to police services, and then you register your children in school or daycare.

I wanted to propose specific terms, but I cannot include the pharmacist or the parish priest, because I feel that would be too much. We have to be logical. It seems to me that, if you are setting up a supervised injection site, the first people you must consult are the elected municipal officials and the municipal council in that location. Normally, in a municipality, there are police services, daycares and schools. That's what you do when you build a community.

I cannot include everyone involved. I don't think that, by specifying the organizations that play a key role in the community, we are excluding others. When you arrive with your children and your family, you pay your taxes at city hall, you have a police service to turn to if you are in trouble, and you send your children to school or daycare.

With a supervised injection site, people like that have to be advised because they are the community's first responders. Unfortunately, Bill C-37 does not mention them. I wanted to come up with a compromise, and I believe that this compromise works in broad terms. At least a "community" is a little better defined.

[English]

**The Chair:** We're running over the same ground here. We have five amendments and we are having recorded votes on all. We would like to get through this today. I'm afraid I have to move on.

Senator White, I will give you as much time as I can.

**Senator White:** I'm good.

**The Chair:** Very quickly, Senator Dupuis, rather than this back and forth, is there something new?

[Traduction]

**Le président :** Sénatrice, je vous prie d'en venir à la question. Je crois que vous avez fait valoir votre point de vue.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** C'est la question que je lui pose.

**Le sénateur Dagenais :** Sénatrice Dupuis, d'abord, je dois vous dire que les termes utilisés dans mon amendement sont utilisés dans la loi actuelle. Le projet de loi C-37 retire ces termes. Ce que je propose, c'est un compromis.

Le meilleur exemple que je peux vous donner, c'est lorsque vous vous installez dans une communauté. La première chose que vous faites, c'est de vous adresser au conseil municipal pour la question des taxes municipales. Deuxièmement, vous vérifiez si vous avez accès à un service de police et, par la suite, vous inscrivez vos enfants à une école ou à la garderie.

J'ai voulu proposer des termes spécifiques, mais je ne peux pas inclure le pharmacien ou le curé de la paroisse, car je pense que ce serait exagéré. Il faut être logique. Je me dis que, si on installe un site d'injection supervisé, les premières personnes qu'on doit consulter sont les élus municipaux et le conseil municipal de l'endroit. Normalement, dans une municipalité, il y a un service de police, des garderies et des écoles. C'est ce qu'on fait quand on intègre une communauté.

Je ne peux pas inclure tous les intervenants. Je ne pense pas qu'en précisant les instances qui jouent un rôle primordial au sein de la communauté on en exclue d'autres. Lorsque vous arrivez avec vos enfants et votre famille, vous payez vos taxes à l'hôtel de ville, vous avez un service de police si vous êtes mal pris, et vous envoyez vos enfants à l'école ou à la garderie.

Dans le cas d'un site d'injection supervisée, il faut que ces gens soient avisés, parce qu'ils sont les premiers intervenants dans la communauté. Malheureusement, le projet de loi C-37 ne mentionne pas ces intervenants. J'ai voulu faire un compromis, et je crois que ce compromis vise les grandes lignes. Au moins, on définit un peu mieux ce qu'est la communauté.

[Traduction]

**Le président :** Nous répétons sans cesse les mêmes arguments. N'oubliez pas que nous sommes saisis de cinq amendements et nous allons tenir un vote par appel nominal sur chacun d'eux. Nous aimerions terminer le tout aujourd'hui. Je crains de devoir poursuivre.

Sénateur White, je vais vous donner autant de temps que possible.

**Le sénateur White :** Ça va.

**Le président :** Très brièvement, sénatrice Dupuis. Au lieu de poursuivre cet échange, avez-vous quelque chose de nouveau à ajouter?

[Translation]

**Senator Dupuis:** Yes, certainly. Are associations and service centres for those with no fixed address excluded from your amendment?

**Senator Dagenais:** Normally, the municipal council has to take care of any services for those with no fixed address. But, as I said, this is a compromise; otherwise it would be never-ending. My amendment introduces some details, but I would not go so far as to say that the homeless, the pharmacist and the doctor have to be advised. Look, do we have to tell the medical clinic as well?

[English]

**The Chair:** I think the points have been made with respect to the concern and the responses.

**Senator Sinclair:** I have a couple of comments to indicate why I'm not prepared to support the amendment.

Senator, it appears that you're taking a broad term and trying to narrow it down. In doing so, you may be unintentionally excluding groups. I have a concern the same as Senator Pratte has raised, which is in English you are using the singular to refer to municipal councils, and in French you're using the plural. In the English version, there is no need to consult with more than one municipal council.

I want to indicate that there is a basic rule of interpretation in law, which is by putting in a list, if you don't add anything to the list, or if there's nothing in the list, then it's excluded by implication. Therefore, all of the other possibilities of people wanting to have some input into the location of these centres in the area would be excluded.

I'm concerned that you perhaps unintentionally excluded all of the other groups. I prefer the broader version, which requires the minister to consult and allow the community to indicate its support or its opposition, and I think that's clear enough.

**The Chair:** Senator Batters, you put your hand up earlier. Is that a specific request for a recorded vote?

**Senator Batters:** Yes.

**The Chair:** We have an amendment. The three following amendments also deal with the same clause.

It has been moved by Senator Dagenais:

That Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by replacing line 20 with the following —

**An Hon. Senator:** Dispense.

**The Chair:** All in favour of the amendment moved by Senator Dagenais?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Opposed?

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Oui, certainement. Est-ce que les associations ou les centres de services aux personnes sans domicile fixe sont exclus de votre amendement?

**Le sénateur Dagenais :** Normalement, le conseil municipal doit s'en occuper, s'il y a des services aux personnes sans domicile fixe. Mais comme je le disais, il s'agit d'un compromis, sinon, on n'en finirait plus. Mon amendement apporte des détails, mais je n'irai pas jusqu'à dire qu'il faut aviser les personnes sans domicile fixe, le pharmacien et le médecin. Écoutez, est-ce qu'il faut aviser la clinique médicale également?

[Traduction]

**Le président :** Je crois que tous les arguments ont été présentés en ce qui concerne le sujet de préoccupation et les réponses.

**Le sénateur Sinclair :** J'ai quelques observations à faire pour expliquer pourquoi je ne suis pas disposé à appuyer l'amendement.

Sénateur, vous semblez essayer de rétrécir le sens d'un terme général. Or, ce faisant, vous risquez d'exclure involontairement certains groupes. Je partage la préoccupation du sénateur Pratte, à savoir qu'en anglais, vous utilisez le singulier pour faire allusion aux conseils municipaux, alors qu'en français, vous employez le pluriel. Dans la version anglaise, il n'est pas nécessaire de consulter plus d'un conseil municipal.

Je tiens à signaler que, selon une règle d'interprétation de base en droit, lorsqu'on dresse une liste, tout ce qui n'y figure pas est implicitement exclu. Par conséquent, toutes les autres personnes qui voudraient avoir leur mot à dire au sujet de l'emplacement de ces centres dans la région seraient exclues.

Je crains donc qu'on exclue, sans le vouloir, les autres groupes. Je préfère le libellé plus général, qui exige que la ministre consulte la communauté et lui permette d'indiquer son appui ou son opposition. À mon avis, c'est assez clair.

**Le président :** Sénatrice Batters, vous avez levé la main tout à l'heure. Est-ce pour demander la tenue d'un vote par appel nominal?

**La sénatrice Batters :** Oui.

**Le président :** Nous sommes saisis d'un amendement. Les trois suivants portent, eux aussi, sur le même article.

Le sénateur Dagenais propose :

Que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit...

**Une voix :** Suffit.

**Le président :** Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par le sénateur Dagenais?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Tous ceux qui sont contre?

**Some Hon. Senators:** Nay.

**The Chair:** In the chair's view, the nays have it.  
We'll go through the recorded vote.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Baker, P.C.?

**Senator Baker:** No.

**The Clerk:** The Honourable Senator Batters?

**Senator Batters:** Yes.

[*Translation*]

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Boisvenu?

**Senator Boisvenu:** Yes.

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Dagenais?

**Senator Dagenais:** Yes.

**Mrs. Richardson:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** No.

[*English*]

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator McIntyre?

**Senator McIntyre:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Omidvar?

**Senator Omidvar:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pate?

**Senator Pate:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Pratte?

**Senator Pratte:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Sinclair?

**Senator Sinclair:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator White?

**Senator White:** Yes.

**Ms. Richardson:** Five for; seven against. The motion is defeated.

**The Chair:** We will move on, then.

**Senator McIntyre:** I also have an amendment regarding clause 42, on page 44, line 31, which deals with a minimum number of days of consultation. It's a rather straightforward amendment.

That said, I move:

That Bill C-37 be amended in clause 42, on page 44, in line 31, by replacing the words "not to exceed" with the words "not less than 45 days or more than".

**Des voix :** Non.

**Le président :** De l'avis du président, les non l'emportent.  
Passons au vote par appel nominal.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Baker, C.P.?

**Le sénateur Baker :** Non.

**La greffière :** L'honorable sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Oui.

[*Français*]

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Boisvenu?

**Le sénateur Boisvenu :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Dagenais?

**Le sénateur Dagenais :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Non.

[*Traduction*]

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur McIntyre?

**Le sénateur McIntyre :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Omidvar?

**La sénatrice Omidvar :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Pate?

**La sénatrice Pate :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Pratte?

**Le sénateur Pratte :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Sinclair?

**Le sénateur Sinclair :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur White?

**Le sénateur White :** Oui.

**Mme Richardson :** Cinq voix pour; sept voix contre. La motion est rejetée.

**Le président :** Nous allons donc poursuivre.

**Le sénateur McIntyre :** J'ai, moi aussi, un amendement concernant l'article 42, à la ligne 31 de la page 44, qui porte sur le nombre minimal de jours de consultation. C'est un amendement plutôt simple.

Cela dit, je propose :

Que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, à la ligne 31, par substitution des mots « d'au plus » par les mots « d'au moins quarante-cinq jours, mais d'au plus ».

Colleagues, this amendment relates to the length of consultation before granting an exemption licence for a drug consumption centre. It seeks to correct an important detail in the text of the bill. The current text of the bill says that the public has a period of not more than 90 days to make representations to the minister.

The important thing to underline is that the text of the bill does not specify a minimum period. To me, that's crucial. That's important.

Under the parameters of the bill, a consultation period could be one day or two days. As a matter of fact, there may not be any consultation at all. Based on what we've heard from witnesses, I think it's important to have a set period — in other words a minimum period — for consultation.

I know that the minister is adamant in pushing this bill forward. She wants it set as quickly as possible. I think by putting in a minimum of 45 days, we're making sure that citizens have time to inquire, ask questions and prepare a clear and well-thought position for the minister to consider.

**The Chair:** On debate, Senator White.

**Senator White:** Thank you very much. I support this primarily in falling in line with the application process, where we talk about expressions of community support and opposition. I think it's impossible to actually meet that under paragraph (e), which a number of people quoted, without having some level of time requirement. I'm always concerned that, for expediency, something like this would occur without some level of consultation. I think 45 days is an appropriate number.

[Translation]

**Senator Dupuis:** I would like to ask for clarification. Are you talking about subclause 4 on page 44?

**Senator McIntyre:** Yes, that's right.

**Senator Dupuis:** So are you saying that the public has to be able to present its observations to the minister? And you want to make sure that there is a minimum amount of time for the public to do that?

**Senator McIntyre:** That's exactly it, senator.

**Senator Dupuis:** So, at least 45 days.

**Senator McIntyre:** Exactly.

**Senator Dupuis:** Great. Thank you.

[English]

**The Chair:** Is there any further discussion surrounding this amendment?

Chers collègues, cet amendement porte sur la durée des consultations avant qu'on accorde une licence d'exemption en vue de l'établissement d'un centre de consommation supervisée. L'amendement vise à corriger un détail important dans le libellé du projet de loi. En effet, selon le libellé actuel du projet de loi, les citoyens disposent d'au plus 90 jours pour présenter des observations à la ministre.

La chose importante à souligner, c'est que le texte du projet de loi ne précise pas de période minimum. Pour moi, c'est quelque chose d'essentiel. C'est important.

Selon les paramètres du projet de loi, la période de consultation peut durer un jour ou deux. En fait, il se peut qu'il n'y ait même pas de consultation. Compte tenu de ce que nous ont dit certains témoins, je crois qu'il est important de fixer une période — c'est-à-dire une période minimum — pour les consultations.

Je sais que la ministre tient beaucoup à ce que ce projet de loi aille de l'avant. Elle veut que ce soit réglé le plus tôt possible. Je crois qu'en fixant la période de consultation à un minimum de 45 jours, nous nous assurons que les citoyens ont le temps de se renseigner, de poser des questions et de préparer une opinion limpide et réfléchie aux fins d'examen par la ministre.

**Le président :** Le sénateur White a la parole.

**Le sénateur White :** Merci beaucoup. J'appuie cela avant tout parce que c'est en harmonie avec le processus de demande, où nous sollicitons l'expression du soutien ou de l'opposition de la communauté. Je crois que c'est impossible d'arriver à cela aux termes de l'alinéa e) — qui a été cité par un certain nombre de personnes — sans avoir une quelconque exigence en matière de délai. Je crains toujours qu'à cause de la volonté de faire vite, une chose comme celle-là puisse passer sans qu'il y ait eu suffisamment de consultation. Je crois que 45 est un nombre de jours approprié.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** J'aimerais poser une question de clarification. Est-ce que vous parlez du paragraphe 4 de la page 44?

**Le sénateur McIntyre :** Oui, c'est exact.

**La sénatrice Dupuis :** Est-ce que vous dites que le public, donc, doit pouvoir présenter des observations au ministre? Et ce que vous voulez, c'est de vous assurer qu'il y ait un minimum de temps pour que le public puisse le faire?

**Le sénateur McIntyre :** C'est exact, sénatrice.

**La sénatrice Dupuis :** Donc, il y a au moins 45 jours.

**Le sénateur McIntyre :** Oui, c'est exact.

**La sénatrice Dupuis :** Parfait, merci.

[Traduction]

**Le président :** Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter au sujet de cet amendement?

Senator McIntyre moves:

That Bill C-37 be amended in clause 42, on page 44, in line 31, by replacing the words “not to exceed” with the words “not less than 45 days or more than.”

All in favour of the amendment?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

An Hon. Senator: Opposed.

**The Chair:** The motion carries, on division.

Moving on to the next amendment related to clause 42, Senator Boisvenu?

[*Translation*]

**Senator Boisvenu:** Thank you very much. I would like to introduce this amendment. It is actually an addition, not an amendment, to one clause. So, after clause 56.1 of the bill, we would add clause 56.2. So, I propose:

That Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by adding after line 36 the following:

“**56.2(1)** The minister shall establish, for each supervised consumption site, a citizen advisory committee charged with advising those in charge of the site on matters relating to its operation and public concern about the presence of the site in their community, including with respect to public health and safety.

**(2)** The committee shall consist of 5 to 10 volunteers who live in the immediate vicinity of the site.

— police officers, members of the public, municipal councillors —

**(3)** The committee shall provide the Minister with a written report on its activities each year, no later than 60 days after the anniversary of the date on which it was established.”

I used the same model that is used for federal penitentiaries; each federal penitentiary has a citizens’ committee. Basically, it makes sure that the social environment is on board, so that relations between the centre and the public are harmonious. The main objective is first to eliminate the friction that there may be with a clientele that is often difficult and complex.

The other aspect is to prevent the environment from becoming a ghetto and to create an active life between the centre and the citizens, in order to eliminate the prejudices it would have toward that clientele, much like incarcerated individuals, because there are many prejudices in that respect, and much resistance. This committee would foster transparency in the relationship between the community and the centre so that it is well-integrated into the lives of citizens and people living in the vicinity.

L’honorable sénateur McIntyre propose :

Que le projet de loi C-37 soit modifié à l’article 42, à la page 44, à la ligne 33, par substitution des mots « d’au plus » par les mots « d’au moins quarante-cinq jours mais d’au plus ».

Vous plaît-il, mesdames et messieurs, d’adopter cette motion?

**Des voix :** D’accord.

**Une sénatrice :** Je suis contre.

**Le président :** La motion est adoptée, avec dissidence.

Nous allons passer au prochain amendement, qui porte sur l’article 42. La parole est au sénateur Boisvenu.

[*Français*]

**Le sénateur Boisvenu :** Merci beaucoup. J’ai l’occasion de présenter cette modification. D’abord, c’est un ajout et non une modification à un article. Ainsi, après l’article 56.1 de la loi, on ajouterait l’article 56.2. Alors, je propose :

Que le projet de loi C-37 soit modifié à l’article 42, à la page 44, par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit :

« **56.2 (1)** Le ministre constitue, pour chaque site de consommation supervisée, un comité consultatif de citoyens chargé de conseiller les responsables du site sur les questions relatives à son fonctionnement et aux préoccupations des citoyens concernant la présence du site dans leur communauté, notamment en matière de santé et de sécurité publique.

**(2)** Le comité est constitué de 5 à 10 bénévoles qui habitent à proximité du site.

— des policiers, des citoyens, des conseillers municipaux —

**(3)** Le comité fait rapport par écrit de ses activités au ministre à chaque année, dans les soixante jours suivant la date anniversaire de sa constitution. »

J’ai pris le même modèle que pour les pénitenciers fédéraux, et chaque pénitencier fédéral est constitué d’un comité de citoyens. Celui-ci veille, dans le fond, à l’adhésion du milieu social pour qu’il y ait des relations harmonieuses entre le centre et les citoyens. Les objectifs principaux sont d’abord d’éliminer les frictions qu’il peut y avoir avec une clientèle souvent difficile et complexe.

L’autre élément vise à éviter que le milieu devienne un ghetto et à créer une vie active entre le centre et les citoyens, afin d’éliminer les préjugés qu’il y aurait envers cette clientèle, un peu comme pour les gens incarcérés, car il y a beaucoup de préjugés à cet égard, et beaucoup de résistance. Ce comité permettrait de favoriser la transparence dans les relations entre le milieu communautaire et le centre pour que ce dernier soit bien intégré dans la vie des citoyens et des gens qui habitent dans les environs.

[English]

**The Chair:** Is there any debate on the proposed amendment?

**Senator Pate:** I have a question, Senator Boisvenu, because you used the example of the federal penitentiaries. The Citizen Advisory Committees have no binding power and, in fact, tend not to make any of these kinds of recommendations.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** They have no more power here. It's a watchdog committee, like the ones in Quebec on landfill sites, among other things, that examine the activities of companies that pose risks to health and safety to prevent them from developing prejudices and conflictual relationships. I have seen it in Sherbrooke, where I'm from. At one point, there were citizens asking for changes to the master plan to move a halfway house because there was, in fact, poor communication between the centre and the citizens. We have had to re-establish communications, and this type of committee is really helpful. It is made up of a minimum of people who form a link between the community and the centre. This helps to build harmonious relationships and avoid the prejudices and frictions that could develop.

[English]

**The Chair:** Does that answer your question, Senator Pate?

**Senator Pate:** Sort of. My worry is that I don't know what the bureaucracy of the injection sites would be. It's a fairly large bureaucracy in Correctional Service Canada, funded through that system. I'm not sure there would be those kinds of resources to accommodate this within the health system. Have you looked at that in terms of what the implications would be for the site?

[Translation]

**Senator Boisvenu:** They are normally volunteers.

**Senator Dupuis:** I would simply like to understand. Clause 42 of the bill states that section 56.1 of the act is replaced by the following. Therefore, clause 42 is to replace section 56.1, but you're saying that you want to add a section.

**Senator Boisvenu:** Yes, after "a public decision concerning the establishment of a centre", a section would be added after that paragraph that would make it possible, once the decision is made, to provide the tool for consultation and dialogue with citizens.

**Senator Dupuis:** Right. What you just changed is clause 42, to indicate that section 56.1 would be replaced, and section 56.2 would be added. Is that right?

[Traduction]

**Le président :** Quelqu'un souhaite-t-il intervenir au sujet de l'amendement proposé?

**La sénatrice Pate :** J'ai une question pour vous, sénateur Boisvenu. Elle est liée au fait que vous avez pris l'exemple des pénitenciers fédéraux. Les comités consultatifs de citoyens dont vous parlez n'ont pas de force exécutoire. En fait, ils ont tendance à s'abstenir de ce type de recommandations.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** Ils n'ont pas plus de pouvoir ici. C'est un comité de vigilance, comme ceux qu'on retrouve au Québec, entre autres, sur les sites d'enfouissement, qui examinent les activités des entreprises qui présentent des risques pour la santé et la sécurité pour éviter qu'il se développe des préjugés et des relations conflictuelles. Je l'ai vu à Sherbrooke, où je me trouve. Il y a eu à un moment donné des citoyens qui ont demandé une modification du plan d'urbanisme pour faire déplacer un centre de transition, parce qu'effectivement, il y avait une mauvaise communication entre le centre et les citoyens. Il a fallu rétablir les communications, et ce type de comité est vraiment utile. Il est constitué d'un minimum de personnes qui font le lien entre la communauté et le centre. Cela permet de tisser des relations harmonieuses et d'éviter les préjugés et les frictions qui pourraient se développer.

[Traduction]

**Le président :** Cela répond-il à votre question, sénatrice Pate?

**La sénatrice Pate :** Dans une certaine mesure, oui. Ce qui me préoccupe, c'est qu'on ne sait pas à quoi va ressembler le travail administratif des sites d'injection. Service correctionnel Canada possède un appareil bureaucratique considérable, un appareil qui est financé à même le système. Je ne crois pas qu'il y aurait les ressources voulues pour permettre cela à l'intérieur du système de santé. Avez-vous examiné ce que votre proposition signifierait pour le site?

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** Normalement, ce sont des bénévoles.

**La sénatrice Dupuis :** Je voudrais simplement comprendre. À l'article 42 du projet de loi, on dit que l'article 56.1 de la loi est remplacé par ce qui suit. Donc, l'article 42 vise à remplacer l'article 56.1. Cependant, vous dites que vous voulez ajouter un article.

**Le sénateur Boisvenu :** Oui, après le passage « une décision rendue publique à l'égard de l'implantation d'un centre », on ajoute après ce paragraphe un article qui permet, une fois que la décision est prise, de prévoir cet outil de consultation et de concertation avec les citoyens.

**La sénatrice Dupuis :** D'accord. Ce que vous venez de modifier, c'est l'article 42, pour indiquer qu'on remplace l'article 56.1 et qu'on ajoute l'article 56.2. C'est bien cela?



**Senator Boisvenu:** No.

**Senator Dupuis:** Section 56.2 is being added somewhere.

**Senator Boisvenu:** It would be added after “public decision”. Section 56.1 is already there.

**Senator Dupuis:** On page 44.

**Senator Boisvenu:** There would be a new section after paragraph 5, “Public decision”, and it would be section 56.2.

**Senator Dupuis:** So, section 56.2 isn’t in the current act.

**Senator Boisvenu:** Exactly; it’s an addition.

**Senator Dupuis:** We are not just replacing section 56.1; we are adding section 56.2.

**Senator Boisvenu:** What is changing in section 56.1?

[English]

**Ms. Richardson:** Nothing.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** Nothing is changing in section 56.1. My amendment proposes a new section; nothing is changing in section 56.1.

**Senator Dupuis:** Excuse me, Mr. Chair, but if we look at clause 42 of Bill C-37 —

[English]

Clause 42 states that “Section 56.1 of the Act is replaced by the following,” and then you have a number of paragraphs. Here we have an amendment whose objective is to add a different section, which would be this new 56.2, which is not covered under the actual section 42 of Bill C-37.

I’m asking this: What’s the intent of this amendment? If this is to add to the actual act, I would suppose that we need somewhere to say that Bill C-37, section 42, should read that the actual 56.1 of the act is replaced by this and modified by adding this new 56.2.

Once this is done, I have a supplementary question on the substance of the proposed amendment.

**The Chair:** I’m going to turn to our analysts for clarification with respect to what Senator Dupuis is suggesting here.

**Maxime Charron-Tousignant, Analyst, Library of Parliament:** My understanding is that Senator Dupuis is talking about page 43 of the bill, clause 42, which states: “Section 56.1 of the Act is replaced by the following.” Because Senator Boisvenu’s amendment will add a new section 56.2, does clause 42 need to reflect that? That’s my understanding.

**Senator Dupuis:** That is exactly the question I’m raising, and I’m expecting an answer. Thank you.

**Le sénateur Boisvenu :** Non.

**La sénatrice Dupuis :** On ajoute quelque part l’article 56.2.

**Le sénateur Boisvenu :** On l’ajoute après « décision rendue publique ». L’article 56.1 y est déjà.

**La sénatrice Dupuis :** À la page 43.

**Le sénateur Boisvenu :** Après le paragraphe 5, « Décision rendue publique », il y aurait un nouvel article, soit l’article 56.2.

**La sénatrice Dupuis :** Donc, l’article 56.2 n’existe pas dans la loi actuelle.

**Le sénateur Boisvenu :** Exactement, c’est un ajout.

**La sénatrice Dupuis :** Non seulement on remplace l’article 56.1, mais on ajoute l’article 56.2.

**Le sénateur Boisvenu :** Qu’est-ce qui change à l’article 56.1?

[Traduction]

**Mme Richardson :** Rien ne change.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** Il n’y a rien qui change à l’article 56.1. Mon amendement propose un nouvel article; il n’y a rien qui change à l’article 56.1.

**La sénatrice Dupuis :** Excusez-moi, monsieur le président, mais si on regarde le projet de loi C-37, à l’article 42 —

[Traduction]

L’article 42 indique que « l’article 56.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit », puis il y a un certain nombre d’alinéas. Ici, nous avons un alinéa qui vise à ajouter un nouvel article, qui sera l’article 56.2, qui n’est pas couvert aux termes de l’article 42 actuel du projet de loi C-37.

Je cherche à savoir quelle est l’intention de cet amendement. Si l’on souhaite ajouter quelque chose à la loi, je crois qu’il conviendrait de préciser quelque part à l’article 42 du projet de loi C-37 que l’article 56.1 actuel de la loi est remplacé par cela et modifié par l’ajout de ce nouvel article 56.2.

Une fois que cela sera fait, j’aurai une question supplémentaire sur la teneur de l’amendement proposé.

**Le président :** Je vais demander à nos analystes d’apporter des clarifications quant à la proposition de la sénatrice Dupuis.

**Maxime Charron-Tousignant, analyste, Bibliothèque du Parlement :** D’après ce que je comprends, les propos de la sénatrice Dupuis porte sur la page 43 du projet de loi, article 42, où il est indiqué : « L’article 56.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit ». Étant donné que l’amendement du sénateur Boisvenu vise l’ajout d’un nouvel article 56.2, la sénatrice veut savoir s’il est nécessaire que cela soit précisé à l’article 42. C’est ce que je comprends.

**La sénatrice Dupuis :** C’est précisément ma question, et je m’attends à ce qu’on me donne une réponse. Merci.

**Ms. Richardson:** I have a short email from the law clerk's office on this point. I can read it out to you, if that's okay.

**The Chair:** Go ahead.

**Ms. Richardson:** They said:

That is the way to do the amendment.

Current 56.1 is replaced by a new 56.1 and 56.2. This is one way to do it.

This is from the law clerk's office. That's all they said.

**The Chair:** For clarification, we don't have to further amend Senator Boisvenu's amendment.

**Ms. Richardson:** Not according to the law clerk's office.

**The Chair:** The law clerk says that this is in order?

**Ms. Richardson:** This is in order the way it's done.

**The Chair:** Okay.

Senator Pratte?

[*Translation*]

**Senator Pratte:** I would like clarification about the role that this advisory committee would play in, for example, public safety and health issues. These centres already have players in the health sector, and police officers in the vicinity who are presumably in contact with the citizens as well. I am trying to understand the added value that this advice would bring to the public safety and health players who are already there and, presumably, already in contact with the citizens of the community.

**Senator Boisvenu:** They are in contact with citizens, but not officially. Often, they are because of their professional functions, while here we are adding a more formal structure that makes this communication compulsory.

Let me tell you about the experience I have had over several years, especially at the Quebec Ministry of the Environment. When the municipality or the community was allowed to do this consultation or communicate this information, the models developed a little bit and, in some places, it did not happen. At one point, it was necessary to grab the bull by the horns and do something.

Here, a structure is being put in place, and consultation between the community and the centre is mandatory. It requires them to hold a permanent dialogue. Every year, the police can report on the crimes committed, such as acts of vandalism; health professionals can assess the number of patients who have been treated and rehabilitated, and so on. Basically, it is an exchange of information as much on the centre's performance as on the type of clientele. People derive a lot of reassurance when it's done in a structured way.

**Mme Richardson :** J'ai un bref courriel du Bureau du légiste à ce sujet. Je peux vous le lire, si vous n'y voyez pas d'objection.

**Le président :** Allez-y.

**Mme Richardson :** Ils ont dit :

Voici la façon de faire l'amendement.

L'actuel 56.1 est remplacé par un nouveau 56.1 et 56.2. C'est une façon de le faire.

C'est ce qu'ont dit les gens du Bureau du légiste, et c'est tout ce qu'ils ont dit.

**Le président :** En clair, nous n'avons pas besoin de modifier davantage l'amendement du sénateur Boisvenu.

**Mme Richardson :** Pas selon le Bureau du légiste.

**Le président :** Le légiste a dit que cette façon de procéder est la bonne?

**Mme Richardson :** C'est l'ordre dans lequel les choses doivent se faire.

**Le président :** D'accord.

Sénateur Pratte, vous avez une question?

[*Français*]

**Le sénateur Pratte :** Je voudrais obtenir une clarification quant au rôle qu'aurait ce conseil consultatif dans le cadre, par exemple, des questions de sécurité publique et de santé. Dans ces centres, il y a déjà des acteurs du milieu de la santé, il y a déjà des policiers aux alentours aussi qui sont, on le présume, en contact avec les citoyens également. J'essaie de saisir la valeur ajoutée que ce conseil apporterait quant aux acteurs de la sécurité publique et de la santé qui sont déjà présents et, on le présume, déjà en contact avec les citoyens du milieu.

**Le sénateur Boisvenu :** Ils sont en contact avec les citoyens, mais pas de façon officielle. Souvent, ils le sont de par leurs fonctions professionnelles, alors qu'ici, on ajoute une structure plus formelle qui oblige cette communication.

L'expérience que j'ai vécue pendant plusieurs années, surtout au ministère de l'Environnement du Québec, était la suivante. Lorsqu'on laissait la municipalité ou le milieu faire cette concertation ou communiquer cette information, les modèles se développaient un peu de travers et, à certains endroits, cela ne se faisait pas. À un certain moment, il fallait saisir le ballon au vol et faire quelque chose.

Là, on met une structure en place dans le cadre de laquelle on impose une concertation entre le milieu et le centre. Cela les oblige à tenir un dialogue permanent; les policiers peuvent faire un bilan annuel des crimes commis, tels des actes de vandalisme; les professionnels de la santé peuvent faire un bilan annuel du nombre de patients qui ont été traités et réhabilités, et ainsi de suite. Au fond, il s'agit d'un échange d'information autant sur la performance du centre que sur le type de clientèle. Cela rassure beaucoup les gens quand c'est fait de façon structurée.

**Senator Pratte:** Why put this in place when there is currently no indication that these centres are a problem? We know that, as communities currently are, where there is no centre, there is a problem. Perhaps if one centre in particular is established, there may be problems, and the structure will have to be put in place, but why create these committees everywhere when a number of centres will be set up, and there is no indication that there will be problems?

**Senator Boisvenu:** It is like when there was a landfill site in a given area and at one point it was decided to have one landfill site per RCM. Then we had the “not in my backyard” principle. To reassure people, they were given information about the sites, explaining that it would be done with great transparency and that they would participate in the exchange of information. The citizens became involved.

The problem now is that we are going to multiply the supervised injection sites, when previously it was on a trial basis. A policy is now in place to set them up. The danger that can be created within the population is a kind of phobia toward this kind of centre. If the phobia spreads, there will be a lot of opposition to these centres being set up. But if a tool of this kind is put in place, the pressure will decrease, the situation will be tempered and the citizens will feel involved in the process.

[English]

**Senator Omidvar:** On a point of clarification, these Citizen Advisory Committees would come into effect after a supervised consumption site has been approved?

**Senator Boisvenu:** Yes.

**Senator Pate:** I’ve had a fair bit of experience with the corrections model, and I understand that there may be communities who really want this. I just had a side bar with Senator White and understand that Ottawa would want something like this.

Would you be amenable to amending it to say “maybe?” I know that in some communities there’s a great difficulty getting people who want to volunteer. Particularly when you have things like written report requirements, you may have more difficulty. I’m just wondering, to keep with the spirit of what you’re intending, to indicate that the minister “may establish,” because it’s after the site. So if there are issues, there could be a group that could assist with the process.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** Yes, that could be an amendment. Basically, the tool is offered to citizens. If citizens don’t want it, they don’t want it. If problems arise, they know that the tool exists and that they can ask for it.

**Le sénateur Pratte :** Pourquoi mettre cela en place alors que, pour l’instant, rien n’indique que ces centres posent un problème? On sait que dans l’état des milieux actuels, là où il n’y a pas de centre, il y a un problème. Peut-être que si un centre en particulier s’installe, il y aura des problèmes et qu’il faudra mettre cette structure en place, mais pourquoi créer partout ces conseils lorsqu’on va installer un certain nombre de centres, alors que rien n’indique qu’il y aura des problèmes?

**Le sénateur Boisvenu :** C’est comme dans le temps où on avait, dans une région donnée, un site d’enfouissement et que, à un moment donné, on a décidé d’avoir un site d’enfouissement par MRC. C’était le principe « pas dans ma cour ». Pour rassurer les gens, on leur communiquait l’information au sujet des sites, en leur expliquant que ce serait fait avec une très grande transparence et qu’ils allaient participer à l’échange d’information. On a impliqué les citoyens.

Le problème qui se pose maintenant, c’est que nous allons multiplier les centres d’injection supervisée, alors qu’auparavant, c’était fait sur une base expérimentale. Il y a maintenant une politique en place qui permet de les mettre en œuvre. Le danger qui peut être créé au sein de la population, c’est une espèce de phobie à l’égard de ce genre de centre. Si cette phobie se répand, il y aura beaucoup d’opposition à l’installation de ces centres. Mais si on met en place un outil de cette nature, la pression diminuera, la situation sera tempérée et les citoyens se sentiront impliqués dans la démarche.

[Traduction]

**La sénatrice Omidvar :** J’aimerais clarifier quelque chose. Ce comité consultatif de citoyens sera constitué après qu’un site de consommation supervisée aura été approuvé?

**Le sénateur Boisvenu :** Oui, après.

**La sénatrice Pate :** J’ai passablement d’expérience avec le modèle correctionnel, et je sais que ce type de comité est quelque chose que certaines collectivités souhaitent ardemment. Je viens tout juste d’en parler avec le sénateur White et je crois comprendre que ce serait le cas d’Ottawa.

Seriez-vous prêt à modifier votre amendement pour y inclure la notion de « peut-être »? Je sais que certaines collectivités ont beaucoup de difficulté à trouver des bénévoles, surtout lorsqu’il est question d’exigences comme la rédaction de rapports. Ces choses peuvent rendre le recrutement plus difficile. Je me demande — pour respecter l’intention de votre amendement — s’il n’y aurait pas lieu de dire que le ministre « peut constituer », puisque cela surviendrait après l’établissement du site. Ainsi, s’il y a des problèmes, un groupe pourrait être mis sur pied pour prêter main-forte.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** Oui, ça pourrait être une modification. Au fond, on offre l’outil aux citoyens. Si les citoyens n’en veulent pas, ils n’en veulent pas. S’il y a des problèmes qui se développent, ils savent que l’outil existe et qu’ils peuvent l’exiger.

**Senator Pratte:** The amendment could read “the Minister may establish”.

[English]

**Senator Sinclair:** I was going to move that amendment, that the word “shall” be changed to the word “may.” The proposed amendment would read, “The minister may establish for each supervised consumption site,” et cetera, and leave the rest the same, turning it from compulsory establishment to permissible establishment.

**The Chair:** Let’s hold that for a while until we finish the discussion, then one of you can make that motion.

Senator White?

**Senator White:** I have two quick things.

I would suggest it should say, “The minister shall establish where requested” because if it’s “may establish,” we may have a minister who decides not to, and we’ll never have one. I think it’s about what the community wants, not necessarily what the minister wants. So my perspective would be: “The minister shall establish where requested for each supervised consumption site.” That’s what I would suggest. It’s not my amendment.

Second, I just wanted to reply that our only test bed in Canada is East Hastings. It’s not a good test bed for the rest of this country to say what they need or don’t need. I was in East Hastings prior to the supervised consumption site. I can’t really describe it in comparison to any other part of this country.

I think the perspective in the city of Ottawa is that they want to be engaged if this rolls out. That’s the piece. I think that giving them a mechanism by which they can engage is the key for my community, anyway.

[Translation]

**Senator Dupuis:** Senator Boisvenu, I have a question for you.

When you talk about “establishing” a committee for each consumption site, I think of a smaller city where there may be only one site in the municipality. What would happen, for example, with the three sites in Montreal? Have you considered the possibility that the community may be a municipal community? I understand the idea behind your amendment, but

**Le sénateur Pratte :** L’amendement pourrait se lire « le ministre peut constituer ».

[Traduction]

**Le sénateur Sinclair :** J’allais proposer une modification pour que le mot « shall » soit remplacé par le mot « may », dans le libellé anglais. L’amendement proposé deviendrait « The minister may establish for each supervised consumption site » — « Le ministre peut constituer, pour chaque site de consommation supervisée » — et cetera. Le reste ne changerait pas. L’établissement d’un tel comité ne serait plus une obligation, mais bien une possibilité.

**Le président :** Mettons cela de côté jusqu’à ce que nous ayons fini de discuter. L’un d’entre vous pourra alors proposer cette motion.

Sénateur White, vous voulez dire quelque chose?

**Le sénateur White :** Rapidement, j’ai deux choses à dire.

Je proposerais que la version anglaise de l’amendement soit « The minister shall establish where requested » — « Le ministre devra constituer où cela est demandé » plutôt que « pourra constituer » — parce qu’on pourrait se retrouver avec un ministre qui déciderait de ne rien faire, ce qui revient à dire qu’il n’y aurait jamais de comité. Je crois qu’il faut se soucier de ce que souhaite la collectivité, et pas nécessairement de ce que veut le ministre. Bref, ce que je proposerais c’est que l’amendement se lise comme suit : « The minister shall establish where requested for each supervised consumption site [...] ». C’est ce que je propose; ce n’est pas mon amendement.

Deuxièmement, je voulais tout simplement préciser que notre seul point de référence au Canada est East Hastings, et que nous ne pouvons pas nous fonder sur ce point de référence pour dire au reste du pays ce qui est nécessaire et ce qui ne l’est pas. J’étais à East Hastings avant qu’il y ait un site de consommation supervisée. Je ne saurais vraiment faire de comparaison avec aucun autre endroit au pays.

En ce qui concerne ma collectivité, Ottawa, je crois que la ville voudra être partie prenante si cela devait aboutir. C’est la question centrale. Dans cette optique, je crois que le fait de lui donner un mécanisme qui lui permettra de participer sera déterminant.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Sénateur Boisvenu, j’aimerais vous poser une question.

Quand vous parlez de « constituer » un conseil pour chaque site de consommation, je pense à une plus petite ville où il peut y avoir un seul site dans la municipalité. Qu’est-ce qu’on ferait, par exemple, avec les trois sites à Montréal? Avez-vous envisagé la possibilité que la communauté soit la communauté municipale? Je comprends l’idée de votre amendement, mais avez-vous envisagé

have you considered that situation? The committee is attached to each site rather than to each municipality or each community that might have one or more sites.

**Senator Boisvenu:** I know that, in Montreal, the sites aren't in the same neighbourhoods. There are different problems from one neighbourhood to another. I am convinced that there is a geographical distance between the three centres. If they are in the same neighbourhood, a ghetto will be created. I think Montreal has already determined these centres and these neighbourhoods, and I think the idea of a committee, at that time, will be applied to each centre. There will be three different communities and three different neighbourhoods that will have different clientele.

[English]

**The Chair:** I go back to either Senator Pate or Senator Sinclair. You've heard a suggestion from Senator White. You're posing a subamendment. Which one would like to proceed?

**Senator Sinclair:** Since I indicated I would do that, I'll ask that the amendment that is proposed by this particular document in front of us be amended to read, "The minister may establish for each supervised consumption site," et cetera, and leave it the same.

I don't want to comment too much on the suggestion of "where requested." I have a little difficulty trying to figure out who's going to make the request or how it's going to be requested, so I want to get away from vagueness.

I think that the difference between these sites and the — would it be appropriate to speak to it now, or do you want to wait to see if anybody wants to second it?

**The Chair:** Move it. There's no seconder required. You have moved the subamendment.

**Senator Sinclair:** I just want to speak to it, if I can.

**The Chair:** Please.

**Senator Sinclair:** The reason I want to suggest that is because I have some familiarity with locating halfway houses, group homes and the like in neighbourhoods. I know that they are established with the best of intentions, but they're almost always opposed by neighbours and almost always resisted not because of good information but because of bad information and because of campaigns by people who are prejudiced or have biases against certain individuals that they anticipate they will encounter. When we're talking about people who have drug addiction issues, I anticipate that the worst is going to come out of the community when it comes to supervised injection sites.

cette situation-là? Le conseil est rattaché à chacun des sites plutôt qu'à chaque municipalité ou à chaque communauté qui pourrait avoir un ou plusieurs sites.

**Le sénateur Boisvenu :** Je sais qu'à Montréal, les sites ne se situent pas dans les mêmes arrondissements. Il y a des problématiques différentes d'un arrondissement à l'autre. Je suis convaincu qu'il y a une distance géographique entre les trois centres. S'ils sont dans le même arrondissement, un ghetto se créera. Je pense que Montréal a déjà déterminé ces centres et ces arrondissements, et je pense que la notion de comité, à ce moment-là, sera appliquée par centre. Il y aura trois communautés et trois arrondissements différents qui auront différentes clientèles.

[Traduction]

**Le président :** Je reviens à la sénatrice Pate ou au sénateur Sinclair. Vous avez entendu la suggestion du sénateur White. Vous proposez un sous-amendement. Lequel d'entre vous aimerait prendre l'initiative?

**Le sénateur Sinclair :** Comme j'ai dit que j'allais le faire, je vais demander que la version anglaise de l'amendement qui est proposé dans le document que nous avons devant nous soit modifiée de cette façon : « The minister may establish for each supervised consumption site » — « Le ministre peut constituer, pour chaque site de consommation supervisée » —, et cetera. Le reste ne changerait pas.

Je ne veux pas m'aventurer outre mesure au sujet de la proposition d'ajouter « where requested » — « où cela est demandé ». J'ai un peu de difficulté à me représenter d'où viendrait cette demande ou comment elle pourrait être faite. Je vais donc me tenir loin du caractère vague de cette proposition.

Je crois que la différence entre ces sites et le... Devrions-nous parler de cela maintenant ou préférez-vous attendre de voir si quelqu'un veut seconder?

**Le président :** Proposez-le. La proposition n'a pas besoin d'être secondée. Vous avez proposé le sous-amendement.

**Le sénateur Sinclair :** J'aimerais quand même en parler, si vous me le permettez.

**Le président :** Bien sûr.

**Le sénateur Sinclair :** La raison pour laquelle je propose cela c'est que j'ai une certaine expérience avec l'établissement de maisons de transition et de foyers collectifs. Je sais que ces établissements sont fondés avec les meilleures intentions qui soient, mais ils sont presque toujours repoussés par le milieu. L'opposition qu'on leur fait est souvent attribuable à la mauvaise information qui circule et aux campagnes menées par ceux qui ont des préjugés défavorables à l'endroit de certaines personnes qu'elles craignent de croiser dans leur quartier. Avec les toxicomanes et les sites de consommation supervisée, il faut s'attendre à voir sortir ce qu'il y a de pire dans le voisinage.

I appreciate the fact that the communities should be able to have some involvement, but I anticipate that supervised injection sites will likely be established by non-governmental agencies that will be supervised by government in the work they're doing. They will already have some degree of supervision upon them, some degree of regulations that they'll have to comply with, and therefore their operations are going to be closely monitored, I would suspect, and their reporting requirements would be detailed.

The role of committees like this would probably be to allow the community to have input into concerns that the committee has. I don't have any problem with that, but I do have concerns about making the minister establish a committee of local people — because it is intended to be restricted to people in the immediate vicinity — or allowing a committee of local people to in effect try to dictate to the injection site about how to operate. It's going to put the committee and the centre perhaps in further conflict, without there being any more detail than this.

The Citizen Advisory Committees for each institution were established because federal institutions are run by the federal government, and there was no opportunity for local input and involvement in the way those institutions were being run. The intention behind Citizen Advisory Committees for correctional facilities always was to allow the community to have some input into how and what would happen to inmates inside the institution and once they were released from the institution.

Many of the Citizen Advisory Committees that I've encountered that work with the federal penitentiary system are groups of people who are there to assist offenders when they leave the community, to find opportunities for employment, to find places to live, to reconnect with families, to obtain counselling and treatment. The thrust of this particular amendment appears to be to keep a close eye on these centres and make sure they don't step out of line, which is the wrong attitude to begin with, with regard to them.

I'm prepared to think of the possibility that there might be opportune moments when such centres should have committees helping them to engage with the local community to have people who have addiction problems work within the community.

**Senator Pratte:** I agree with the subamendment, and I would vote in favour of the amended amendment. I appreciate the intention of the amendment, but I was a little uncomfortable with the fact that we would establish those committees or councils for each and every centre without taking into account the situation in each and every centre. There might be places where things would go very well and people would not feel the need for that.

If people in a particular city or area feel the need for having that council, they know that the possibility is there, the structure is there, the principle is in the law, so they will know that they can

Je reconnais que les collectivités devraient être en mesure de participer un tant soit peu, mais je m'attends vraisemblablement à ce que les sites de consommation supervisée soient mis sur pied par des organismes non gouvernementaux qui seront supervisés par le gouvernement, du moins en ce qui concerne leur travail. Ils auront déjà un certain degré de supervision pour les encadrer et un certain nombre de règlements auxquels ils devront se conformer. Je présume donc que leurs activités seront suivies de près, et que leurs obligations redditionnelles seront pointues.

Vraisemblablement, le rôle d'un tel comité serait de permettre à la collectivité d'avoir son mot à dire au sujet des choses qui pourrait l'interpeller. Cela ne me pose aucun problème, mais je vois d'un mauvais œil l'idée d'obliger le ministre à créer un comité de citoyens du voisinage — car l'intention est de réserver l'accès à ce comité aux gens qui sont dans le voisinage immédiat — ou de permettre à un comité de gens du coin de dicter ses façons de faire au site d'injection. Faute de précisions, l'amendement risque à terme de donner lieu à des conflits entre le comité et le centre.

Les comités consultatifs de citoyens ont été créés parce que les établissements correctionnels fédéraux sont dirigés par le gouvernement fédéral, et qu'il n'y avait aucun moyen pour le milieu d'avoir son mot à dire quant à la façon dont ces établissements étaient pilotés. L'intention de ces comités consultatifs de citoyens a toujours été de permettre à la collectivité d'avoir voix au chapitre concernant la vie des détenus à l'intérieur de l'établissement et à leur sortie.

Une bonne partie des comités consultatifs de citoyens que j'ai connus et qui travaillent avec le système pénitentiaire fédéral sont des groupes de personnes qui cherchent à aider les délinquants qui quittent la communauté. Ils les aident à trouver du travail et un endroit où rester, à renouer avec leurs proches et à obtenir du counseling et des traitements. Il semble que l'intention de cet amendement est de permettre à la collectivité de surveiller ces centres de près et de veiller à ce qu'ils ne s'écartent pas de leur raison d'être, ce qui, en ce qui les concerne, est d'entrée de jeu la mauvaise attitude à avoir.

Je suis prêt à penser qu'il y a des moments où ces centres devraient avoir des comités pour les aider à interagir avec la communauté locale afin que les personnes qui ont des problèmes de dépendance puissent travailler dans cette communauté.

**Le sénateur Pratte :** Je suis d'accord avec le sous-amendement, et je voterais pour l'amendement amendé. Je reconnais la valeur de l'intention de l'amendement, mais j'étais un peu mal à l'aise avec l'idée que nous créerions ces comités ou ces conseils pour tous les centres sans tenir compte de la situation particulière de chacun d'eux. Il pourrait y avoir des endroits où les choses iraient très bien et où les gens ne ressentiraient pas le besoin d'un tel conseil.

Si les habitants d'une ville ou d'une région donnée ressentent le besoin de se doter d'un tel conseil, ils sauront qu'ils ont la possibilité de le faire, que la structure existe, que le principe est

have that council. If the demand is there, the minister will have little choice but to create that. There will be a political price to pay to resist that demand because the principle will be in the law.

I'm not too concerned that the minister would say, "I have the power to create that council, but I won't because I don't want citizens to be involved." I'm pretty confident that the minister would not resist popular demand to have that council created.

I agree with the subamendment and with the amendment as changed by the subamendment.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** I share the fear of my colleague, Senator White, because the word "may" leaves all the power in the hands of the minister. In the last 20 years, attitudes toward farms have changed significantly within communities. We can think of the problem of the development of pig farms in Quebec and the development of industries. Citizens no longer want this to happen over their heads, in the offices of public servants. They want to be involved. What they are asking for is respect for their environment.

They are willing to accept constraints in their environment, but they want to be respected and informed. It no longer happens like it did 30 years ago, when public servants made decisions in Ottawa, Montreal or Quebec City, and where citizens accepted their decisions.

I am afraid of the word "may", because it could mean that it won't happen, depending on the decisions or the information provided. I would agree more with the phrase, "At the request of a community, the minister shall establish . . ." If there is a request, the minister must do so, and without a request, there is no obligation. The responsibility is divided between the two, while the word "may" gives full responsibility to the minister. What I would say is, "At the request of the community, the minister . . ." And if there is no demand, there is no obligation.

Then, the municipality or the community is given the responsibility to request it. We aren't just going to put the power and authority in the hands of the minister or the bureaucratic apparatus. I share Senator White's point of view, and I am afraid of the word "may" in legislation because I have experience in administering it. Often, public servants use it fairly well.

**Senator Dupuis:** I have a question for you, Senator Boisvenu. I am rather in favour of the subamendment. It is presumed that the ministers are still a little sensitive to re-election and the problems that may arise from opposition within the community. So I would be more in favor of saying "may constitute", because otherwise it becomes very difficult to specify what the request is, who will make it, and what the criteria will be for it to be approved.

inscrit dans la loi. Ils sauront qu'ils peuvent en créer un. Si la demande est là, la ministre n'aura pas beaucoup d'autre choix que d'agréer. Étant donné que le principe sera inscrit dans la loi, le fait pour elle de résister à la demande aura des conséquences sur le plan politique.

Je ne m'inquiète pas particulièrement du fait que la ministre puisse dire : « J'ai l'autorité nécessaire pour créer ce conseil, mais je ne le ferai pas parce que je ne veux pas que les citoyens s'en mêlent. » Je suis pas mal certain que la ministre ne s'opposerait pas au désir populaire de voir un tel conseil mis sur pied.

J'appuie le sous-amendement et l'amendement tel que modifié par le sous-amendement.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** Je partagé la crainte de mon collègue, le sénateur White, parce que le mot « peut » laisse tout le pouvoir dans les mains du ministre. Depuis 20 ans, les mentalités au sein des communautés ont beaucoup évolué en ce qui concerne les fermes agricoles. Nous pouvons penser au problème du développement des porcheries au Québec et du développement d'industries. Les citoyens ne veulent plus que cela se passe au-dessus de leur tête, dans les bureaux des fonctionnaires. Ils veulent être impliqués. Ce qu'ils demandent, c'est le respect de leur milieu.

Ils sont prêts à accepter des contraintes dans leur milieu, mais ils veulent être respectés et informés. Cela ne se passe plus comme il y a 30 ans, où les fonctionnaires décidaient à Ottawa, à Montréal ou à Québec, et où les citoyens assumaient leurs décisions.

Je crains le mot « peut », parce qu'il pourrait vouloir dire que ça ne se fera pas, dépendamment des décisions ou des informations transmises. Je serais davantage d'accord avec l'expression : « À la demande d'une communauté, le ministre implante... » S'il y a une demande, le ministre doit le faire, et sans demande, il n'y a pas d'obligation. La responsabilité est partagée en deux, alors que le mot « peut » donne toute la responsabilité au ministre. Pour ma part, je dirais plutôt : « À la demande de la communauté, le ministre... » Et s'il n'y a pas de demande, il n'y a pas d'obligation.

À ce moment-là on remet à la municipalité ou à la communauté la responsabilité de le demander. Nous n'allons pas simplement mettre le pouvoir et l'autorité entre les mains du ministre ou de l'appareil bureaucratique. Je partage un peu le point de vue du sénateur White, et je crains le mot « peut » dans une loi, car j'ai l'expérience d'en avoir administré. Souvent, les fonctionnaires s'en servent assez bien.

**La sénatrice Dupuis :** J'ai une question à vous poser, sénateur Boisvenu. Je suis plutôt d'accord avec le sous-amendement. On présume que les ministres sont quand même un peu sensibles à la réélection et aux problèmes que peut leur poser une opposition au sein de la communauté. Donc, je serais plutôt favorable à ce qu'on dise « *may constitute* », parce que sinon, il devient très difficile de préciser quelle est la demande, qui va la faire et quels seront les critères pour qu'elle soit acceptée.

**Senator Pratte:** With respect to the point that Senator Boisvenu just raised, I don't think there is any substantive difference between the two. If we say "at the request of the community", to quote Senator Sinclair's argument, how is this concept measured? The reality is that even if it says that the minister "may", in fact, what will determine the minister's decision is the strength of the community's request. If the community requires that there be such a committee, as you would like, the minister will be very unwise to say no to the community. What will determine the minister's decision is the strength of the community's request.

[English]

**Senator White:** I feel like there's one hair we're splitting about six ways.

I think the concern a few of us are raising is whether or not it actually happens. If we were all convinced that every minister from here and for the next 20 years will do the right thing, then we wouldn't have a concern. I don't have concerns today, but that doesn't mean I won't be concerned in three years.

I think, realistically, having the words "the minister shall establish when requested by the community" is a decision by the minister as to what a request looks like. The minister may say, "I've had three people ask; I'm not establishing one," or "I've had 500 people ask and I am going to establish one." I think it's the minister's weight to then allow it to bear, or not, on the development. That's why, for me, "the minister shall establish, if requested," ultimately suggests it's still in their hands to decide what a request looks like.

We have community consultative groups for every RCMP detachment in all 800 communities in Canada, and they must establish them because they want to know how the policing is done in every community. If Sandy Hill gets a petition of 20 people together and says, "We'd like to have a community group," I really don't think it's that bad for a minister to make the decision. I think having showed it at least gives them a lever: "You are going to listen to us; whether you establish it or not is up to you."

I do think we're splitting a hair. I'm just not sure which side of the hair we're going to end up on.

**Senator Omidvar:** This is not a question. This is just an observation about subsection (3) of your amendment, Senator Boisvenu, which states:

(3) The committee shall provide the Minister with a written report . . . .

**Le sénateur Pratte :** En ce qui concerne le point que le sénateur Boisvenu vient de soulever, je ne pense pas qu'il y ait de différence substantielle entre les deux formulations. Si on dit « à la demande de la communauté », pour reprendre l'argument du sénateur Sinclair, comment mesure-t-on ce concept exactement? La réalité, c'est que, même si on dit que le ministre « peut », dans les faits, ce qui va déterminer la décision du ministre, c'est la force de la demande de la communauté. Si la communauté exige qu'il y ait un conseil tel que vous le souhaitez, le ministre sera très mal venu de dire non à la communauté. Ce qui va déterminer la décision du ministre, c'est la force de la demande de la communauté.

[Traduction]

**Le sénateur White :** J'ai l'impression que l'on est en train de couper les cheveux en six.

Je crois qu'au fond, la question que certains se posent, c'est de savoir si cela va vraiment arriver. Si nous étions tous convaincus que la ministre actuelle et tous les ministres des 20 prochaines années feront la bonne chose, nous n'aurions pas ce doute. Je ne m'en préoccupe pas maintenant, mais cela ne veut pas dire que je ne m'en préoccuperai pas dans trois ans.

Pour rester réaliste, je crois que le fait de dire que le ministre établira le comité lorsque la collectivité l'aura demandé laisse au ministre le soin de déterminer à quoi ressemble une demande. Il pourrait dire : « Trois personnes me l'ont demandé; je n'en établis pas » ou « cinq cents personnes me l'ont demandé et je vais en établir un ». Je crois que c'est le ministre qui aura le dernier mot quant à la création de ce comité. C'est pour cela que j'estime qu'un libellé qui dirait que le ministre « doit » constituer « si cela est demandé » laisse entendre que c'est encore au ministre de décider à quoi ressemblerait une demande.

Nous avons des groupes consultatifs communautaires pour chacun des détachements qu'a la GRC dans chacune des 800 collectivités du Canada. La GRC doit créer ces groupes parce qu'elle veut savoir comment se déroule le travail des policiers dans ces collectivités. Si 20 personnes de Sandy Hill signent une pétition pour réclamer la mise sur pied d'un groupe communautaire, je crois que ce ne sera pas si pénible que cela pour la ministre de prendre une décision. Je crois que le fait de l'avoir démontré leur donne à tout le moins un levier : « Vous allez nous écouter; que vous acquiescez ou pas n'en tient qu'à vous. »

J'ai vraiment l'impression que nous coupons les cheveux dans le sens de la longueur. La seule chose, c'est que je ne sais pas de quel côté du cheveu nous allons atterrir.

**La sénatrice Omidvar :** Cette intervention n'était pas une question. C'était tout simplement une observation au sujet du paragraphe (3) de votre amendement, sénateur Boisvenu, où l'on dit :

(3) Le comité fait rapport par écrit de ses activités au ministre [...]



Given the communities we're talking about, the communities of interest and the people inherently impacted in this context, I think that an inherent bias is prevalent in the words "written report." I'll just make that observation and step back from it.

**The Chair:** We have a subamendment before us, moved by Senator Sinclair, which essentially removes "shall" and replaces it with "may." The clerk will give you the French translation.

**Ms. Richardson:** From the Office of the Law Clerk:

[*Translation*]

The minister may constitute.

[*English*]

**The Chair:** All right. All those in favour of the subamendment as moved by Senator Sinclair?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Opposed?

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** The subamendment carries.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** On division.

Shall the motion in amendment, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

We have one more amendment related to this clause.

**Senator White:** I move:

That Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by adding after line 36 the following:

"**56.2(1)** A person who is responsible for the direct supervision, at a supervised consumption site, of the consumption of controlled substances, shall offer a person using the site alternative pharmaceutical therapy before that person consumes a controlled substance that is obtained in a manner not authorized under this Act.

**(2)** The failure to offer alternative pharmaceutical therapy in subsection (1) does not constitute an offence under this Act or any other Act of Parliament."

This would actually become 56.3 now, as a result of the most recent addition.

Under subsection (2), I'm not looking to criminalize medical practitioners who fail to do that. I'm stating it would not be a criminal offence if they fail to do that.

Étant donné les collectivités dont il est question, les communautés d'intérêts et les personnes qui seront touchées d'office dans ce contexte, je crois que l'utilisation des mots « rapport par écrit » introduit un élément inhérent de partialité. Je vais simplement faire cette observation et reculer d'un pas.

**Le président :** Nous sommes saisis d'un sous-amendement, qui a été proposé par le sénateur Sinclair, sous-amendement qui, essentiellement, retire le « shall » de la version anglaise et le remplace par « may ». Le greffier va vous en donner la traduction en français.

**Mme Richardson :** Du Bureau du légiste :

[*Français*]

Le ministre peut constituer.

[*Traduction*]

**Le président :** Très bien. Quels sont ceux qui sont en faveur du sous-amendement proposé par le sénateur Sinclair?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Quels sont ceux qui sont contre?

**Des voix :** Non.

**Le président :** Le sous-amendement est adopté.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Avec dissidence.

La motion d'amendement, telle que modifiée, est-elle adoptée?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** La motion est adoptée.

Il y a un autre amendement concernant cet article.

**Le sénateur White :** Je propose :

Que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit :

« 56.2 (1) La personne responsable de superviser directement, au site de consommation supervisée, la consommation de substances désignées est tenue d'offrir aux usagers du site des options de pharmacothérapie avant qu'ils y consomment des substances illicites obtenues d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi.

**(2)** Le défaut d'offrir des options de pharmacothérapie en application du paragraphe (1) ne constitue pas une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale. ».

Compte tenu du dernier ajout, il s'agirait en fait de 56.3.

Au paragraphe (2), je cherche à éviter de criminaliser les médecins qui n'offriraient pas ces options. J'y précise que le fait de ne pas offrir ces options ne constitue pas une infraction criminelle.

This falls in line with the evidence, including that of the minister, who talked about the importance of pharmaceutical therapy.

Dr. Kerry Jang, the city councillor from Vancouver, recommended that this would be an appropriate amendment should we go forward with this bill, understanding that he is fully supportive of the supervised injection site.

Donald MacPherson, Executive Director of the Canadian Drug Policy Coalition, was fully supportive of the supervised consumption sites, as was Mr. Tom Stamatakis, President of the Canadian Police Association, from whom I have a letter supporting it. We also received the support of Craig Fairbairn, a police constable here in Ottawa, who gave evidence.

As well, this would fit in the Switzerland model, which I think everyone spoke in support of, and, in fact, also moves in line with the Durham Police Service, in the United Kingdom, which has recently received approval to start providing pharmaceutical replacement drug therapy.

**The Chair:** Discussion?

**Hon. Senators:** Question!

**The Chair:** It is moved by Senator White that Bill C-37 be amended, in clause 42, on page 44, by adding after line 36 the following — dispense?

**Hon. Senators:** Dispense.

**The Chair:** All in favour of the motion moved by Senator White?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The amendment carries.

Shall clause 42, as amended, carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed?

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall clauses 43 and 44 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall clause 45 carry? I have an amendment from Senator White before me dealing with clause 45.

**Senator White:** I move:

That Bill C-37 be amended in clause 45, on page 45, by adding after line 24 the following:

Cette disposition est conforme à ce qui a été démontré, y compris à ce que la ministre a dit quant à l'importance de la pharmacothérapie.

Kerry Jang, le conseiller municipal de la Ville du Vancouver qui appuyait sans réserve le site d'injection supervisée, a recommandé qu'un tel amendement soit apporté au projet de loi.

Donald MacPherson, le directeur exécutif de la Coalition canadienne des politiques sur les drogues, appuie sans réserve les sites de consommation supervisée, tout comme M. Tom Stamatakis, le président de l'Association canadienne des policiers, dont j'ai ici une lettre d'appui. Nous avons également reçu le soutien de Craig Fairbairn, un agent de police de la Ville d'Ottawa qui est venu témoigner.

De plus, cette disposition nous rapprocherait du modèle suisse, dont tout le monde a parlé en bien, si je ne m'abuse. En fait, elle nous rapprocherait aussi des pratiques du service de police de Durham, au Royaume-Uni, lequel vient de recevoir l'autorisation d'offrir une pharmacothérapie fondées sur les drogues de remplacement.

**Le président :** Est-ce que quelqu'un veut intervenir?

**Des voix :** Le vote!

**Le président :** Le sénateur White propose que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 42, à la page 44, par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit... Puis-je me dispenser de lire la suite?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Quels sont ceux qui sont pour la motion proposée par le sénateur White?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** La motion est adoptée.

L'article 42 tel que modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord?

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** La motion est adoptée, avec dissidence.

Les articles 43 et 44 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Les articles 43 et 44 sont adoptés, avec dissidence.

L'article 45 est-il adopté? Le sénateur White a proposé un amendement à cet article.

**Le sénateur White :** Je propose :

Que le projet de loi C-37 soit modifié à l'article 45, à la page 45, par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

“(3) The minister is under no obligation to publish a proposed order under subsection (1) or (2) in the *Canada Gazette* or in any other manner.”.

The reason is that we heard that even after precursors, in the legislation last year, were approved under Bill S-224, we still found ourselves with a three-month wait list before those precursors were actually in illegal Canada, and almost 400 people died during that period of time.

The amendment would identify that the minister no longer has to gazette the item. They could make an immediate order, which would become law. They still only have one year for a temporary order, and they would have to apply for an extension or move it to a permanent order. I'm trying to cut that timeline down for gazetting purposes, if possible.

**The Chair:** Questions? Debate?

**Senator Sinclair:** I observe that without this amendment, this particular provision in the legislation is in conflict with the regulations act. I think it's a good idea for us to insert this amendment into the legislation because now it's clear that there's no requirement to gazette.

**Senator White:** I didn't even know that, so there you go.

**The Chair:** I'm going to ask officials if they have any comments they wish to make with respect to this proposed amendment.

**Miriam Brouillet, Legal Counsel, Health Canada Legal Services, Health Canada:** Thank you for inviting me to comment on this amendment.

I think that an important section of the Statutory Instruments Act should be brought to the attention of the committee. Section 9 of that act sets out that when a regulation is made, it can come into force immediately if two conditions are met: first, if it is clearly written that it is to come into force immediately upon making and, second, if that instrument is flagged to all of those to whom that regulation will apply.

Therefore, as the Statutory Instruments Act currently applies, it is possible for the minister to make a particular order and have that order apply immediately if it is needed. Therefore, because of that provision, perhaps that particular amendment is not necessary.

I would add that the Statutory Instruments Act requires that regulations be published because in order for individuals to be subject to the law, individuals must be informed of the law. The *Canada Gazette* has exactly that purpose, which is to inform the individuals that are subject to the applicable law. Given the

« (3) Le ministre n'est pas tenu de publier les arrêtés visés au paragraphe (1) ou (2) dans la *Gazette du Canada* ou de toute autre façon. ».

La raison de cet amendement est que nous savons que, même après que les précurseurs ont été approuvés aux termes du projet de loi S-224 de l'an dernier, nous avons dû attendre quand même trois mois avant que ces précurseurs ne deviennent illégaux au Canada, et que près de 400 personnes sont mortes dans l'intervalle.

L'amendement fera en sorte que le ministre n'aura pas à publier quoi que ce soit dans la *Gazette du Canada* au sujet de ces substances. Il aura la possibilité de prononcer une ordonnance immédiate, qui aurait force de loi. Il devra toujours attendre un an pour une ordonnance temporaire, et toute prolongation ou transposition à une ordonnance permanente devra faire l'objet d'une demande. J'essaie d'éliminer le délai découlant de l'obligation de publier dans la *Gazette du Canada*, si cela est possible.

**Le président :** Est-ce que quelqu'un a quelque chose à dire?

**Le sénateur Sinclair :** Je remarque que, sans cet amendement, cette disposition particulière entre en conflit avec la Loi sur les règlements. Je crois que c'est une bonne idée pour nous d'insérer cet amendement dans le projet de loi, car on ne sait pas vraiment s'il y a oui ou non obligation de publier dans la *Gazette du Canada*.

**Le sénateur White :** Je ne le savais même pas, alors raison de plus.

**Le président :** Je vais demander aux fonctionnaires s'ils ont quelque chose à dire au sujet de l'amendement proposé.

**Miriam Brouillet, avocate, Services juridiques de Santé Canada, Santé Canada :** Merci de me demander de formuler des observations au sujet de cet amendement.

Je crois que la Loi sur les textes réglementaires contient un article important qui devrait être porté à l'attention du comité. L'article 9 de cette loi stipule que l'entrée en vigueur immédiate d'un règlement est possible si les deux conditions suivantes s'appliquent : premièrement, le règlement doit contenir une disposition claire à cet effet et, deuxièmement, il faut que l'existence du nouvel instrument soit signifiée à tous ceux à qui la réglementation s'applique.

Étant donné que ces dispositions de la Loi sur les textes réglementaires s'appliquent, le ministre peut formuler une ordonnance et demander que la nouvelle disposition entre en vigueur immédiatement, au besoin. Dans cette optique, l'amendement proposé n'est peut-être pas nécessaire.

J'ajouterai que la Loi sur les textes réglementaires exige que les règlements soient publiés, car pour que les personnes soient assujetties à la loi, il faut qu'elles soient mises au courant de la loi. C'est précisément l'objectif de la *Gazette du Canada*, c'est-à-dire d'informer les personnes concernées par l'application des

interaction of that principle with section 9 of the Statutory Instruments Act, I think this amendment should be further considered.

**Senator White:** Although I appreciate your concerns, my concern is that it took three months last time, and in discussions with the department, it would take eight weeks today if we tried to list a precursor. The alternative to this was that I was going to list the number of days they would have had, which would have been 7 or 14 days, because I can start counting dead bodies. Although I understand the concern, I'm less concerned about whether or not this is enough time when I look at other countries that can do this within days and we're taking weeks and months. At the end of the day, the fact that they gazette it is important, but I don't think it's more important than the number of lives being lost.

I appreciate the concerns raised, but I still believe, from discussions with legal authorities, that this legislation would be legitimate. It doesn't state that the minister "shall not." It states that the minister "is under no obligation." It gives the minister an out if they need one. I think it's covered with the phrase "is under no obligation to publish."

[Translation]

**Senator Pratte:** I have a question of clarification for Ms. Brouillet. As I understand it, the minister may decide to put a product on Schedule 5 and implement it immediately, regardless of when it is published in the *Canada Gazette*. The Minister is responsible for the decision on the coming into force regardless of the time required for publication in the *Canada Gazette*.

**Ms. Brouillet:** Absolutely. Your interpretation of my remarks is quite correct. When the minister makes an instrument of that nature, she has the option of stating that this instrument comes into force immediately. In addition, to ensure that the community is informed of the immediate implementation of this provision, she also has an obligation to ensure that this information is properly distributed to those people covered under the provision. In other words, the minister can make the provision applicable immediately, regardless of when it will be published in the *Canada Gazette*.

Maybe my colleague, Kristen Mattison, could clarify.

[English]

**Senator Pratte:** If I may, what happens if regulation or, in this case, if a product is added to Schedule V and it's not published in the *Canada Gazette*?

différentes lois. Compte tenu de l'interaction de ce principe avec l'article 9 de la Loi sur les textes réglementaires, je pense que l'amendement proposé devrait être réévalué.

**Le sénateur White :** Même si j'apprécie vos observations, ce qui me préoccupe, moi, c'est qu'il a fallu trois mois la dernière fois. Avec toutes les discussions qui doivent se passer à l'intérieur du ministère, il faudra maintenant compter huit semaines pour ajouter un précurseur à la liste. L'alternative est que j'aurais donné une liste du nombre de jours dont ils auraient disposé — qui aurait été de sept ou quatorze jours —, autrement, je peux tout aussi bien commencer à compter les morts. Même si je comprends de quoi il retourne, je me préoccupe moins de savoir si c'est suffisamment de temps ou non lorsque je pense à d'autres pays qui réussissent à faire appliquer ces mesures en quelques jours alors qu'il nous faut des semaines et des mois. En fin de compte, il est important que ces choses soient publiées dans la *Gazette du Canada*, mais je ne crois pas que c'est plus important que le nombre de vies perdues.

Je prends note des préoccupations signalées, mais, après en avoir parlé avec des autorités juridiques, je persiste à croire que cette mesure législative aurait sa place. Il n'est pas dit que le ministre « ne doit pas ». Il est dit que le ministre « n'est pas tenu de publier ». L'amendement donne une porte de sortie au ministre au cas où il en aurait besoin. Je crois que cette possibilité est contenue dans le passage « n'est pas tenu de publier ».

[Français]

**Le sénateur Pratte :** J'ai une question de clarification à poser à Mme Brouillet. Si je comprends bien, le ou la ministre peut décider d'inscrire un produit à l'annexe 5 et de le mettre en application immédiatement, peu importe à quel moment le texte est publié dans la *Gazette du Canada*. La décision quant à l'entrée en vigueur revient au ministre, peu importe les délais exigés par la publication dans la *Gazette du Canada*.

**Mme Brouillet :** Tout à fait. Votre interprétation de mes propos est tout à fait juste. Lorsque la ministre prend un instrument de cette nature-là, elle a la possibilité d'inscrire que le présent instrument entre en vigueur immédiatement. En outre, pour s'assurer que la communauté soit informée de l'entrée en vigueur immédiate de cette disposition, elle a aussi l'obligation de s'assurer que cette information sera diffusée en bonne et due forme pour les personnes qui seraient visées par cette disposition-là. En d'autres mots, la ministre peut faire en sorte que la disposition soit applicable immédiatement, peu importe la date à laquelle elle sera publiée dans la *Gazette du Canada*.

Peut-être que ma collègue, Kristen Mattison, pourrait apporter des précisions concernant les délais.

[Traduction]

**Le sénateur Pratte :** Qu'arrive-t-il si un règlement ou, dans ce cas, un produit est ajouté à l'annexe V et que cet ajout n'est pas publié dans la *Gazette du Canada*?

**Kirsten Mattison, Director, Controlled Substances Directorate, Health Canada:** That would go against the provisions of the Statutory Instruments Act. The minister is able to make the order have immediate effect, but the order would have to be registered within 7 days and published within 23 days. Without an unreasonable delay, people would be informed, but that date of effect would be backdated. So when it was published in the *Gazette*, the order would say, “This has been in effect since last week, and we’re informing you about it now.”

**Senator Pratte:** What happens if we provided in this new law, like this amendment proposes, that the minister does not have to publish it in the *Canada Gazette*?

**Ms. Mattison:** I’m not sure. Maybe my colleague knows. There would be a conflict between this new law and the wording that currently exists in the Statutory Instruments Act.

**Ms. Brouillet:** If I understand the amendment correctly, its purpose is actually to relieve the obligation of publishing in *Canada Gazette Part II* a regulation that is made by the minister. The obligation currently exists in the Statutory Instruments Act and its attached regulations that an instrument has to be published in the *Canada Gazette* 23 days after it is made. If this amendment passes, that obligation will be relieved, but that does not, per se, accelerate the speed at which the obligation will have to be applied.

In order to have the obligation apply as early as possible, the scheduling applied by police, the most efficient way to do it is to apply section 9. If it is relieved from the *Canada Gazette*, then the government will have an obligation to ensure that the public is still informed. So even though it is not subject to the obligation in the *Canada Gazette*, there is still an obligation for the government to inform the public of an obligation that applies to everyone.

[Translation]

**Senator Dupuis:** You partially answered my question. If I understand correctly, the effect of this proposed amendment would be to exempt the requirement to publish the regulation in the form of an order of the minister.

In that sense, I have a problem with this proposal, because there is an increasing emphasis on making the regulations public. Even though the minister is not required to publish her order, she can still take three months. Nothing is gained to ensure greater efficiency in decision-making. In this sense, the amendment does not address the concerns. Ministers have the power to do so as soon as possible in accordance with the requirements that are expected of a government, that is, by regulating activities in a transparent manner.

**Kirsten Mattison, directrice, Direction des substances contrôlées, Santé Canada :** Cela contreviendrait à la Loi sur les textes réglementaires. Le ministre est en mesure de faire en sorte que l’ordonnance entre en vigueur sur-le-champ, mais ladite ordonnance doit être enregistrée dans les 7 jours et publiée dans les 23 jours. Sans un retard déraisonnable, les gens seraient mis au courant, mais l’entrée en vigueur serait rétroactive. Par conséquent, lors de la publication dans la *Gazette du Canada*, l’avis préciserait : « Ceci est en vigueur depuis la semaine dernière, et nous vous en informons maintenant. »

**Le sénateur Pratte :** Qu’arriverait-il si nous ajoutions quelque chose dans la nouvelle loi pour indiquer que le ministre n’a pas à publier dans la *Gazette du Canada*, comme le propose cet amendement?

**Mme Mattison :** Je ne suis pas certaine. Ma collègue le sait peut-être. Il y aurait un conflit entre cette nouvelle loi et le libellé actuel de la Loi sur les textes réglementaires.

**Mme Brouillet :** Si je comprends bien, l’objectif de l’amendement proposé est de faire tomber l’obligation de publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* un règlement édicté par le ministre. L’obligation existe actuellement dans la Loi sur les textes réglementaires et son Règlement. Un instrument doit être publié dans la *Gazette du Canada* dans les 23 jours suivant son adoption. Si l’amendement est adopté, cette obligation sera levée, mais cela n’accélèrera pas la vitesse à laquelle l’obligation devra être appliquée.

Pour que l’obligation soit appliquée le plus rapidement possible — l’annexe qui est appliquée par la police —, la façon la plus efficace est d’appliquer l’article 9. Si la publication dans la *Gazette du Canada* tombe, le gouvernement aura quand même l’obligation de veiller à ce que le public soit mis au courant. Alors, même si l’obligation de publier dans la *Gazette du Canada* ne s’appliquait plus, le gouvernement serait quand même tenu d’informer le public des règles qui s’appliquent à tous.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Vous avez répondu en partie à ma question. Si je comprends bien, l’effet de cet amendement proposé serait de soustraire l’obligation de publier le règlement sous forme d’ordonnance de la ministre.

Dans ce sens-là, j’ai un problème avec cette proposition, parce que, justement, on insiste de plus en plus pour que les règlements soient rendus publics. Même si la ministre n’a pas l’obligation de publier son décret, elle peut quand même prendre trois mois. On ne gagne rien pour assurer une plus grande efficacité dans la prise de décisions. Dans ce sens-là, l’amendement ne répond pas aux préoccupations. Les ministres ont le pouvoir de le faire dans les meilleurs délais en respectant les exigences dont on s’attend d’un gouvernement, c’est-à-dire en réglementant les activités de façon transparente.

[English]

**Senator Omidvar:** I have a question for the many lawyers in this room. Is there precedence for this in any other jurisdiction, because you've got one law in conflict with another?

**Senator White:** I understand the concern being raised. I'm not suggesting the minister shall not gazette. However, when we talk about the period of time, what it would have meant last September when the minister brought forward the eight precursors is that she could have immediately given notification in the *Gazette* but still would have taken the action of making them illegal at the same time.

What we're doing now is talking about setting for 90 days until the gazetting is completed. Look, we're not talking about every instrument. We're talking about illegal precursors. I would understand if we were changing the act so that all instruments would be excluded from gazetting. We're talking about items under this piece of legislation. To be fair, the lawyers in the room can answer better than I can because I'm not one as to whether or not this is a jeopardy as a result. But my perspective is that if we can speed this up from 8 or 12 weeks to 8 to 10 days or, better yet, 48 hours, I think there is a public safety piece. If a lawyer tells me that there's nothing legally wrong with it, although it doesn't necessarily mesh cleanly, that becomes someone else's problem not mine.

**Senator Batters:** Is there another way, other than gazetting, to provide the necessary public notice? Would notification on the Government of Canada website be sufficient?

Is there another way we can speed things up? We have previously had your department before this committee on these types of bills, and, unfortunately, significant delays have ended up costing people lives. I'm trying to prevent that.

**Ms. Mattison:** I think it would help if I clarify what we mean by the word "gazetting," and I'll quickly walk through the regulatory process so that we can be clear where the delays are introduced.

**Senator Batters:** I'm wondering if there is another way to do it more quickly.

**Ms. Mattison:** Just to be clear, gazetting under the Statutory Instruments Act can happen after the law has effect. The requirement to gazette is not in itself a delay. We're saying this provision doesn't relieve a source of delay. The source of delay is

[Traduction]

**La sénatrice Omidvar :** J'ai une question pour les nombreux avocats ici présents. Y a-t-il un précédent de cela dans d'autres administrations, car nous nous retrouvons avec une loi qui entre en conflit avec une autre?

**Le sénateur White :** Je comprends ce que vous cherchez à souligner. Je ne dis pas que la ministre ne devrait pas avoir à publier dans la *Gazette du Canada*. Cependant, lorsqu'il est question de temps, ce que cela aurait voulu dire, en septembre dernier, lorsque la ministre a mis de l'avant les huit précurseurs, c'est qu'elle aurait pu publier un avis immédiatement dans la *Gazette du Canada*, mais tout en prenant aussi les mesures nécessaires pour rendre ces substances illégales.

Ce dont il est question maintenant, c'est d'attendre 90 jours jusqu'à ce que le délai de publication arrive à terme. Écoutez, nous ne parlons pas de tous les instruments. Nous parlons de précurseurs illégaux. Je pourrais comprendre si nous étions en train de discuter pour exempter tous les instruments de l'obligation de publication dans la *Gazette du Canada*. Nous parlons des choses qui sont visées par ces mesures législatives. Pour être honnête, je dirais que les avocats ici présents peuvent répondre à cela mieux que moi, car je ne suis pas en mesure de dire si cela risque d'avoir des conséquences fâcheuses. Sauf que selon moi, si nous arrivons à hâter le processus, si nous arrivons à le faire passer de 8 ou 12 semaines à 8 ou 10 jours — ou mieux encore, à 48 heures —, je crois que la sécurité publique en bénéficiera. Si un avocat m'explique qu'il n'y a rien de mal sur le plan juridique, le fait que les différentes dispositions ne s'imbriquent pas parfaitement l'une à l'autre devient le problème de quelqu'un d'autre, pas le mien.

**La sénatrice Batters :** Outre une publication dans la *Gazette du Canada*, y a-t-il une autre façon de signifier les avis publics nécessaires? Un avis sur le site web du gouvernement du Canada serait-il suffisant?

Y aurait-il une autre façon d'accélérer les choses? Nous avons déjà reçu des représentants de votre ministère au sujet de projets de loi semblables et, malheureusement, il y a eu des retards importants et certaines personnes ont perdu la vie à cause de cela. J'essaie d'empêcher que de telles situations se produisent.

**Mme Mattison :** Je crois que j'aurais intérêt à préciser ce que signifie « publier dans la *Gazette du Canada* ». Je ferai aussi un survol du processus de réglementation afin que tous puissent comprendre où les retards arrivent.

**La sénatrice Batters :** Je me demande s'il n'y aurait pas un autre moyen de le faire plus rapidement.

**Mme Mattison :** D'entrée de jeu, sachez qu'aux termes de la Loi sur les textes réglementaires, la publication dans la *Gazette du Canada* peut se faire après l'entrée en vigueur de la loi. En soi, l'obligation de publier dans la *Gazette du Canada* n'est pas

in the decision making. The source of delay is in those requirements.

If you look to section 60, there are three conditions under which the minister may make this temporary order. The minister has to be convinced that there's an imminent threat to public health and safety, or there may be a threat to public health and safety, and the substance in the country.

It's the time between the surveillance telling us that this problem exists to the minister being certain that the rule change is required. Once the minister is convinced and signs the order, that's not where the delay is introduced; that's the immediate process.

**Senator White:** When the minister signed in September, why didn't it actually take effect until December? My issue is those 90 days that took place. In fact, in discussions with Health Canada since this bill came forward, I've been told it might be eight weeks now. That's still not very fast. I'm trying to figure out how we get rid of the delay, whatever it is.

**Ms. Mattison:** That's where I was trying to see the process holistically. The Health Canada timeline starts from the very day the first junior analyst becomes aware that there might be a problem, to the minister taking a decision. We were trying to give an estimate, and that's where the eight weeks came in of how long that information gathering and decision making might take.

If the evidence came in on day one that was at a level where the minister was absolutely certain and able to have all the facts at her command immediately, then she would be able to take a much faster decision. So that eight weeks is officials trying to give an average of how our scanning process works, where we get information, and how we gather information and get it up to the minister.

**Senator White:** But our gazetting started last September and the legislation took effect in December.

**Ms. Mattison:** That's case by case, though. Temporary scheduling will happen faster than what happened last September. You're talking about a ministerial order, not a Governor-in-Council regulation.

For the Governor-in-Council regulatory process, there is an interim step where Canadians are supposed to be notified that a rule is going to be changed. That's *Canada Gazette Part I*. My colleague was very careful to speak about *Canada Gazette Part II*.

considérée comme un délai. Ce que nous disons, c'est que cette disposition ne saurait être une cause de retard. La cause des retards se trouve dans les prises de décisions. La cause des retards se trouve dans ces exigences.

L'article 60 énumère les trois conditions en vertu desquelles la ministre peut prescrire cette ordonnance temporaire. La ministre doit être convaincue qu'une menace imminente plane sur la santé et la sécurité publiques, ou qu'il pourrait y avoir une menace pour la santé et la sécurité publiques, et que la substance est au pays.

Il est question du laps de temps qui s'écoule entre le moment où la surveillance signale l'existence du problème et celui où la ministre acquiert la certitude que le Règlement doit être changé. Ce n'est pas une fois que la ministre est convaincue et qu'elle signe l'ordonnance que le retard se produit; cela fait partie du processus immédiat.

**Le sénateur White :** Lorsque la ministre a signé, en septembre, pourquoi l'entrée en vigueur ne s'est-elle produite qu'en décembre? Ce qui me dérange, ce sont ces 90 jours. En fait, dans le cadre des discussions que j'entretiens avec Santé Canada depuis que ce projet de loi a été proposé, j'ai appris que ce délai pourrait être de huit semaines maintenant. C'est un délai qui reste long. J'essaie de voir comment nous pourrions nous débarrasser de ce délai, quelle qu'en soit la cause.

**Mme Mattison :** C'est pour cette raison que j'essayais de présenter le processus dans sa globalité. L'échéancier de Santé Canada commence le jour où le premier analyste subalterne apprend l'existence possible d'un problème et se termine avec la décision de la ministre. Nous essayions de donner une approximation du temps qu'il fallait pour la cueillette d'information et le processus décisionnel, et c'est dans cette optique que nous sommes arrivés avec ces huit semaines.

Si la démonstration fournie le premier jour était à ce point complète et irréfutable quant à l'état de la situation, la ministre pourrait prendre sa décision beaucoup plus rapidement. Alors ces huit semaines, c'est le délai moyen que les fonctionnaires ont tenté d'établir quant au processus d'évaluation de la situation; nous recevons la nouvelle, nous recueillons l'information connexe et nous présentons tout cela à la ministre.

**Le sénateur White :** Sauf que la publication dans la *Gazette du Canada* a eu lieu en septembre et que les dispositions législatives sont entrées en vigueur en décembre.

**Mme Mattison :** Chaque cas est particulier. La mise sous contrôle temporaire arrivera plus rapidement que ce qui s'est passé en septembre. Vous parlez d'une ordonnance ministérielle, pas d'un règlement du gouverneur en conseil.

En ce qui concerne le processus de réglementation du gouverneur en conseil, il y a une étape intermédiaire où les Canadiens sont censés être avertis qu'une règle va être modifiée. C'est ce qui est signifié dans la partie I de la *Gazette du Canada*. Ma collègue a fait bien attention de parler de la partie II de la *Gazette du Canada*.

*Canada Gazette Part I* is notice to Canadians that a change is being considered. We have done those as short as 30 days, but they can often be extended longer.

*Canada Gazette Part II* will be the changes taking effect. Then depending upon the impacts that we foresee from our consultative phase to industry, to international trade, to legitimate business — because these systems are in place for regulation changes from car emissions all the way to controlled substances; we follow the same process — we will determine what we call a coming-into-force-period. That can be immediate, or it can be one week, or it can be upon publication, or it could be 90 days or 180 days.

**Senator White:** If the minister signed the document today, how long before it's illegal?

**Ms. Mattison:** It would be at the moment; immediately.

**Senator White:** Then I withdraw my amendment.

**The Chair:** Shall clause 45 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall clauses 46 through 50 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall clauses 51 through 60 carry?

**Senator Baker:** I have an observation that the legal authority at the table may wish to comment on.

In Canada, we have a requirement that letters cannot be opened without a warrant. In the Canada Post Corporation Act, a letter cannot be opened. It's the one thing that cannot be done. Under the Customs Act, a letter cannot be opened. That's the one thing that you can't do without a warrant. However, this section of this bill changes that. It removes this restriction on the authorities opening mail coming to Canada or leaving Canada.

The section of the act that it removes is this:

“Exception for mail,” it says this:

An officer —

— not a customs officer —

— may not open or cause to be opened any mail . . . unless the person to whom it is addressed consents or the person who sent it . . . .

La partie I de la *Gazette du Canada* informe les Canadiens qu'une modification est envisagée. Nous sommes allés jusqu'à des périodes de préavis de seulement 30 jours, mais elles peuvent être allongées.

Dans la partie II de la *Gazette du Canada* sont annoncés les changements qui entrent en vigueur. Selon les répercussions que nous envisagerons en nous basant sur la consultation auprès de l'industrie, du commerce international et des entreprises légales — car les rouages des modifications à la réglementation sont exactement les mêmes, qu'il s'agisse des gaz d'échappement ou de substances désignées —, nous déterminerons un délai d'entrée en vigueur. Il se peut que l'entrée en vigueur soit immédiate, qu'elle corresponde au moment de la publication ou qu'il y ait un délai d'une semaine, ou de 90 ou 180 jours.

**Le sénateur White :** Si la ministre signait le document aujourd'hui, combien de temps faudrait-il avant que ce soit illégal?

**Mme Mattison :** Ce serait immédiat, au moment de sa signature.

**Le sénateur White :** Alors je retire mon amendement.

**Le président :** L'article 45 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Adopté avec dissidence.

Les articles 46 à 50 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Adopté avec dissidence.

Les articles 51 à 60 sont-ils adoptés?

**Le sénateur Baker :** Je veux formuler une observation qu'une conseillère juridique à la table voudra peut-être commenter.

Au Canada, on ne peut pas ouvrir une lettre sans mandat. Selon la Loi sur la Société canadienne des postes, il est interdit d'ouvrir une lettre. Selon la Loi sur les douanes, il est interdit d'ouvrir une lettre. C'est la seule chose qu'on ne puisse pas faire sans mandat. Toutefois, cette partie du projet de loi change la situation. On supprime cette restriction concernant l'ouverture du courrier entrant au Canada ou quittant le Canada.

L'article de la loi qui est supprimé est ainsi formulé :

Sous la rubrique « Exception dans le cas des envois », on lit ceci :

L'agent...

— et non l'agent des douanes —

... ne peut ouvrir ou faire ouvrir les envois [...] que si le destinataire y consent ou que s'ils portent, rempli par l'expéditeur [...]



Then it goes on to say the same requirement is there. You cannot do it.

This will remove that restriction from the Customs Act, but it says “an officer.” What does “an officer” mean? I’ll quote it for you. “An officer” means someone who is engaged in the enforcement of the Customs Act, and also includes any RCMP officer. When you go back to what it will now allow an officer to do, it says an officer who “suspects on reasonable grounds that this Act” — the Customs Act — “or the regulations or any other Act of Parliament administered or enforced by him or,” and then it goes on.

The concern of a reasonable person would be, with the removal of this, an RCMP officer can, on a suspicion, open any mail, without a warrant, that is entering Canada or leaving Canada.

I just want to make that as an observation. I don’t know if you wish to comment on it. I don’t know that it’s advisable that you comment on it, but if you find it advisable, then you can comment on it.

It’s something that’s of concern to a great many people who have looked at this act, I imagine. I haven’t heard much about it, but to me it stands out.

Do you have any comment, Ms. Brouillet? You don’t have to comment.

**Ms. Brouillet:** Thank you for your question, Senator Baker.

As legal counsel for Health Canada, I think I will —

**Senator Baker:** And the Justice Department.

**Ms. Brouillet:** — at this point not make any further comments. I think you have received a number of very eminent colleagues of ours who have addressed questions with respect to the powers of the CBSA and the RCMP, and you have also heard from the Privacy Commissioner. They have addressed most of the issues that I would like to address if ever I were to make a comment.

Thank you for your question, Senator Baker.

**Senator Baker:** Did they ask this question specifically?

**Ms. Brouillet:** I don’t know that that question was asked specifically.

**Senator Baker:** No, I don’t imagine it was, because you would have to know the Customs Act and the Canada Post Corporation Act to know what the effect of this would be. I’m sure the Sûreté du Québec and the Ontario and Ottawa police forces represented here around the table would know the effect of removing this

Et l’idée de consentement revient. On ne peut pas ouvrir un envoi.

Ce projet de loi supprime cette restriction de la Loi sur les douanes. Cependant, la disposition parle d’un « agent ». Qu’est-ce qu’un agent, dans ce cas? Selon la loi, toute personne affectée au contrôle d’application de la Loi sur les douanes est un agent, et cette définition s’applique aux membres de la Gendarmerie royale. Voyons maintenant ce qu’un agent aurait dorénavant le droit de faire. La loi précise que l’agent peut, « s’il soupçonne, pour des motifs raisonnables, [qu’il pourrait y avoir] infraction soit à la présente loi — la Loi sur les douanes —, soit à toute autre loi fédérale à l’égard de laquelle il a des fonctions de contrôle d’application, soit aux règlements d’application de ces lois... », ainsi de suite.

Toute personne raisonnable est en droit de craindre que, cette disposition abrogée, un agent de la GRC pourrait, au moindre soupçon, ouvrir sans mandat tout envoi postal entrant au Canada ou quittant le Canada.

Je voulais simplement le faire remarquer. Je ne sais pas si vous souhaitez commenter ce changement. Je ne sais pas s’il est souhaitable que vous le commentiez, mais si vous le jugez bon je vous donne la chance de le faire.

J’imagine que beaucoup d’intéressés qui se sont penchés sur cette mesure s’inquiètent de ce changement. Je n’en ai pas beaucoup entendu parler, mais cela me semble pourtant frappant.

Avez-vous des observations à formuler, madame Brouillet? Ce n’est pas obligatoire.

**Mme Brouillet :** Je vous remercie de votre question, sénateur Baker.

En tant que conseillère juridique à Santé Canada, je pense que...

**Le sénateur Baker :** Et au ministère de la Justice.

**Mme Brouillet :** ... je ne commenterai pas davantage. Vous avez reçu plusieurs de nos très éminents collègues qui ont discuté de ce changement relativement aux pouvoirs de l’Agence des services frontaliers et de la Gendarmerie royale, et vous avez aussi entendu le commissaire à la protection de la vie privée. Ils ont traité de la plupart des questions que j’aimerais commenter si jamais je décidais de le faire.

Je vous remercie de votre question, sénateur Baker.

**Le sénateur Baker :** Cette question précise a-t-elle été posée?

**Mme Brouillet :** Je ne sais pas si cette question précise a été posée.

**Le sénateur Baker :** J’imagine que non, parce qu’il faudrait connaître la Loi sur les douanes et la Loi sur la Société canadienne des postes pour savoir vraiment l’effet de ce changement. Je suis sûr que la Sûreté du Québec et les forces policières de l’Ontario et d’Ottawa, si elles étaient représentées ici, sauraient l’effet de la

section and the possible power that it would give to an RCMP officer who wishes to open mail of journalists that could be entering Canada, without a warrant.

**Senator White:** Come on. This is no place for this.

**Senator Baker:** No, no, I haven't said anything one way or the other. Maybe I support this. I think members would appreciate some possible written opinion as to the effect of this change as it relates to the RCMP and their suspicion to open mail without a warrant.

**The Chair:** Senator Baker, perhaps we can ask our analysts to look at this and report back to the committee.

**Senator Baker:** Good idea.

**The Chair:** Shall clauses 51 through 60 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall clauses 61 through 73 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall Schedule 1 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall Schedule 2 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall the preamble carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall the bill, as amended, carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** On division.

**The Chair:** Carried, on division.

suppression de cet article et tout le pouvoir que cela donnerait à un agent de la GRC qui désire ouvrir, sans mandat, du courrier envoyé au Canada par des journalistes.

**Le sénateur White :** Voyons donc, ce n'est pas la bonne tribune pour cela.

**Le sénateur Baker :** Je n'ai rien dit qui aille d'un côté ou de l'autre. Il se peut que je sois d'accord, sur ce changement. Je pense que les membres du comité apprécieraient d'avoir des avis écrits quant à l'effet de ce changement, en ce qui a trait à la GRC et à leurs soupçons leur permettant d'ouvrir du courrier sans mandat.

**Le président :** Sénateur Baker, nous pouvons peut-être demander à nos analystes d'examiner cette question et d'en faire rapport au comité.

**Le sénateur Baker :** Bonne idée.

**Le président :** Les articles 51 à 60 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Baker :** Avec dissidence.

**Le président :** Adoptés avec dissidence.

Les articles 61 à 73 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Adoptés avec dissidence.

L'annexe 1 est-elle adoptée?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Adoptée avec dissidence.

L'annexe 2 est-elle adoptée?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Adoptée avec dissidence.

Le préambule est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Adopté avec dissidence.

Le titre est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

Le projet de loi modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Avec dissidence.

**Le président :** Adopté avec dissidence.

Does the committee wish to consider appending observations to the report?

**Hon. Senators:** No.

**The Chair:** Is it agreed that I report this bill, as amended, to the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** I will report this back to the Senate.

Tomorrow, the Commissioner of Canada Elections will appear before the committee.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Thursday, April 13, 2017

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 10:33 a.m. to examine and report on the reports of the Chief Electoral Officer on the 42nd General Election of October 19, 2015 and associated matters dealing with Elections Canada's conduct of the election.

**Senator Bob Runciman** (*Chair*) in the chair.

**The Chair:** Good morning. Welcome colleagues, invited guests and members of the general public who are following today's proceedings of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

Members, last fall the Senate authorized the committee to study the reports of the Chief Electoral Officer on the forty-second general election of October 19, 2015.

This is our second meeting on the study. Today we have with us Yves Côté, Commissioner of Canada Elections; and joining him at the table from his office, Marc Chénier, General Counsel and Senior Director, Legal Services.

Gentlemen, thank you for being with us. We very much appreciate it. I'm assuming, Mr. Côté, you would like to make some opening comments.

[*Translation*]

**Yves Côté, Commissioner of Canada Elections, Office of the Commissioner of Canada Elections:** We are very pleased to be here today to assist you with your examination of the former Chief Electoral Officer's reports on the 2015 general election, including, of course, his report on recommendations for legislative changes. As you mentioned, Mr. Chair, I am joined by our general counsel, Marc Chénier.

It is important for me to mention that the Commissioner's mandate is written into the act and reads more or less as follows: the Commissioner's mandate is to ensure compliance with and enforcement of both the Canada Elections Act and the Referendum Act.

Le comité souhaite-t-il ajouter des observations au rapport?

**Des voix :** Non.

**Le président :** Puis-je faire rapport du projet de loi modifié au Sénat?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** J'en ferai rapport au Sénat.

Demain, le comité entendra le commissaire aux élections fédérales.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le jeudi 13 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 10 h 33, pour étudier, pour en faire rapport, les rapports du directeur général des élections sur la 42<sup>e</sup> élection générale du 19 octobre 2015 et les questions connexes relatives à la façon dont Élections Canada a dirigé l'élection.

**Le sénateur Bob Runciman** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président :** Bonjour et bienvenue aux collègues, aux invités et aux membres du grand public qui regardent aujourd'hui la séance du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

L'automne dernier, le Sénat a autorisé le comité à étudier le rapport du directeur général des élections sur la 42<sup>e</sup> élection générale du 19 octobre 2015.

Nous tenons aujourd'hui notre deuxième séance sur cette étude. Nous recevons Yves Côté, commissaire aux élections fédérales, ainsi que Marc Chénier, avocat général et directeur principal des Services juridiques, du Bureau du commissaire aux élections fédérales.

Messieurs, merci de vous joindre à nous. Nous vous en sommes très reconnaissants. Monsieur Côté, je présume que vous voudriez faire un exposé.

[*Français*]

**Yves Côté, commissaire aux élections fédérales, Bureau du commissaire aux élections fédérales :** Nous sommes très heureux d'être avec vous aujourd'hui pour vous assister dans votre examen des rapports de l'ancien directeur général des élections qui portent sur l'élection générale de 2015, y compris, bien sûr, son rapport sur les modifications législatives qu'il a recommandées. Comme vous l'avez mentionné, monsieur le président, je suis accompagné par notre avocat général, M. Marc Chénier.

Le mandat du commissaire, il est important que je le mentionne, est inscrit dans la loi et se lit à peu près comme ceci : le mandat du commissaire est de veiller à l'observation et au contrôle d'application de la Loi électorale du Canada et de la Loi référendaire.

[English]

There are a number of items contained in the former CEO's Recommendations Report that pertain specifically to strengthening the compliance and enforcement regime set out in the Canada Elections Act. Understandably, they have a direct bearing on the mandate of my office.

I would like to highlight a few of them that I consider to be particularly significant. First, I wish to underscore the importance of granting a superior court the power in certain circumstances and under strict conditions to issue orders compelling witness testimony. The ability to compel individuals to provide information in relation to some of our investigations would ensure that serious instances of non-compliance are dealt with without undue delay.

It is important to point out that the power to compel testimony for election-related offences is not without precedent. It already exists in other Canadian jurisdictions, notably in the province of Quebec.

Furthermore, I expect that if Parliament decided to grant our office this power, it would include the important safeguards that I have referred to in previous reports, in particular, the right of individuals to be represented by counsel, the right not to incriminate themselves, and the full protection of their privacy rights.

[Translation]

It is important to emphasize that such orders would be issued by independent judges once they were satisfied that the legislated conditions for their issuance had been met. This tool, which would be used sparingly, would be essential, in particular if there should occur a major event affecting the credibility of the electoral system as a whole. In such cases, facts must be found quickly and perpetrators must be brought to justice quickly. Otherwise, there is a serious risk that Canadians will lose faith in their system, which clearly cannot be good for democracy.

Second, I fully endorse the CEO's recommendation that the act should include administrative money penalties (AMPs) to address regulatory offences. I have noted in the past that our current system, which relies heavily on criminal offences and sanctions, is ill-suited to effectively enforce many of the regulatory provisions contained in the act. Canadians rightfully expect that violations of our electoral law will be dealt with in a timely way. An AMPs regime would be extremely helpful in this regard.

[English]

Finally, I support the former CEO's recommendation that the scope of the terms and conditions that can be included in a compliance agreement be broadened.

[Traduction]

Le rapport de recommandations de l'ancien directeur général des élections contient une série d'éléments qui visent expressément à renforcer le régime d'observation et de contrôle d'application institué dans la Loi électorale du Canada. On comprendra qu'ils ont une incidence directe sur le mandat de mon bureau.

J'aimerais en souligner quelques-uns, qui sont particulièrement importants à mes yeux. Premièrement, je tiens à souligner l'importance d'accorder à un tribunal supérieur le pouvoir, dans certaines circonstances et dans des conditions strictes, de délivrer une ordonnance afin de contraindre une personne à témoigner. S'il nous était possible de contraindre des personnes à fournir de l'information dans le cadre de certaines de nos enquêtes, nous pourrions traiter les cas d'infractions graves sans retard indu.

Il importe de souligner que le pouvoir de contraindre une personne à témoigner dans les affaires d'infractions électorales n'est pas sans précédent. Ce pouvoir existe déjà dans d'autres régions du Canada, notamment au Québec.

Par ailleurs, si le Parlement décidait de nous accorder ce pouvoir, je m'attends à ce qu'il soit assorti des protections importantes dont je fais mention dans des rapports précédents, en particulier, le droit d'être représenté par un avocat, la protection contre l'auto-incrimination et la reconnaissance du droit à la vie privée.

[Français]

Il importe de souligner que ces ordonnances seraient délivrées par des juges indépendants, lorsqu'ils auraient la certitude que les conditions législatives relatives à l'émission de ces ordonnances sont remplies. Cet outil, qui serait utilisé avec parcimonie, serait essentiel, en particulier s'il arrivait un incident majeur qui aurait pour effet de miner la crédibilité du système électoral dans son ensemble. Dans de tels cas, il est primordial d'établir les faits rapidement et de traduire en justice les auteurs de ces méfaits sans délai. Autrement, on court le risque très sérieux que les Canadiens ne fassent plus confiance au système électoral, ce qui n'est évidemment pas souhaitable pour la démocratie.

En deuxième lieu, j'appuie sans réserve la recommandation du directeur général des élections d'établir dans la loi des sanctions administratives pécuniaires (SAP) pour les infractions réglementaires. J'ai déjà mentionné par le passé que notre système actuel, qui repose en grande partie sur les poursuites criminelles et les sanctions, ne permet pas d'appliquer efficacement un bon nombre de dispositions réglementaires prévues dans la loi. Les Canadiens s'attendent à juste titre à ce que les violations à notre loi électorale soient traitées promptement, et un régime de SAP serait en ce sens extrêmement utile.

[Traduction]

Enfin, j'appuie fermement la recommandation de l'ancien directeur général des élections visant à élargir la portée des conditions dont les ententes de conformité peuvent être assorties.

In fact, if the ability to impose AMPs, that is Administrative Monetary Penalties, was given to my office, the amount of the AMP itself could be a negotiated term of compliance agreement. This is, by the way, what is provided in many federal regimes. The official responsible for compliance and enforcement is able to negotiate the amount of the AMP to be imposed as part of the negotiated compliance agreement that includes other terms and conditions to enhance future compliance.

The combination of these two compliance tools would ensure an effective resolution to instances of non-compliance with real — and I put the emphasis on “real” — consequences.

I would like to say a few words on third parties.

[*Translation*]

During the former CEO’s last appearance before this committee last November, some honourable senators expressed an interest in the issue of the regulation of third parties’ activities during an election period. Currently, as is well known, the financing of third-party activities is regulated only to the extent that the financing is used to fund election advertising during an election period. This includes expenses incurred in the production and transmission of an advertising message. It does not include many other types of third-party expenses, such as those incurred for research and policy development, provided, of course, that they are independent expenditures not coordinated with a party or candidate.

[*English*]

This means, for example, that it is not illegal for a third party to use foreign contributions to fund activities that do not include the transmission of election advertising messages.

We have received a significant number of complaints about the involvement of third parties in connection with the 2015 general election. And I would add we received many more complaints than had been filed with respect to the previous election in 2011.

Common to many of these complaints was the perception that third parties, in some ridings, were so significantly involved in the electoral contest that this resulted in unfair electoral outcomes.

I would suggest that third-party engagement in Canada’s electoral process will likely continue to grow. For that reason, it may be time for Parliament to re-examine the third-party regime that was put in place 17 years ago with a view to ensuring a level playing field is maintained for all participants.

[*Translation*]

In conclusion, I would draw your attention to section 510.1 of the act, recently adopted by Parliament. This provision requires us to keep confidential any information obtained in the course of

En fait, si l’on accordait à mon bureau la capacité d’imposer des sanctions administratives pécuniaires, ou SAP, le montant de la sanction pourrait être négocié dans le cadre de l’entente de conformité. C’est ce que prévoient plusieurs régimes fédéraux : le haut fonctionnaire responsable de l’observation et de l’application de la loi peut négocier le montant de la SAP qui sera imposée dans le cadre d’une entente de conformité, qui comprend d’autres conditions visant à améliorer la conformité dans l’avenir.

Le fait de combiner ces deux outils d’observation permettrait de régler efficacement les cas de non-conformité en permettant l’imposition de conséquences concrètes — et j’insiste sur le mot « concrètes » — pour les auteurs.

Je voudrais dire quelques mots sur les tiers.

[*Français*]

Durant la dernière comparution du directeur général des élections devant ce comité en novembre dernier, certains honorables sénateurs se sont intéressés à la question de la réglementation des activités des tiers en période électorale. Comme on le sait, à l’heure actuelle, la réglementation du financement des activités des tiers vise uniquement le financement de publicité électorale en période électorale, c’est-à-dire les dépenses engagées pour la production et la transmission de messages de publicité électorale. Cela, il est important de le mentionner, n’inclut pas plusieurs autres types de dépenses que peuvent engager des tiers, comme les dépenses engagées pour la recherche et l’élaboration de politiques, à la condition, évidemment, qu’ils s’agissent de dépenses indépendantes qui ne sont pas coordonnées avec un parti ou un candidat.

[*Traduction*]

Cela signifie, par exemple, qu’il n’est pas illégal pour un tiers d’utiliser des fonds de l’étranger pour financer des activités qui n’incluent pas la diffusion de message de publicité électorale.

Nous avons reçu un nombre considérable de plaintes au sujet de la participation de tiers durant l’élection générale de 2015, bien plus, j’ajouterais, que nous n’en avons reçu à la suite de l’élection précédente de 2011.

Il ressort de ces plaintes que de nombreuses personnes ont eu l’impression que, dans certaines circonscriptions, la participation des tiers au processus électoral a été d’une telle ampleur que les résultats des élections en ont été indûment influencés.

Il me semble que la participation des tiers au processus électoral canadien continuera vraisemblablement de croître. C’est pourquoi il est peut-être temps que le Parlement revoie le régime des tiers instauré il y a 17 ans, dans le but d’assurer que tous puissent continuer à prendre part à la lutte électorale à armes égales.

[*Français*]

En conclusion, je me permets d’attirer votre attention sur l’article 510.1 de notre loi, qui a récemment été adopté par le Parlement. En vertu de cette disposition, nous sommes tenus de

an investigation. As a result, although we will endeavour to provide fulsome answers to the questions posed to us this morning, we will not be able to discuss the details of any particular matter that is, or may have been, the subject of a complaint to, or an investigation by, my office. I will be pleased to take your questions.

[English]

**Senator Baker:** Thank you for your presentation, witness, to our committee.

My main question relates to the statement that you've just given. You said: "For that reason, it may be time for Parliament to re-examine the third-party regime that was put in place 17 years ago with a view to ensuring a level playing is maintained for all participants."

This was an issue raised by Senator Frum in a couple of our past meetings, and I imagine we will hear from her again on this issue in a few moments. And, perhaps, Mr. Chénier may wish to participate in the response to my question.

Are there restrictions or is there an impediment to Parliament doing what you are suggesting? Maybe there is something that should be done, that exists in case law, considering all previous case law, specifically by the Supreme Court, in cases like the previous Prime Minister versus Canada, which is concerned, exclusively, with this question.

Is there anything that you can see that would impede Parliament doing what I think Senator Frum is suggesting, and you are also suggesting in your presentation here today?

**Mr. Côté:** I will say a few words and if Mr. Chénier wants to add to it, I will invite him to do that.

As you mentioned, senator, the *Harper* case, going back to 2004, was a decision from the Supreme Court, which split six to three, as I recall, on the issue of the constitutionality of the regime as we have it now. The majority did, of course, uphold the regime, and among the things that come to mind, or that struck me, when I reread the decision was the significance and emphasis they put on ensuring that we maintain a level playing field. For them, that was a key matter.

Now, that doesn't mean that any and all things can be done with a view to ensuring that there is, in fact, a level playing field, and when I say that, I'm referring, of course, to the Charter of Rights and Freedoms which, at section 2(b), guarantees to all the freedom of expression. The Supreme Court has been clear that in the political domain, that is probably where the values underlying the freedom of expression are at the highest, and where the courts will be the most attentive in ensuring that, if Parliament intervenes, it does so in a way that respects fundamental values. That means that you go to section 1 of the Charter and you have

préserver la confidentialité des renseignements obtenus dans le cadre d'une enquête. Ainsi, ce matin, avec vous, nous nous efforcerons de fournir des réponses aussi complètes que possible à vos questions; toutefois, nous ne serons pas en mesure de discuter des détails des plaintes reçues ou d'enquêtes complétées ou qui peuvent être toujours en cours. C'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions maintenant.

[Traduction]

**Le sénateur Baker :** Merci, monsieur, de l'exposé que vous avez présenté à notre comité.

Ma question principale porte sur la déclaration que vous avez faite à l'instant : « C'est pourquoi il est peut-être temps que le Parlement revoie le régime des tiers instauré il y a 17 ans, dans le but d'assurer que tous puissent continuer à prendre part à la lutte électorale à armes égales. »

Il s'agit là d'un problème soulevé par la sénatrice Frum au cours de certaines de nos séances antérieures, et j'imagine que nous en entendrons encore parler dans quelques instants. M. Chénier pourrait souhaiter participer aux échanges afin de répondre à ma question.

Est-ce que des restrictions empêchent le Parlement de faire ce que vous proposez? Peut-être que quelque chose devrait être fait à cet égard ou existe dans le droit jurisprudentiel, considérant toute la jurisprudence qui existe, notamment à la Cour suprême, dans des affaires comme celle qui a opposé le premier ministre et le Canada, qui concernait exclusivement cette question.

Pensez-vous que quelque chose empêcherait le Parlement de faire ce que la sénatrice a proposé et que vous-même avez suggéré dans votre exposé aujourd'hui?

**M. Côté :** Je dirai quelques mots, et si M. Chénier veut ajouter quelque chose, je l'inviterai à le faire.

Comme vous l'avez fait remarquer, sénateur, dans l'affaire *Harper*, qui remonte à 2004, la Cour suprême a rendu une décision — à six juges contre trois, si je me rappelle bien — sur la question de la constitutionnalité du régime actuel. La majorité des juges se sont, bien entendu, prononcés en faveur du régime, et s'il est une chose qui m'a frappé quand j'ai relu cette décision, c'est l'importance accordée au fait que tous puissent lutter à armes égales. C'était là une question primordiale pour les juges.

Cela ne signifie pas qu'on puisse prendre n'importe quelle mesure à cette fin. En disant cela, je fais évidemment référence à la Charte des droits et libertés qui, à l'alinéa 2b), garantit à tous la liberté d'expression. La Cour suprême a clairement indiqué que dans le domaine politique, c'est probablement à cet égard que les valeurs sous-jacentes à la liberté d'expression sont les plus élevées, et c'est là que les tribunaux feront le plus attention pour que le Parlement, s'il intervient, le fasse dans le respect de ces valeurs fondamentales. Il faut donc s'en référer à l'article 1 de la Charte, et démontrer que l'objectif est important et que les moyens choisis

to establish that the objective is an important objective and, second, that the means you have chosen to pursue your objectives are proportional, commensurate to the objective.

**Senator Baker:** That is, demonstrably justified in a free and democratic society.

**Mr. Côté:** You literally took the words out of my mouth.

**Senator Baker:** Yes, you have mentioned a level playing field. That was one of the major conclusions of the Supreme Court of Canada. But to the actual issue here today, and the suggested possible change, as General Counsel, Mr. Chénier, could you comment?

**Mr. Chénier:** In previous jurisprudence by the Supreme Court of Canada, including *Libman* in the 1990s, and *Harper*, more recently, in 2004, the Supreme Court endorsed principles that the Lortie Commission, the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing, had identified as enabling a level playing field in our electoral system.

One of the principles that the Lortie Commission identified was the need to apply spending limits to all possible election expenses, including those of independent individuals and groups. Up to this point, Parliament has only chosen to regulate the expenses of third parties that apply with respect to election advertising, but it is certainly consistent with the jurisprudence if Parliament to decide there was a need, at this point, to broaden that regulation to include other types of activities that could have an impact on the electoral debate and the electoral outcome.

Of course, it would have to be tailored in a way to allow for participation and respect the liberty of association and freedom of expression that is guaranteed by the Charter. But there can probably be a regime adopted that would respect those constitutional values.

**Senator Baker:** Thank you.

**Senator Frum:** Thank you, Mr. Côté, for being here.

I appreciate your comment that it is time to re-examine the third-party regime in our Elections Act, but my question is about the way that your office interprets the laws that we have in place already.

You stated here today — and you said this in your annual report, as well that: “A third party can use foreign contributions to fund activities that do not include the transmission of election advertising messages. This includes carrying out election surveys, setting up election-related websites and using calling to communicate with electors.”

But I would like to point out that section 331 of the Canada Elections Act states: “No person who does not reside in Canada shall, during an election period, in any way induce electors to vote

pour l’atteindre sont proportionnels.

**Le sénateur Baker :** La justification doit se démonter dans une société libre et démocratique.

**M. Côté :** Vous m’enlevez littéralement les mots de la bouche.

**Senator Baker :** Oui. Vous avez indiqué que tous doivent pouvoir lutter à armes égales. C’est une des principales conclusions de la Cour suprême du Canada. À titre d’avocat général, cependant, pourriez-vous vous prononcer sur la question qui nous occupe aujourd’hui et les changements proposés, monsieur Chénier?

**M. Chénier :** Dans la jurisprudence de la Cour suprême du Canada, notamment l’affaire *Libman*, dans les années 1990 et, plus récemment, l’affaire *Harper*, en 2004, la Cour suprême a souscrit aux principes que la Commission Lortie, c’est-à-dire la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis, a considérés comme permettant à tous de lutter à armes égales dans notre système électoral.

Parmi les principes énoncés par la Commission Lortie figure le besoin d’imposer des limites à l’ensemble des dépenses électorales possibles, y compris celles de personnes et de groupes indépendants. À ce jour, le Parlement a choisi de ne réglementer que les dépenses de tiers qui concernent la publicité électorale, mais il serait certainement conforme à la jurisprudence que le Parlement décide qu’il est temps d’élargir la réglementation à d’autres genres d’activités qui pourraient avoir une incidence sur le débat électoral et le résultat des élections.

Bien entendu, il faudrait agir de manière à permettre la participation et le respect de la liberté d’association et d’expression garantie dans la Charte. On pourrait toutefois probablement adopter un régime qui respecterait ces valeurs constitutionnelles.

**Le sénateur Baker :** Merci.

**La sénatrice Frum :** Merci, monsieur Côté, de témoigner.

Je vous remercie de nous indiquer qu’il est temps de réexaminer le régime relatif aux tiers dans notre loi électorale, mais ma question porte sur la manière dont votre bureau interprète les lois qui existent déjà.

Vous avez indiqué ici aujourd’hui quelque chose que vous avez affirmé également dans votre rapport annuel : « Par conséquent, un tiers peut utiliser des contributions provenant de l’étranger afin de financer des activités qui n’incluent pas la diffusion de publicité électorale, comme la réalisation de sondages électoraux, la création de sites web liés à l’élection et le recours à des services d’appels pour communiquer avec les électeurs. »

Je ferais toutefois remarquer que l’article 331 de la Loi électorale du Canada stipule ce qui suit : « Il est interdit à quiconque n’est ni un citoyen canadien ni un résident permanent

or refrain from voting or vote or refrain from voting for a particular candidate unless the person is (a) a Canadian citizen; or (b) a permanent resident . . .”

With that section in mind, how is it that you are saying that it is legal for foreign entities to participate in election-related activities?

**Mr. Côté:** In order to be a third party that may play a role in the context of an electoral campaign, the third party has to have links with Canada. If you are dealing with a company, for example, it has to carry out business in Canada.

If you are dealing with an association or group of people, the person responsible for that group or association has to reside in Canada. That also applies to Canadian citizens, permanent residents and so on, so to the extent that we are dealing with third parties that have a place of business in Canada and that are Canadian, then the role that they play is a role that is, under the act as it currently reads, quite legitimate.

**Senator Frum:** I'm a registered third party — one Canadian — and from what I just heard you say, I could take a cheque of \$10 million or any amount of money from Saudi Arabia, Iran, China or any foreign contributor, so long as I, a Canadian, am receiving it.

**Mr. Côté:** The legislation as it reads now looks within a period of six months before the drop of the writ to the end of the electoral campaign. That is the period during which contributions received by a third party will be regulated.

**Senator Frum:** But there is an obvious loophole there, namely, if I take the contributions six months plus a day and I save it until the writ is dropped, I'm now using unlimited foreign funds because there is no restriction on the amounts and I can use that for in my election activity.

**Mr. Côté:** If the money was received before the six months, it becomes mingled into the funds of the third party and the third party, under the regime that we have now, is free to use that money.

**Senator Frum:** Do you not think Canadians would be alarmed by what you just said, namely that, except for the technicalities, you have to take the money six months before the election? We have fixed election dates now, so that's not hard to figure out. As long as you receive that money six months plus a day before the election, you can receive unlimited amounts of foreign money from any source around the world to use in an election.

**Mr. Côté:** I'll go back to my opening remarks that “issues of significance have been raised.” The one that you raise is one of those which, in my view, deserves Parliament taking the time to look at the situation and to try to understand what has happened and what is likely to happen and then taking measures, as we

au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et ne réside pas au Canada d'inciter de quelque manière des électeurs, pendant la période électorale, à voter ou à s'abstenir de voter ou à voter ou à s'abstenir de voter pour un candidat donné. »

Avec cet article à l'esprit, comment pouvez-vous affirmer que des entités étrangères peuvent légalement participer à des activités relatives aux élections?

**M. Côté :** Pour pouvoir jouer un rôle dans une campagne électorale, un tiers doit avoir des liens avec le Canada. S'il s'agit d'une entreprise, par exemple, cette dernière doit être en activité au Canada.

Dans le cas d'une association ou d'un groupe, la personne qui en est responsable doit résider au pays. Cette obligation s'applique également aux citoyens canadiens, aux résidents permanents et à d'autres personnes. Si les tiers ont un lieu d'affaires au Canada et sont Canadiens, alors le rôle qu'ils jouent est tout à fait légitime aux termes de la loi.

**La sénatrice Frum :** Je suis un tiers enregistré et Canadienne; d'après ce que je vous ai entendu dire, je pourrais accepter un chèque de 10 millions de dollars ou de tout autre montant de l'Arabie saoudite, de l'Iran, de la Chine ou de n'importe quel donateur étranger, tant que je suis Canadienne.

**M. Côté :** La loi fait actuellement référence à une période allant de six mois précédant la délivrance du bref à la fin de la campagne électorale. C'est la période au cours de laquelle les contributions reçues de la part d'un tiers seront réglementées.

**La sénatrice Frum :** Il existe cependant une échappatoire criante à cet égard, car si j'accepte les contributions six mois plus un jour avant la délivrance du bref et la conserve jusqu'à ce que le bref soit émis, je dispose de fonds étrangers illimités, puisqu'il n'existe pas de limite aux montants et que je peux utiliser ces fonds pour mes activités électorales.

**M. Côté :** Si l'argent a été reçu avant la période six mois, alors il s'amalgame aux fonds du tiers et ce dernier est libre de l'utiliser, conformément au régime en place.

**La sénatrice Frum :** Ne pensez-vous pas que la population canadienne s'alarmerait de ce que vous venez de dire, c'est-à-dire qu'à part certains détails techniques, il faut accepter l'argent six mois avant les élections? Ces dernières ont maintenant lieu à des dates fixes; ce n'est donc pas difficile de voir comment on peut procéder. Tant qu'on reçoit l'argent six mois plus un jour avant les élections, on peut recevoir des montants illimités de fonds étrangers de n'importe quelle source étrangère et les utiliser au cours d'une élection.

**M. Côté :** Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, des questions importantes ont été soulevées, dont celle dont vous parlez. Je considère que le Parlement devrait prendre le temps d'examiner la situation, de tenter de comprendre ce qu'il s'est passé et qu'il se passera vraisemblablement, et de prendre des



discussed with Senator Baker, that would ensure there is compliance with the Charter and other values. Then decide what to do, keeping in mind again that the Supreme Court of Canada said that the objective of maintaining a level playing field is a very important objective for them.

**Senator Frum:** I have a lot more questions but I will go on the second round.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** I have a question about something that is bothering me a little. You tell us that you cannot provide us with information on matters that currently are, or may have been, under investigation. I feel that, if we really want to fulfill our roles as legislators and produce a report of substance. . . I understand that, in the case of a current investigation, you have to keep a measure of confidentiality, but I have difficulty understanding that, for an investigation that has been completed, we cannot have access to some level of information.

**Mr. Côté:** Let me draw two things to your attention. First, the provision I referred to in my remarks, section 510.1 in the act we have recently amended in order to include the provision, tells us quite clearly that we are obligated to keep confidential information that we obtain in the course of our investigations, and no distinction is made between investigations that are closed and those that are still ongoing. Second, protecting the privacy of the personal information of those involved and the investigative techniques that may have been used involves some important values. Generally speaking, with police forces — and there are people here with a lot of experience with police investigations — the need for investigating organizations to keep their data confidential is well recognized.

**Senator Boisvenu:** However, when we amend the Criminal Code in the case of criminal behaviour, we have police officers here who have conducted investigations and who provide us with the conclusions of those investigations. I understand that information on identity must be safeguarded, but how do you propose that we prepare a report of substance on the problems you are raising if the committee has no access to a minimum level of information on the types of complaints that have been made, on the investigative work that you have done, and on your conclusions that will allow the democratic process in Canada to be improved?

**Mr. Côté:** There already is information that we have made public, for example, about the investigations that have led us to lay charges. Those things are well known. In addition, we deal with 15 to 20 matters per year that can be consulted to see what kind of illegal or illegitimate behaviour they entailed. In our reports, we also provide a high level of information on the type of complaint that we receive, for what reason, and from whom. As for the information on third parties, I presented that in my annual

mesures, comme nous en avons discuté avec le sénateur Baker, afin d'assurer la conformité à la Charte et à d'autres valeurs. Il faudra ensuite décider ce qu'il convient de faire, en gardant à l'esprit que la Cour suprême du Canada a statué que l'objectif consistant à permettre à tous de lutter à armes égales est très important à ses yeux.

**La sénatrice Frum :** J'ai bien d'autres questions, mais j'attendrai le deuxième tour.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** J'ai une question à propos d'un sujet qui me tracasse un peu. Vous nous dites que vous ne pouvez pas nous livrer des informations sur les enquêtes aussi bien en cours que complétées. Je pense que si on veut bien remplir notre rôle de législateur, et produire un rapport étoffé...Je comprends que dans le cas d'une enquête en cours, vous devez conserver une certaine confidentialité, mais je comprends mal que pour une enquête complétée, on ne puisse pas avoir accès à un certain niveau d'information.

**M. Côté :** Il y a deux choses que je porterais à votre attention. D'une part, c'est la disposition à laquelle j'ai fait référence dans mes remarques, soit l'article 510.1. La loi que nous avons récemment modifiée pour y ajouter cette disposition indique assez clairement que nous avons l'obligation de maintenir confidentiels les renseignements que nous obtenons dans le cadre de nos enquêtes, et on ne fait pas de différence entre les enquêtes fermées et celles qui sont toujours en cours. D'autre part, il y a des valeurs qui sont importantes concernant la protection des renseignements personnels des personnes qui ont pu être impliquées et les techniques d'enquête qui ont pu être appliquées. Généralement parlant, dans le cas des forces policières — et il y a des gens ici qui ont beaucoup d'expérience avec les enquêtes policières —, le besoin des organismes d'enquête de maintenir la confidentialité de leurs données est quelque chose qui est largement reconnu.

**Le sénateur Boisvenu :** Cependant, lorsqu'on modifie le Code criminel dans le cas de comportements criminogènes, on reçoit ici des policiers qui ont mené des enquêtes et qui nous fournissent la conclusion de leurs enquêtes. Je comprends que l'information nominative doit être respectée, mais comment voulez-vous qu'on fasse un rapport étoffé sur les problèmes que vous soulevez si le comité n'a pas accès à un minimum d'information sur le type de plaintes qui sont déposées, sur le travail que vous avez fait en matière d'enquête et sur vos conclusions qui permettront d'améliorer le processus démocratique au Canada?

**M. Côté :** Il y a déjà de l'information que nous avons mise sur la place publique concernant, par exemple, les enquêtes qui nous ont permis de faire le dépôt d'accusations; ces choses sont bien connues. Par ailleurs, il y a aussi des transactions, nous en concluons de 15 à 20 par année, qu'on peut consulter pour voir quel genre de comportement illégal ou non légitime a fait l'objet de ces transactions. De plus, dans nos rapports, nous donnons des renseignements à un haut niveau sur le type de plainte que nous

report last year. So I feel that there is information that gives you a good idea of what we are doing, what concerns us, and what keeps us busy.

**Senator Boisvenu:** But it is partial information.

**Mr. Côté:** Perhaps you can call it partial, in a sense, but, in another sense, section 510.1 puts very clear limits on us.

[English]

**Senator Batters:** As Senator Baker made reference earlier, you said in your opening comment that “it may be time for Parliament to re-examine the third-party regime put into place 17 years ago.” I don’t believe the bill currently before the House of Commons, introduced by then Minister Monsef, dealing with issues they want to amend about the Elections Act following this most recent election, deals with this alarming situation around third party involvement in Canadian elections.

Did you advise the federal government to include provisions further regulating third party Canadian involvement in Canadian elections in their new bill? If so, why are they not in the new bill? If not, why didn’t you provide that advice?

**Mr. Côté:** First, Bill C-33, as you fairly described it, does not address the issue.

On the other hand, I’d like to highlight the fact that, as far as we could see, the mandate letter that was given to the new Minister of Democratic Institutions has an element of it — Mr. Chénier is trying to find it now — that calls on her to review expenses that third parties make with a view to making sure we have something that is reasonable. When we have the actual wording of her mandate letter, I can read that back to you.

**Senator Batters:** A bill they took months to draft is before Parliament right now. If it is just within a mandate letter perhaps, who knows if legislation might result from that or not. If you can just answer my question, did you advise the federal government to further regulation provisions regarding third party regulation in Canadian elections?

**Mr. Côté:** I raised issues relating to third parties’ involvement in the electoral contest in my last annual report. Of course, that is a public document. Apart from that the issue has not been raised.

**Senator Batters:** Is this something that you would have additional meetings with the minister to indicate what particular areas you think should be in a new bill?

recevons, pour quelle raison et de qui. Quant à la question des tiers, je l’avais présentée dans mon rappel annuel l’année dernière. Donc, il y a de l’information, je pense, qui vous permet d’avoir une bonne idée de ce que nous faisons, de ce qui nous préoccupe et nous occupe.

**Le sénateur Boisvenu :** Mais cette information est partielle.

**M. Côté :** On peut l’appeler partielle, d’une part, mais d’autre part, il y a aussi l’article 510.1 qui nous encadre d’une façon très claire.

[Traduction]

**La sénatrice Batters :** Comme le sénateur Baker l’a souligné plus tôt, vous avez affirmé dans votre exposé qu’« il est peut-être temps que le Parlement revoie le régime des tiers instauré il y a 17 ans ». Or, je ne pense pas que le projet de loi dont la Chambre des communes est actuellement saisie, lequel a été présenté par la ministre Monsef lorsqu’elle était responsable de la question et qui porte sur les questions au sujet desquelles on souhaite apporter des modifications à la Loi électorale à la suite des dernières élections, permette de corriger cette situation alarmante concernant l’intervention des tiers au cours des élections au Canada.

Avez-vous conseillé au gouvernement fédéral d’ajouter des dispositions pour réglementer davantage l’intervention des tiers canadiens au cours des élections dans son nouveau projet de loi? Si c’est le cas, pourquoi n’y figurent-elles pas? Si ce n’est pas le cas, pourquoi ne l’avez-vous pas fait?

**M. Côté :** Tout d’abord, le projet de loi, comme vous l’avez si bien fait remarquer, ne porte pas que cette question.

Par ailleurs, je voudrais souligner le fait que d’après ce que nous avons pu voir, la nouvelle lettre de mandat adressée à la nouvelle ministre des Institutions démocratiques — que M. Chénier tente actuellement de trouver — comprend un élément qui exhorte la ministre à se pencher sur la question des dépenses de tiers afin de s’assurer que nous disposons de mesures raisonnables. Je pourrai vous lire le passage de la lettre de mandat quand nous l’aurons trouvé.

**La sénatrice Batters :** Il a fallu des mois pour élaborer le projet de loi actuellement devant le Parlement. Si la question ne figure que dans une lettre de mandat, qui sait si un projet de loi sera déposé ou non? Je vous prierais de répondre à ma question : pourriez-vous me dire si vous avez conseillé au gouvernement fédéral d’adopter de nouvelles dispositions pour réglementer les tiers au cours des élections au Canada?

**M. Côté :** Dans mon dernier rapport annuel, j’ai soulevé des questions à propos de l’intervention de tiers dans le processus électoral. Il s’agit d’un document public, bien entendu. La question n’a pas été abordée en d’autres occasions.

**La sénatrice Batters :** Est-ce une question au sujet de laquelle vous tiendriez d’autres rencontres avec la ministre pour lui faire part des points particuliers qui devraient, selon vous, faire partie du projet de loi?

**Mr. Côté:** This would certainly be a possibility.

**Senator Batters:** Did that happen or no?

**Mr. Côté:** Given what is happening today, in this place at this very moment, we could have further discussions.

**Senator Batters:** Right, but did you meet with the minister and indicate your advice about third-party involvement or did that only happen in the course of the report?

**Mr. Côté:** I did not meet with the minister to discuss this.

**Senator Batters:** Given that particular major, shocking loophole that we just heard about today, if it's outside that six-month window it's unlimited. It seems that a great amendment in that act would be to delete the portion dealing with the third-party, six-month window, in proposed section 359(4). Right now it says "the election advertising report shall include (a) the amount by class of contributor of contributions for election advertising purposes." I would submit that probably that particular paragraph should end there and simply delete the part that says "that were received in the period beginning six months before the issue of writ and ending on polling day."

Is that the sort of thing that you agree would be a good amendment because it would help to at least make those donations more transparent?

**Mr. Côté:** If you look at the recommendations report tabled by Mr. Mayrand, I think that his recommendation numbered C-30 deals with that precisely. I think his recommendation was that Parliament should consider going back to take into account all contributions that have been received.

**Senator Batters:** Thank you.

**Mr. Côté:** Mr. Chair, I would like to read into the record that part of the mandate letter given to Minister Gold. It states:

Review the limits on the amounts political parties and third parties can spend during elections, and propose measures to ensure that spending between elections is subject to reasonable limits as well.

**The Chair:** Third parties are registered during an election period. Is there a time requirement on that? Is it simply if they register when the writ is dropped? How does that process work?

**Mr. Chénier:** Third parties are required to register immediately upon incurring \$500 or more in election advertising expenses, but they can't register before the issue of the writs.

Once the election has started, they must register immediately upon having incurred \$500 in election advertising expenses.

**M. Côté :** Ce serait certainement une possibilité.

**La sénatrice Batters :** De telles rencontres ont-elles eu lieu ou non?

**M. Côté :** Compte tenu de ce qu'il se passe ici aujourd'hui, en ce moment même, nous pourrions avoir d'autres échanges.

**La sénatrice Batters :** D'accord, mais avez-vous rencontré la ministre pour lui prodiguer des conseils sur l'intervention de tiers ou avez-vous seulement fourni des conseils dans le rapport?

**M. Côté :** Je n'ai pas rencontré la ministre pour discuter de la question.

**La sénatrice Batters :** Grâce à l'échappatoire particulièrement criante et choquante dont nous avons appris l'existence aujourd'hui, les fonds peuvent être illimités s'ils sont reçus en dehors de la période de six mois. Il me semble qu'il serait pertinent de modifier le projet de loi pour en éliminer le passage qui porte sur la période de six mois figurant au paragraphe 359(4), lequel stipule actuellement que « le rapport doit aussi mentionner a) le montant, par catégorie de donateurs, des contributions destinées à la publicité électorale ». À mon avis, cet alinéa devrait probablement se terminer là. Il faudrait donc en éliminer le passage indiquant : « reçues dans les six mois précédant la délivrance du bref et pendant la période électorale ».

Est-ce le genre de chose que vous considéreriez comme un bon amendement? Il permettrait, à tout le moins, de rendre ces dons plus transparents.

**M. Côté :** Je crois que la recommandation C-30 du rapport déposé par M. Mayrand porte précisément là-dessus. Je crois qu'il recommandait que le Parlement retourne en arrière afin de tenir compte de toutes les contributions reçues.

**La sénatrice Batters :** Merci.

**M. Côté :** Monsieur le président, pour les besoins du compte-rendu, j'aimerais lire un passage de la lettre de mandat qui a été remise à la ministre Gould. Voici :

Passer en revue les limites des montants que les partis politiques et les tierces parties peuvent dépenser pendant les élections, et proposer des mesures pour assurer que les dépenses encourues entre les élections soient également assujetties à des limites raisonnables.

**Le président :** Les tierces parties sont enregistrées durant la période électorale. Y a-t-il des contraintes de temps associées à cela? S'agit-il simplement pour elles de s'enregistrer une fois que le bref a été délivré? Comment ce processus fonctionne-t-il?

**M. Chénier :** Les tierces parties sont tenues de s'enregistrer dès qu'elles ont dépensé 500 \$ ou plus en publicité électorale, mais elles ne peuvent le faire avant la délivrance des brefs.

Une fois que l'élection démarre, elles doivent s'enregistrer aussitôt qu'elles ont dépensé 500 \$ en publicité électorale.

**The Chair:** So they are untrackable entities in the sense that would suggest that if foreign governments or individuals, corporations, funded these folks and then they get registered, there is no recognition of where those monies originated?

**Mr. Chénier:** Once the election is over, they have to report on their election advertising expenses as well as the contributions they use to finance those expenses.

As the commissioner mentioned earlier, it is the period during which the money they received are considered contributions under the act.

**The Chair:** That's from the drop of the writ, going forward?

**Mr. Chénier:** No, it's any contribution that's received for election advertising purposes that is received six months before the issue of the writs.

**The Chair:** For election advertising purposes.

**Mr. Chénier:** That's right.

**The Chair:** If you look at that section, you've given a lot of other opportunities there. For polling, for example, those issues that you view as not inducing electors to vote or refrain from voting.

**Mr. Chénier:** You are correct, Mr. Chair. Currently, the act only regulates election advertising expenses. It doesn't regulate other expenses. Third parties are not required to register if they incur other expenses, and they don't have to report on the contributions they use to finance those other activities.

**The Chair:** I'm trying to get this clear in my head. What you are talking about is in any way induced. This was raised by Senator Frum, I believe. It seems to me, as someone who was in elected office for many years, that what you're talking about with respect to these exempted activities, perhaps not directly but certainly indirectly, induce voting patterns.

I would come back to your interpretation. If there's a way of dealing with this funding issue, it seems to boil down currently to your interpretation of inducement and how these activities may or may not induce electors.

From my own experience of 29 years as an elected official, I would suggest that these activities do encourage voters to react in certain ways. I would question your interpretation.

**Mr. Chénier:** If I may, Mr. Chairman, this is a prohibition in the act and in the criminal law area — because this is enforced through the criminal courts — and you have to stay within what the provision says. That's the extent to which you can enforce it.

**Le président :** Ce sont donc des entités qui ne peuvent être retracées, dans la mesure où elles pourraient être financées par des gouvernements étrangers, par des personnes ou par des sociétés, et qu'on ne saurait jamais de qui il s'agit. Au moment où elles s'enregistrent, rien ne nous permet de savoir d'où provient l'argent. C'est exact?

**M. Chénier :** Une fois l'élection terminée, ces parties doivent produire un rapport sur leurs dépenses de publicité électorale ainsi que sur les contributions qu'elles ont utilisées pour financer ces dépenses.

Comme le commissaire l'a dit tout à l'heure, c'est la période durant laquelle l'argent qu'elles reçoivent est considéré comme des contributions aux termes de la loi.

**Le président :** C'est toute la période qui commence à la délivrance du bref, c'est bien cela?

**M. Chénier :** Non, cela touche toute contribution versée aux fins de publicité électorale et reçue dans les six mois avant la délivrance des brefs.

**Le président :** Aux fins de publicité électorale.

**M. Chénier :** C'est cela, oui.

**Le président :** Pour cet article, vous avez abordé beaucoup d'autres sujets. En ce qui concerne le scrutin, par exemple, vous parlez des problèmes qui n'encouragent pas les électeurs à voter ou qui les empêchent de voter.

**M. Chénier :** Vous avez raison, monsieur le président. Présentement, la loi ne régleme que les dépenses de publicité électorale. Elle ne régleme pas d'autres dépenses. Les tierces parties n'ont pas besoin de s'enregistrer si leurs dépenses concernent autre chose, et elles ne sont pas tenues de faire état des contributions qu'elles utilisent pour financer ces autres activités.

**Le président :** J'essaie de bien comprendre ce que vous me dites. Ce dont vous parlez est en quelque sorte de l'incitation. Cet aspect a été soulevé par la sénatrice Frum, si je ne m'abuse. Avec mes nombreuses années passées comme titulaire d'une charge électorale, j'ai l'impression que ce que vous dites au sujet de ces activités exemptées pourrait donner lieu à certaines tendances de vote.

J'aimerais revenir à votre interprétation. S'il y a une façon de traiter avec ce problème de financement, on dirait que cela se résume à l'interprétation que vous faites de ce qui constitue une influence et de la façon dont ces activités peuvent avoir eu une influence sur les électeurs ou pas.

Du haut de mes 29 ans d'expérience en tant qu'élu, j'aurais tendance à dire que ces activités incitent les électeurs à voter d'une certaine façon. Je remettrais en question votre interprétation.

**M. Chénier :** Si vous me le permettez, monsieur le président, il s'agit de quelque chose qui est interdit aux termes de la loi ainsi que dans le domaine du droit pénal — car la mise en application de ces dispositions passe par les tribunaux criminels — et qu'il faut rester à l'intérieur de ce que dit la disposition. La mise en application ne saurait aller au-delà de cela.

I think the word “induced” is defined as actively trying to influence somebody to vote and obtaining that result. Giving money for someone to induce someone is not the same as inducing them yourself.

I would raise that caveat that we’re enforcing the act as it is written presently, and providing contributions to a third party is not inducing somebody to vote or to refrain from voting for a particular candidate.

To support that position, I’ll note that there are specific prohibitions in the third party regimes from a third party accepting foreign contributions.

If Parliament viewed the act of giving a contribution to a third party as inducement, then those provisions in the act wouldn’t be necessary because they would already be captured by section 331.

**Senator Omidvar:** Thank you for being here, commissioner, and your colleague.

I want to ask a question about another clause in this bill which will see the relocation of your office to the Chief Electoral Officer’s mandate. You’ll be appointed by the Chief Electoral Officer for up to a non-renewable term of 10 years . Because this is your position, can you tell us what you think the intended and unintended consequences are?

**Mr. Côte:** You are talking about what is contained in Bill C-33, which would move us back from the DPP’s office to Elections Canada?

**Senator Omidvar:** Yes.

**Mr. Côte:** First, I think many people — and I was one of them — commented at the time Bill C-23 went through that locating us with the Director of Public Prosecutions maybe was not the best fit. Because normally you don’t have the chief prosecutor working in the same organization as the investigative or police forces.

Second, and more important, going back to Elections Canada would resolve a problem that has arisen since we moved away from them in how information can be shared and is shared between Elections Canada and us. Given that we are now two different government institutions, the Privacy Act regulates, in a very strict way, how information can flow from one organization to the other, which means, for example, now, since we’ve moved away from Elections Canada, we no longer have access to the databank that’s called “List of Candidates.”

Je crois que le mot « inciter » est défini comme le geste de tenter activement d’influencer quelqu’un à voter d’une certaine façon. Donner de l’argent à quelqu’un pour qu’il incite quelqu’un d’autre n’est pas la même chose que de tenter de les influencer soi-même.

Permettez-moi de faire cette mise en garde : nous tentons de renforcer la loi dans sa formulation actuelle. Dans cette optique, le fait de fournir des contributions à une tierce partie ne saurait inciter quelqu’un à voter pour un candidat donné ou à s’abstenir de le faire.

Pour appuyer cette position, je ferai remarquer que les régimes des tierces parties ont des dispositions bien précises leur interdisant d’accepter des contributions étrangères.

Si le Parlement percevait comme une incitation le geste de donner une contribution à une tierce partie, ces dispositions de la loi ne seraient pas nécessaires parce que ces questions sont déjà couvertes par l’article 331.

**La sénatrice Omidvar :** À vous monsieur le commissaire, et à votre collègue, merci d’être ici.

Je voudrais vous poser une question au sujet d’un autre article de ce projet de loi, article qui concerne votre déménagement et le mandat du directeur général des élections. Vous serez nommé par le directeur général des élections pour un mandat non renouvelable de 10 ans. Comme il s’agit de votre poste, pouvez-vous nous dire quelles pourraient être les conséquences souhaitées et les conséquences non intentionnelles de ces dispositions?

**M. Côte :** Est-ce que vous parlez de ce qui est contenu dans le projet de loi C-33, de cette disposition qui nous ferait quitter les bureaux du directeur des poursuites pénales pour revenir aux locaux d’Élections Canada?

**La sénatrice Omidvar :** Oui, c’est de cela que je parle.

**M. Côte :** Tout d’abord, je crois qu’à l’époque où le projet de loi C-23 a été présenté, de nombreuses personnes — dont moi — ont laissé entendre que le fait d’être au même endroit que le directeur des poursuites pénales n’était peut-être pas l’idée du siècle. Normalement, on ne demande pas au procureur en chef de travailler dans la même organisation que les enquêteurs ou les forces de l’ordre.

Deuxièmement — et c’est ce qui est le plus important —, le fait de réintégrer les locaux d’Élections Canada permettrait de régler un problème qui est survenu lorsque nous sommes partis de là, plus précisément en ce qui concerne la façon dont l’information circule entre Elections Canada et nous. Étant donné que nous sommes désormais deux institutions gouvernementales distinctes, la Loi sur la protection des renseignements personnels réglemente de façon très stricte la façon dont l’information peut circuler entre nos deux organismes. Par exemple, cela veut dire que depuis que nous nous sommes éloignés d’Élections Canada, nous n’avons plus accès à la banque de données que l’on appelle « Liste des candidats ».

If we need information in the course of an election, where, for example, we would like to get in touch with the official agent of a candidate somewhere, we can't key in with our computers and get the information. We have to make a request and then it goes through the process, and then we get the information back.

That is one example where the flow of information is being impeded, if you will. I think Elections Canada and we have tried as much as possible to find workable solutions to that, but certainly going back to Elections Canada would resolve those issues.

The other thing that I perhaps could mention is that in Bill C-33, as was the case in Bill C-23, so the old and the new bill, there was a provision that is clearly stated that the commissioner, in the conduct of his — in my case — investigations is to act in a way that is totally independent from the DPP now or from the CEO, if Bill C-33 is passed as it currently reads.

**Senator Omidvar:** I take it from that that you like this change?

**Mr. Côté:** Certainly for us, if only in terms of resolving practical matters that have arisen, this is something that would be a positive development, yes.

[Translation]

**Senator Dupuis:** I would like to clarify my understanding, please. Thank you for coming to meet with us. When you say that it is not illegal for a third party to use foreign contributions to fund activities that do not include the transmission of election advertising messages, can you tell us which activities that idea includes, like election advertising messages?

**Mr. Côté:** That is an extremely interesting question. First, the provision referred to is section 319, which provides the descriptions, and section 349.

Essentially, Senator Dupuis, for third-party actions to be regulated, two elements are necessary. First, it has to be an advertising message. Second, the effect must be to promote, or oppose, any given candidate or party.

Election Canada's position was also confirmed in a formal document that was published last week where this matter was discussed. For an advertising message, you have to go back to dictionary definitions that say that the messages must resemble advertising. For example, conducting a survey to obtain information about voting intentions, and a third party making individual telephone calls in order to try to influence voters in a constituency, those do not constitute advertising. Advertising, in

Si nous avons besoin d'information durant le déroulement d'une élection — par exemple, nous pourrions vouloir contacter l'agent officiel de tel ou tel candidat —, nous ne pouvons pas avoir directement accès à ces données à partir de nos ordinateurs. Nous devons présenter une demande, puis il y a un processus de traitement, et l'information demandée nous est transmise.

C'est un exemple de la façon dont la circulation de l'information est entravée. Je crois qu'Élections Canada et nous avons essayé autant que faire se peut de trouver des solutions pratiques, mais il ne fait aucun doute que notre retour dans les locaux d'Élections Canada permettra de régler tous ces problèmes.

L'autre chose que je pourrais dire au sujet du projet de loi C-33 — et c'était aussi le cas du projet de loi C-23, donc cela concerne à la fois l'ancien projet de loi et le nouveau —, c'est qu'il y avait une disposition qui indiquait clairement que le commissaire doit, dans la poursuite de ses enquêtes — dans mon cas —, agir de façon tout à fait indépendante du directeur des poursuites pénales, du moins maintenant, ou du directeur général des élections si le projet de loi C-33 est adopté dans sa version actuelle.

**La sénatrice Omidvar :** Je crois comprendre que ce changement vous plaît, est-ce exact?

**M. Côté :** C'est assurément une bonne chose pour nous, même si ce n'était qu'en raison des problèmes pratiques que ce déménagement permettrait de régler. Alors oui, ce serait vraiment un pas dans la bonne direction.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** J'aimerais clarifier, s'il vous plaît, ma compréhension. Merci d'être venus nous rencontrer. Quand vous dites qu'il n'est pas illégal pour un tiers d'utiliser des fonds de l'étranger pour financer des activités qui n'incluent pas la diffusion de messages de publicité électorale, pouvez-vous nous dire ce que ce concept recoupe comme type d'activités, comme dans le cas d'un message de publicité électorale?

**M. Côté :** C'est une question extrêmement intéressante. D'abord, la disposition à laquelle on fait référence est l'article 319, qui parle de la description, et l'article 349.

Essentiellement, sénatrice Dupuis, pour que l'action ou les gestes posés par un tiers soient réglementés, il faut deux éléments. D'une part, ce doit être un message publicitaire. Deuxièmement, il faut qu'il ait pour effet d'appuyer, ou non, un candidat ou un parti quelconque.

La position qui a été prise par Élections Canada a d'ailleurs été confirmée dans un document formel publié la semaine dernière où l'on parle de cette question. Quand on parle de message publicitaire, il faut retourner aux définitions des dictionnaires qui disent que ces messages doivent ressembler à de la publicité. Par exemple, le fait de faire un sondage pour obtenir de l'information sur les intentions de vote, et le fait de faire des appels téléphoniques individuels qu'une tierce partie pourrait

the normal sense of the word, is something that is not imposed on us, but that interrupts our activities. On television, it is a message in the middle of a program. In the newspaper, it is a message that is just there. It is not something we seek out; it is something that someone forces us to consider or to receive. That someone will generally have paid money, or bought the opportunity, to do the advertising.

So, those two elements are extremely important, Senator Dupuis: first, it must promote or do the opposite; second, it has to be an advertising message as per the accepted definition of what an advertising message is.

The last point I would like to make is the point that Marc mentioned just now. It is that, when we get into this area of the application of the act, we are dealing with criminal law. If we have to lay charges, we have to be sure, morally, that the conduct we want to bring to justice really does constitute a breach of the provisions of the act. From that perspective, we have to be absolutely sure of the conclusion that the activity under scrutiny really is an advertising message as generally understood.

**Senator Dupuis:** So that means that, in terms of the Elections Act, there have been no decisions in the case law that have allowed us to define what is known as “election advertising”, as is done, for example, with the consumer protections associated with advertising directed at children. If I understand correctly, no case law has delved a little more into defining the concept of an advertising message for the purposes of an election.

**Mr. Côté:** Not directly. Perhaps Marc would like to add something about this. But, Senator Dupuis, I would also just like to point out that not so long ago — I think it was last month — our Supreme Court ruled on a case from British Columbia that dealt with third-party advertising. But the matter under consideration dealt with the prohibited, regulated aspect of sponsor political advertising, as the British Columbia legislation terms it. The question was whether there was a sponsor in that case. The court was therefore not actually focusing on the meaning that the expression “political advertising” must have. That is what I would offer you as a comment, Madam.

[English]

**Senator Frum:** I am having difficulty understanding your interpretation of election advertising. Again, I take Senator Dupuis’ point that perhaps it could use legislation to make it more explicit than what it is. In the meantime, the law says “an advertising expense is an expense incurred in relation to the

faire pour tenter d’influencer des électeurs dans une circonscription ne constituent pas de la publicité. La publicité, dans le sens courant du terme, est quelque chose qui ne nous est pas imposé, mais qui vient interrompre nos activités. À la télévision, c’est un message au milieu d’une émission. Dans le journal, c’est un message qui apparaît. Ce n’est pas une chose qu’on va chercher, mais que quelqu’un nous force à considérer ou à recevoir. Ce quelqu’un en cause aura habituellement payé des sommes d’argent ou acheté la possibilité ou l’opportunité de faire de la publicité.

Ce sont donc les deux éléments, sénatrice Dupuis, qui sont extrêmement importants, soit faire la promotion ou la non-promotion, d’une part, et d’autre part, il faut que ce soit un message publicitaire, qui correspond à la définition de ce qu’est un message publicitaire.

Le dernier point que je me permets d’ajouter, c’est celui que Marc mentionnait tout à l’heure, soit que, dans ce domaine de la mise en application de la loi, on œuvre dans le domaine du droit criminel. Si on doit déposer des accusations, il faut être sûr, moralement, que la conduite qu’on veut traduire en justice constitue vraiment une violation des dispositions de la loi. De ce point de vue, il faut absolument qu’on arrive à la conclusion que l’activité qui fait l’objet des débats constitue vraiment un message publicitaire, tel qu’il est normalement entendu.

**La sénatrice Dupuis :** Donc, cela veut dire que, dans le cas de la Loi électorale, il n’y a pas eu de décisions jurisprudentielles qui ont permis de baliser ce qu’on appelle la « publicité électorale », comme on l’a fait dans le cas de la publicité qui s’adressait aux enfants en matière de protection du consommateur. Si je comprends bien, il n’y a pas de jurisprudence qui aurait poussé un peu plus loin la réflexion sur le balisage du concept de message publicitaire à des fins électorales.

**M. Côté :** Pas directement. Peut-être que Marc voudra ajouter quelque chose à ce sujet, mais je voudrais mentionner, par ailleurs, sénatrice Dupuis, qu’il n’y a pas tellement longtemps — je crois que c’est le mois dernier —, notre Cour suprême s’est prononcée sur un dossier qui émanait de la Colombie-Britannique et qui portait sur la publicité des tiers, mais la question en jeu portait sur l’élément interdit et réglementé — je vais le lire en anglais, parce que la législation britanno-colombienne est écrite en anglais — de *sponsor political advertising*. La question à poser visait à déterminer s’il y avait un parrain dans ce cas. La cour, à ce moment-là, ne s’est pas nécessairement penchée sur la signification qu’on doit donner à l’expression *political advertising*. C’est ce que je vous offrirais comme commentaires, madame.

[Traduction]

**La sénatrice Frum :** J’ai de la difficulté à comprendre votre interprétation de ce qu’est la publicité électorale. Encore une fois, je suis d’accord avec ce que dit la sénatrice Dupuis, c’est-à-dire qu’il devrait y avoir quelque chose dans la loi pour rendre cette définition plus explicite qu’elle ne l’est. En attendant, la loi dit que

production of an election advertising message.”

Then I heard you further say that you consider advertising something that someone else forces you to take into consideration. If I receive a phone call that I didn't solicit — I pick up my phone — and they say, “Hey, we spent money on a poll in your riding, and here is who we think you should vote for to defeat the Harper Conservatives,” that's not a message I sought out but it's information I received. How is that not advertising?

**Mr. Côté:** Because the position that has been taken is that one-on-one communication is not advertising in the normal sense of the word. If a store calls me up and says, “Would you like to buy our coat on sale?” this would not be advertising. It would be promotional or all kinds of things, but it would not, in my view, fall within the definition of what advertising is.

**Senator Frum:** How about websites? We've now said that they had 1.15 million visitors to the Vote Together website, which was created specifically and solely for the purpose of promoting specific candidates; that they specifically said would be specific Conservative MPs. Is a website like that advertising — a website that brings in a million viewers?

**Mr. Côté:** If I take a step with my computer to go and visit a website or to read a newspaper, I don't think that I am involved in an advertising act. I, on my own, go out and seek information or confirmation of my views or whatever, but I did something with a view to reaching that site. In my view, advertising would be more the opposite; that is, the advertiser is pushing something to me.

**Senator Frum:** If you declare the Facebook ad or the Twitter ad that brings a reader or an individual to that website, it is only the cost of transmitting the person to the website — there's a transmission process, right? No one falls into a website; you're brought or directed there. But you think only the cost of directing them to the website is the cost of the ad?

**Mr. Côté:** What we are saying is the cost of the placement of the ad, on the Facebook page or whatever, that is advertising. But then the fact that I click on to that and go to somewhere else is not, in our view, advertising.

**Senator Frum:** That defies common sense understanding. You're directing somebody to a website that has an advertising message when you get there, and you're saying the only part of that that is an expense is the part that led the viewer to that ad, not the ad itself. The website is an ad. What we're quibbling about

les dépenses de publicité électorale sont des dépenses qui sont engagées pour « la production de messages de publicité électorale ».

Vous avez ajouté que vous considérez comme de la publicité ces choses que les autres nous forcent à prendre en considération. Si je reçois un appel non sollicité, je décroche et voici ce qu'on dit : « Nous avons dépensé de l'argent pour faire un sondage dans votre circonscription et voici le candidat pour qui vous devriez voter selon nous pour battre les conservateurs de Harper. » Ceci n'est pas un message que j'ai cherché à obtenir, mais c'est de l'information que je reçois. Comment peut-on ne pas considérer cela comme de la publicité?

**M. Côté :** La position qui a été adoptée, c'est que la communication de personne à personne n'est pas de la publicité au sens normal du terme. Si un magasin téléphonait chez moi pour me demander si je veux acheter un de ses manteaux qui sont en solde, ce ne serait pas considéré comme de la publicité. Ce serait un geste promotionnel ou quelque chose du genre, mais cela ne correspondrait pas, selon moi, à la définition de ce qui constitue une publicité.

**La sénatrice Frum :** Qu'en est-il des sites web? Nous savons maintenant que le site « Votons ensemble » a reçu 1,15 million de visiteurs. Le site a été créé dans l'unique but de promouvoir des candidats particuliers dans des circonscriptions bien précises où il y avait des députés conservateurs. Un site web comme celui-là est-il considéré comme de la publicité — un site web qui a reçu un million de visiteurs?

**M. Côté :** Si je décide d'aller voir un site web ou de lire un journal, je ne crois pas que je fais l'objet d'une démarche publicitaire. Si je pose moi-même le geste pour obtenir de l'information ou pour confirmer mes opinions ou pour quoi que ce soit d'autre, mon intention n'en demeure pas moins d'accéder à ce site. Selon moi, la publicité va dans le sens inverse, c'est-à-dire que c'est l'annonceur qui essaie de me vendre quelque chose.

**La sénatrice Frum :** S'il y a une publicité sur Facebook ou sur Twitter pour amener le lecteur ou la personne à ce site web, c'est ce qu'il en coûtera pour diriger le client vers le site web — je veux dire, il y a un processus de transmission, non? Personne ne tombe sur un site web par hasard. Il faut qu'on vous y emmène ou qu'on vous oriente dans cette direction. Dans cette optique, ne pourrait-on pas considérer que le coût de ces directions à l'intention des visiteurs est le coût de la publicité?

**M. Côté :** Ce que nous disons, c'est que le coût du placement de la publicité dans la page Facebook ou ailleurs, ça, c'est de la publicité. En revanche, le fait de cliquer sur ce lien et d'aller ailleurs, cela n'est pas, selon nous, de la publicité.

**La sénatrice Frum :** Cela est contraire au gros bon sens. Vous dirigez quelqu'un vers un site web qui contient un message publicitaire et vous dites que la seule partie de ce processus qui peut être considérée comme une dépense, c'est le message qui amène l'internaute à cette publicité et pas la publicité proprement



is how the individual got to see the ad.

**Mr. Côté:** You say the website is an ad, and I'm saying that I don't necessarily agree with you on that. The website exists and it's there. Nobody is pushing it to me on my computer, TV or whatever. I deliberately chose by clicking on the ad to go to that website. That's one thing.

The other thing is that Elections Canada has issued policy papers or guidelines on this. They deal specifically with how they regulate the Internet. I think the position that I'm expressing, and with which of course you do not agree, is what we've said. And we happen to agree with the position taken by Elections Canada on this point.

Marc is pointing out an important point: This guideline issued by Elections Canada was developed after full consultation with political parties. As far as we know, all political parties agreed with the position taken by Elections Canada on that.

I think that's another element that adds to the complexity of the issue.

**Senator Frum:** Let me ask you a slightly different question.

Leadnow produced polls. They put those polls on flyers. I know you don't think the cost of those polls was advertising, and you don't think the cost of the flyers — you think the printing cost was an ad, but other than that, the production of the content is not an advertising expense, as far as you are concerned, I know that.

In a case that happened many times, specifically in Etobicoke—Lakeshore, the Liberal candidate took the polling data created by Leadnow, and he used that in a flyer with his own imprimatur on it. Is that an election expense for that candidate?

Leadnow says that poll cost \$2,200. The Liberal candidate uses that poll in his own flyer. Is that a gift — an illegal gift, because a corporation can't make a gift? But is that an election contribution?

**Mr. Côté:** I will make one point, and then I'll ask Marc to complete.

There are provisions in the act that address specifically the collusion between third parties and candidates on the one hand, and third parties and political parties on the other. These provisions have, as their objective, to prevent especially the party or the candidate from doing things that would allow them not to exceed their expense ceilings.

That's something that exists and, of course, we will enforce it if the right circumstances happen.

dite. Le site web est une publicité, mais ce sur quoi nous débattons, c'est la façon qu'on a amené la personne à voir cette publicité.

**M. Côté :** Vous dites que le site web est une publicité, et je vous dis que je ne suis pas nécessairement d'accord avec vous. Le site web existe et il est là. Personne ne vient essayer de me le vendre sur mon ordinateur, à la télévision ou ailleurs. Lorsque je clique sur la publicité pour aller voir ce site, c'est un geste délibéré que je pose. Et d'une.

L'autre aspect abordé dans les documents d'orientation ou les lignes directrices d'Élections Canada, c'est la réglementation de l'Internet. Je crois que la position que j'exprime et avec laquelle vous n'êtes bien sûr pas d'accord est celle que nous avons décrite, et nous sommes d'accord avec la position prise par Elections Canada à ce sujet.

Marc souligne un point important. Cette ligne directrice publiée par Elections Canada a été élaborée à la suite de consultations exhaustives auprès des partis politiques. À notre connaissance, tous les partis politiques sont d'accord avec la position d'Élections Canada en la matière.

Je crois que c'est un autre élément qui vient ajouter de la complexité à cette question.

**La sénatrice Frum :** Permettez-moi de vous poser une question légèrement différente.

Leadnow effectue des sondages et les imprime sur des dépliants. Je sais que vous ne considérez pas le coût de ces sondages comme de la publicité, et que vous ne croyez pas que le coût de ces dépliants... Vous croyez que les coûts d'impression sont de la publicité, mais cela mis à part, la production du contenu n'est pas considérée comme une dépense de publicité — du moins, je sais que c'est ce que vous soutenez.

À maintes reprises, le candidat libéral dans Etobicoke—Lakeshore a pris des données de sondages qu'avait produits Leadnow et les a imprimées sur un dépliant avec son propre imprimatur. Pour ce candidat, peut-on considérer cela comme une dépense électorale?

Leadnow a affirmé que ce sondage avait coûté 2 200 \$. Le candidat libéral s'est servi de ce sondage sur son propre dépliant. Est-ce que c'est un cadeau — un cadeau illégal, attendu qu'une société ne peut pas faire de cadeau? S'agit-il d'une contribution électorale?

**M. Côté :** Je vais dire une chose, et je vais demander à Marc de compléter.

La loi renferme des dispositions qui concernent précisément, d'une part, la collusion entre les tierces parties et les candidats, et, d'autre part, la collusion entre les tierces parties et les partis politiques. Ces dispositions visent à empêcher un parti ou un candidat de faire des choses qui leur permettraient de ne pas dépasser leur plafond de dépenses.

Ces dispositions existent et, bien entendu, nous allons les appliquer si les situations visées se présentent.

In terms of your specific question, maybe Marc could deal with it.

**Mr. Chénier:** Again, we're not here to speak about specific cases, so this is a hypothetical response and purely based on the law as it is right now.

As we mentioned, third parties are only regulated with respect to election advertising expenses. Them undertaking a poll normally would not be something that's regulated under the act presently.

That said, there are contribution rules under our act. So in some cases it's possible that there is coordination between the third party and the candidate or the political party that makes it so that there is a non-monetary contribution that's made.

**Senator Frum:** I'm sorry, but that's a —

**The Chair:** We'll put you on the next list.

**Senator Pate:** Thank you for attending.

I'm interested in your report around the issue of prisoners voting. I noted, with interest, that there is a fairly high voter turnout.

From my previous work, I know that the challenges of all prisoners getting access to the voting polls, particularly if they're in higher security or segregated conditions, is an issue.

I'm curious as to whether in fact the complaints about compliance and enforcement were raised at the same rate in non-prison locales as it has been in prison locales?

**Mr. Côte:** We have had very few complaints emanating from correctional institutions. I think we had three, and they were dealt with.

I find it difficult to answer your question in terms of whether this is proportional to what we get from outside. I'm not sure. I think the total was three. So that's what we have.

**Senator Pate:** Is there a mechanism to monitor that in light of the fact that there is a lot of evidence that wouldn't necessarily be known to you around the inability often of prisoners to get that information out of the prison? Are there ways that you could go in and monitor that or do spot checks or anything like that?

**Mr. Côte:** No.

**Senator Batters:** Going back briefly to Senator Frum's area of questioning and her last question.

En ce qui concerne votre question, Marc peut peut-être vous éclairer.

**M. Chénier :** Encore une fois, nous ne sommes pas ici pour parler de cas particuliers. La réponse que je vais vous donner se fonde donc sur un scénario hypothétique et sur la loi dans son état actuel.

Comme cela a été dit, les tierces parties ne sont réglementées que pour les dépenses de publicité électorale. Le fait qu'une tierce partie réalise un sondage ne serait donc pas quelque chose que la loi actuelle réglemente.

Cela dit, notre loi contient des règles au sujet des contributions. Alors, dans certains cas, il se peut qu'il y ait une coordination entre une tierce partie et un candidat ou un parti politique, et que cette contribution passe pour une contribution non monétaire.

**La sénatrice Frum :** Je m'excuse, mais c'est un...

**Le président :** Nous allons vous inscrire sur la prochaine liste.

**La sénatrice Pate :** Merci d'être ici.

Votre rapport sur la question du vote des détenus m'intéresse. J'ai remarqué qu'ils sont passablement nombreux à aller voter, et cela a piqué mon intérêt.

Étant donné le travail que je faisais avant, je suis au courant de la difficulté qu'ont les détenus d'accéder à un bureau de vote, surtout lorsqu'ils sont gardés sous haute sécurité ou en isolement, et c'est un problème.

Je voudrais savoir si les plaintes au sujet de la conformité et de l'application de la loi ont été aussi nombreuses dans les milieux non carcéraux que dans les milieux carcéraux.

**M. Côte :** Nous n'avons vraiment pas reçu beaucoup de plaintes des établissements correctionnels. Je crois qu'il n'y en a eu que trois, et des mesures ont été prises pour corriger les problèmes évoqués.

Il est difficile pour moi de répondre à votre question, à savoir si ce nombre de plaintes est proportionnellement équivalent à celui que nous avons dans les milieux non carcéraux. Je n'en suis pas certain. Je crois qu'il y a eu trois plaintes en tout. C'est ce que nous avons.

**La sénatrice Pate :** Étant donné qu'il y a beaucoup de faits probants dont vous ignorez peut-être l'existence en ce qui concerne la difficulté qu'ont souvent les détenus de se faire entendre au-dehors, y a-t-il un mécanisme de suivi à cet égard? Y a-t-il une façon pour vous d'aller faire des visites aléatoires dans ces établissements — ou quelque chose du genre — afin de voir de quoi il retourne?

**M. Côte :** Non, nous n'en avons pas.

**La sénatrice Batters :** J'aimerais revenir brièvement sur le sujet soulevé par la sénatrice Frum, et notamment sur sa dernière question.

So I have it correct, Mr. Chénier, the cost of the poll that Senator Frum referenced would be a non-monetary contribution to the candidate; is that correct?

**Mr. Chénier:** If there was coordination between a candidate and a third party, in other words, normally it would be an expense that the candidate would incur to get that information, but they arrange it so that a third party does it on their behalf, therefore avoiding having to incur that expense — in other words, for it to be a contribution, there has to be the offer and acceptance. The coordination would have to be such that there was the offer of monetary contributions and the acceptance by the campaign.

**Senator Batters:** Going back to first-year contract law.

If this happens, then it would need to be listed on the candidate's election return as such, as a non-monetary contribution?

**Mr. Chénier:** That's correct. The contribution, of course, would have to respect the contribution rules in terms of the sources of contributions and the limits on contributions.

**Senator Batters:** I understand your inability to answer questions about specifics of investigations that you're currently undertaking, but could you provide a bit of general information? Do you have any investigations under way regarding conduct of third parties in the forty-second general election? If so, how many?

**Mr. Côte:** We do not confirm or deny that we are investigating particular things.

**Senator Batters:** Even in a general sense?

**Mr. Côte:** What I can tell you, as I mentioned in my opening remarks, is that we received a number of complaints about the issue.

**Senator Batters:** Can you tell me if you have any investigations under way regarding the conduct of political parties colluding with third parties in the forty-second general election?

**Mr. Côte:** No.

**Senator Batters:** You can't tell me?

**Mr. Côte:** No.

**Senator Baker:** Let me get to the core of the questions being asked here. Are you happy with the standard in law that you have to commence an investigation, to seek the production of documents, to get a search warrant, to the right to laying charges? Under your act, your legislation, what are your standards of reasonable grounds that establish that, either as a suspicion or as a belief, and are you happy with that?

Alors, si j'ai bien compris, le coût du sondage dont a parlé la sénatrice serait considéré comme une contribution non monétaire au candidat. Est-ce exact?

**M. Chénier :** S'il y avait coordination entre un candidat et une tierce partie, ceci serait normalement considéré comme une dépense que le candidat engagerait pour obtenir cette information. En revanche, si le candidat s'arrange pour que le sondage soit fait en son nom par la tierce partie, cela lui évitera cette dépense — en d'autres mots, pour que ce soit une contribution, il faut qu'il y ait une offre et une acceptation. Pour qu'il y ait coordination, il aurait fallu une offre de contribution monétaire et une acceptation de la part de la campagne.

**La sénatrice Batters :** Cela me renvoie à ma première année en droit contractuel.

Si cela se produit, faudra-t-il l'inscrire en tant que tel dans le rapport d'élection du candidat, c'est-à-dire en tant que contribution non monétaire?

**M. Chénier :** Oui, c'est exact. Bien entendu, la contribution devra respecter les règles sur la provenance et les limites des contributions.

**La sénatrice Batters :** Je comprends que vous n'êtes pas autorisé à divulguer des détails concernant des enquêtes en cours, mais pouvez-vous nous donner un peu de renseignements généraux? Avez-vous des enquêtes en cours concernant la conduite de tierces parties durant la 42<sup>e</sup> élection générale? Dans l'affirmative, combien y en a-t-il?

**M. Côte :** Nous ne pouvons confirmer ou infirmer que nous enquêtons sur des sujets particuliers.

**La sénatrice Batters :** Même en termes généraux?

**M. Côte :** La seule chose que je peux vous dire — et je l'ai mentionné dans ma déclaration liminaire —, c'est que nous avons reçu un certain nombre de plaintes au sujet de ce problème.

**La sénatrice Batters :** Pouvez-vous me dire si vous menez actuellement quelque enquête que ce soit sur des partis politiques qui auraient agi de connivence avec des tierces parties durant la 42<sup>e</sup> élection générale?

**M. Côte :** Non.

**La sénatrice Batters :** Vous ne pouvez pas me le dire?

**M. Côte :** Non.

**Le sénateur Baker :** Allons à l'essentiel des questions qui sont posées ici. Êtes-vous satisfait des normes législatives que vous avez à observer pour commencer une enquête, obtenir une ordonnance de communication de documents, obtenir un mandat de perquisition, avoir le droit de porter des accusations? Aux termes de votre loi, de vos mesures législatives, quels sont les motifs raisonnables qui doivent être évoqués pour établir qu'il y a matière à enquête — que ce soit par soupçon ou par conviction —, et est-ce que ces normes vous conviennent?

**Mr. Côte:** I think I'm happy with what we have now. When we get information that is credible that something untoward happens somewhere, we will —

**Senator Baker:** What exactly is the standard used to commence the investigation and then to seek the production of papers or documents or a search warrant or to lay charges?

**Mr. Côte:** This is similar to what you would find —

**Senator Baker:** Reasonable grounds to suspect?

**Mr. Côte:** In one case, and reasonable grounds to believe in some other cases. For the prosecution, it is a reasonable chance of conviction at the end of the day and meeting the public interest test.

**Senator Baker:** That's the public prosecutor test.

So it does state specifically reasonable grounds to suspect?

**Mr. Côte:** In the Criminal Code, for some purposes, information to obtain.

**Mr. Chénier:** I'm not sure which one you're asking about at this point.

**Senator Baker:** I'm asking you what your grounds are. How do you get a suspicion that something untoward has taken place in violation of the act?

In your act, I believe it states "reasonable grounds to suspect." That's what Mr. Côte said were the grounds required for seeking a warrant.

**Mr. Chénier:** It's not actually found in the act. Section 510 of the act says the commissioner may initiate an investigation on his own initiative as a result of a complaint. It doesn't mention a standard, but the standard that's applied is actually low. It's some reason to suspect.

**Senator Baker:** To seek documents, what is your standard?

**Mr. Chénier:** Reasonable grounds to believe. You have to convince a court that there are reasonable grounds.

**Senator Baker:** Reasonable grounds to believe, in order for you to commence an investigation by seeking a warrant?

**Mr. Chénier:** Yes.

**Senator Baker:** By seeking production of documents, you have to have reasonable grounds to believe?

**Mr. Chénier:** The investigation is started at a lower threshold. It's some reason to suspect that something may have happened that's not consistent with the act.

**M. Côté :** Je crois que ce que nous avons présentement me convient. Lorsque nous recevons une information crédible indiquant que des irrégularités se sont produites quelque part, nous...

**Le sénateur Baker :** Quelle est la norme utilisée pour cautionner le déclenchement d'une enquête, puis pour obtenir une ordonnance de communication de documents, pour obtenir un mandat de perquisition ou pour déposer des accusations?

**M. Côté :** Cela ressemble à ce que vous trouvez dans...

**Le sénateur Baker :** Vous parlez de motifs raisonnables de soupçonner?

**M. Côté :** Dans un cas, et des motifs raisonnables de croire, dans d'autres cas. Pour la poursuite, il s'agit en fin de compte d'avoir des motifs raisonnables de condamner et de respecter le critère de l'intérêt public.

**Le sénateur Baker :** Ça, c'est le test du procureur public.

Donc, la loi parle vraiment de motifs raisonnables de soupçonner?

**M. Côté :** Dans le Code criminel, à certaines fins, c'est ce qu'il faut pour obtenir une ordonnance de communication.

**M. Chénier :** Je ne suis pas tout à fait certain de savoir à quoi vous faites référence.

**Le sénateur Baker :** Je cherche à savoir quels peuvent être vos motifs. Qu'est-ce qui vous fait soupçonner que des irrégularités se sont produites en violation de la loi?

Dans votre loi, je crois qu'il est question de « motifs raisonnables de soupçonner ». M. Côté a dit que c'était les motifs requis pour demander un mandat.

**M. Chénier :** En fait, la loi ne dit pas cela textuellement. L'article 510 stipule que le commissaire peut, de sa propre initiative ou en réponse à une plainte, mener une enquête. La loi ne mentionne pas de norme, mais celle qui s'applique ne pose pas de grande difficulté. Il faut simplement avoir une raison de soupçonner.

**Le sénateur Baker :** Pour demander la communication de documents, quelle est la norme?

**M. Chénier :** Des motifs raisonnables de croire. Vous devez convaincre un tribunal qu'il y a des motifs raisonnables.

**Le sénateur Baker :** Il faut des motifs raisonnables de croire pour que vous puissiez déclencher une enquête en vous procurant un mandat. Est-ce bien ce qu'il faut comprendre?

**M. Chénier :** Oui.

**Le sénateur Baker :** En cherchant à obtenir des documents, est-ce que vous devez avoir des motifs raisonnables de croire?

**M. Chénier :** L'enquête est déclenchée en aval, c'est-à-dire avant d'être rendu là. Tout ce qu'il faut, c'est de soupçonner que quelque chose qui contrevient à la loi s'est produit.

**Senator Baker:** Is it reasonable grounds to suspect to get a production order for documents, or is it reasonable grounds to believe?

**Mr. Chénier:** You start your investigation with some reason to suspect that there was something. Then you get some evidence to the point of having reasonable grounds to believe that an offence was committed in order to get a production order or a search warrant.

**Senator Baker:** So you have to have reasonable grounds to believe in order to get a search warrant?

**Mr. Chénier:** That's right.

**Senator Baker:** Or production of papers? We were dealing with several acts of Parliament prior to this one in which reasonable grounds to suspect was the standard used. The Customs Act, for example, and other acts.

Do you have any comment to make that perhaps reasonable grounds to suspect should be the standard you have to meet under the Elections Act in order to seek production of documents or to seek a search warrant either to verify the complaint or to do further investigation?

**Mr. Côte:** Senator, when you refer to getting an issuance of orders for production of documents or search warrants, you fall within the Criminal Code of Canada. It is the law that applies across the land.

**Senator Baker:** The reason I am asking is there are other acts of Parliament. We have the Customs Act, reasonable grounds to suspect. You can be searched; you can do whatever you want to do. There are certain acts of Parliament that do that.

Are you happy, under a section 487 or 492 warrant, that you will have reasonable grounds to believe?

**Mr. Côte:** What I would say is that this is not a big issue for us.

**Senator Baker:** That's what starts the investigation. That's what commences production of papers.

**Mr. Côte:** The big issue is different. If I may, it has to do with the lack of flexibility that we have in enforcing the legislation.

I alluded to this in my opening remarks. Right now — and it happens all the time — if an official agent fails to file their report at the end of the period, the only tool that we have to effect a real change on this is laying a charge.

**Le sénateur Baker :** Pour obtenir une ordonnance de communication pour l'obtention de documents, faut-il des motifs raisonnables de soupçonner ou des motifs raisonnables de croire?

**M. Chénier :** Vous démarrer votre enquête lorsque vous avez quelque raison de croire qu'il s'est produit quelque chose d'irrégulier. Puis vous obtenez certaines preuves qui vous donnent des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise, ce qui vous permettra d'obtenir une ordonnance de communication ou un mandat de perquisition.

**Le sénateur Baker :** Vous devez donc avoir des motifs raisonnables de croire avant d'obtenir un mandat de perquisition?

**M. Chénier :** C'est exact.

**Le sénateur Baker :** Ou une ordonnance de communication? Dans plusieurs autres lois du Parlement que nous avons étudiées avant celle-ci, la norme utilisée reposait sur des motifs raisonnables de soupçonner. C'est le cas, notamment, de la Loi sur les douanes.

Avez-vous des observations à faire sur la question de savoir si on devrait peut-être utiliser la norme des motifs raisonnables de soupçonner en vertu de la Loi électorale du Canada pour solliciter une ordonnance de communication ou un mandat de perquisition en vue de vérifier une plainte ou d'effectuer une enquête plus approfondie?

**M. Côte :** Sénateur, dès qu'on parle d'ordonnances de communication ou de mandats de perquisition, on entre dans le domaine du Code criminel du Canada. C'est ce qui s'applique dans l'ensemble du pays.

**Le sénateur Baker :** Si je vous pose la question, c'est parce que cette norme est utilisée dans d'autres lois du Parlement. Par exemple, la Loi sur les douanes prévoit des motifs raisonnables de soupçonner. Les agents ont le droit de fouiller une personne; ils peuvent faire tout ce qu'ils veulent. Donc, certaines lois du Parlement permettent cela.

Êtes-vous satisfait de l'utilisation de la norme des motifs raisonnables de croire pour obtenir un mandat en vertu de l'article 487 ou 492?

**M. Côte :** Je dirais que ce n'est pas un gros problème pour nous.

**Le sénateur Baker :** C'est ce qui déclenche l'enquête ou la production de documents.

**M. Côte :** Le véritable problème est tout autre. Si je puis me le permettre, il s'agit du manque de souplesse dans l'application de la loi.

J'y ai fait allusion dans ma déclaration préliminaire. À l'heure actuelle — et cela arrive tout le temps —, si un agent officiel ne dépose pas son rapport à la fin de la période, le seul outil dont nous disposons pour apporter un changement réel, c'est de porter une accusation.

I mentioned to the chair this morning that many others in this country are looking at the effect of the *Jordan* decision. If we mount a prosecution and we have to go to court to get somebody convicted because they fail to file a report or open a bank account or whatever, it costs us a lot of money. It creates a huge problem for the courts.

What we are saying is that we should have the tools that they have in Quebec and elsewhere of being able to impose an administrative monetary penalty.

So if you didn't file your report on time, I will impose a \$250 fine. If you want to challenge that, you can take me to court. Otherwise you pay. Then we publish on our website the fact that official agent X has failed to file their report.

You will get an outcome that is fast, clear and transparent. To me, in terms of better enforcement of the Canada Elections Act, this would be a very important thing to consider.

**Senator Omidvar:** Sorry to move on from this line of questioning. I do think it's important.

I am referring to a clause in Bill C-33 that would enfranchise more than 2.3 million Canadians living overseas. That's bigger than some of our provinces.

**Mr. Côté:** Indeed.

**Senator Omidvar:** I wonder if you would comment on your capacity and your resources and the logistics to be able to manage this expansion of people who will vote?

**Mr. Côté:** Unfortunately, senator, this is not something that falls within our bailiwick. We are responsible for enforcing the legislation. The issues that you raise, if I understand them correctly, should be raised with Elections Canada and to see how they can cope with the additional work.

**Senator Omidvar:** I understand, but let's assume that with more people voting — let's imagine a significant percentage of 2.3 million people — that there may be a rise in complaints as well.

**Mr. Côté:** This is a possibility, for sure.

**Senator Omidvar:** You are able to handle this?

**Mr. Côté:** I don't foresee a major problem handling that at this point.

**Senator Sinclair:** Just engage in a little legislative history with me, if you don't mind.

In reading the *Harper* decision which you referred to, the 2004 decision of our Supreme Court, certain provisions including some of the provisions that are under discussion here today, were

J'ai mentionné au président ce matin que beaucoup d'autres Canadiens subissent l'effet de la décision *Jordan*. Si nous intentons une poursuite et que nous devons aller en cour pour faire condamner une personne parce qu'elle n'a pas produit un rapport ou ouvert un compte bancaire, ou peu importe, voilà qui finit par nous coûter beaucoup d'argent. Cela crée un énorme problème pour les tribunaux.

Ce que nous disons, c'est que nous devrions avoir les outils dont disposent nos homologues au Québec et ailleurs, c'est-à-dire la capacité d'imposer des sanctions administratives pécuniaires.

Ainsi, si vous ne déposez pas votre rapport à temps, je vous imposerai une amende de 250 \$. Si vous voulez contester la décision, vous pouvez me poursuivre en justice. Sinon, vous devez payer. Ensuite, nous publions un avis sur notre site web pour indiquer que l'agent officiel X a omis de déposer son rapport.

Vous obtiendrez ainsi un résultat rapide, clair et transparent. À mon sens, ce serait un élément très important à prendre en considération pour améliorer l'application de la Loi électorale du Canada.

**La sénatrice Omidvar :** Je suis désolée de devoir changer l'orientation des questions. Je pense que c'est un sujet important.

J'aimerais parler d'un article du projet de loi C-33 qui permettrait à plus de 2,3 millions de Canadiens vivant à l'étranger de se prévaloir de leur droit de vote. C'est plus que la population de certaines de nos provinces.

**M. Côté :** En effet.

**La sénatrice Omidvar :** Je me demande si vous pourriez nous dire quelques mots sur votre capacité et vos ressources ainsi que la logistique nécessaire pour être en mesure de gérer cet accroissement du nombre de personnes qui voteront.

**M. Côté :** Malheureusement, sénatrice, cela ne relève pas de notre compétence. Nous sommes chargés d'appliquer la loi. Les questions que vous soulevez, si je les comprends bien, devraient être posées aux représentants d'Élections Canada, et ils seront plus à même de dire comment ils pourront faire face au travail additionnel.

**La sénatrice Omidvar :** Je comprends, mais supposons que, parallèlement à l'augmentation du nombre d'électeurs — disons un pourcentage considérable des 2,3 millions de personnes —, il risque d'y avoir aussi une augmentation du nombre de plaintes.

**M. Côté :** C'est certainement possible.

**La sénatrice Omidvar :** Êtes-vous en mesure de faire face à une telle éventualité?

**M. Côté :** Je ne prévois, à ce stade-ci, aucun problème majeur à cet égard.

**Le sénateur Sinclair :** Parlons un peu de l'historique législatif, si vous voulez bien.

Dans l'arrêt *Harper* auquel vous avez fait référence — la décision rendue par la Cour suprême en 2004 —, Stephen Harper avait contesté certaines dispositions en affirmant qu'elles

challenged by Stephen Harper as infringing his right to free expression. They were, among other things, limitations on election advertising by third parties or by foreign parties. He wanted those limitations to be ruled unconstitutional, and I gather from the Supreme Court decision ultimately lost that argument.

Since then, the laws were amended to say what the current provision now says, which appears to restrict advertising without limitation, without specifying certain limitations. The previous legislation had certain amounts that could only be spent.

**Mr. Côté:** They are still there, senator. What Mr. Harper was challenging was essentially the regime, as we have it now, except for one amendment that was effected through Bill C-23 in 2014, which was of limited effect, but the maximum amount that could be spent was part of what was at play in the *Harper* decision.

**Senator Sinclair:** While he was Prime Minister, he could have changed these laws but apparently chose not to, I gather. During the period of time following his election as Prime Minister, these laws were not changed; am I correct?

**Mr. Côté:** History speaks for itself.

**Senator Sinclair:** That would appear to be the case.

**Mr. Côté:** Yes, that would appear to be the case.

**Senator Sinclair:** Any challenge to the existing law in terms of their unconstitutionality, I suppose, would end up being dealt in the same way by the Supreme Court.

**Mr. Côté:** You would expect that *stare decisis* would apply and the conclusion would be the same.

**Senator Joyal:** Thank you, Mr. Côté. I have a question that follows the question asked for by my colleague Senator Baker and your answer, and your suggestion that you should have the capacity of sanctioning what I call an administrative mishap, the example that you gave that someone does not file the proper report on time or omitted to have the document. There is no ill intention in that context. But if there is a fraudulent practice that you have noticed or you have a complaint that is a fraudulent practice, then, in my opinion, the legal approach has to be different. Would it not be advisable to distinguish between what should be deemed an administrative mishap, where there is no ill intent, then the process is almost automatic. It is like you left your car parked in a place where the parking meter lapses, there is no ill intent, and then it is merely an administrative sanction. In the case where someone tries to have a scheme to deceive the election, then we have a process that is much more stringent.

portaient atteinte à son droit à la liberté d'expression, et cela comprenait quelques-unes des dispositions dont nous discutons aujourd'hui. Il était question, entre autres, des limites imposées à la publicité électorale par des tiers ou des parties étrangères. M. Harper voulait que ces limites soient déclarées inconstitutionnelles, et j'en déduis que la Cour suprême ne lui a pas donné gain de cause.

Depuis, les lois ont été modifiées, et c'est ainsi que nous avons obtenu la disposition actuelle, laquelle semble restreindre la publicité sans toutefois imposer ou préciser des limites. La mesure législative précédente, pour sa part, prévoyait des montants de dépenses maximales.

**M. Côté :** Ces limites sont toujours là, sénateur. Ce que M. Harper était en train de contester, c'était essentiellement le régime, dans sa forme actuelle, à l'exception d'une modification qui a été apportée en 2014 par l'entremise du projet de loi C-23, mais qui était de portée limitée. En tout cas, le montant maximal pouvant être dépensé faisait partie des questions traitées dans l'arrêt *Harper*.

**Le sénateur Sinclair :** Pendant qu'il était premier ministre, il aurait pu changer ces lois, mais il a apparemment choisi de ne pas le faire, d'après ce que je crois comprendre. Durant son mandat comme premier ministre, ces lois n'ont pas été modifiées; ai-je raison?

**M. Côté :** L'histoire parle d'elle-même.

**Le sénateur Sinclair :** On dirait bien que oui.

**M. Côté :** En effet.

**Le sénateur Sinclair :** Je suppose que toute contestation de la validité constitutionnelle de la loi actuelle finirait par être traitée de la même manière par la Cour suprême.

**M. Côté :** Il y a lieu de s'attendre à ce que la *stare decisis* s'applique et que la conclusion soit la même.

**Le sénateur Joyal :** Merci, monsieur Côté. J'ai une question qui fait suite à celle posée par mon collègue, le sénateur Baker et, dans votre réponse, vous avez affirmé que vous devriez avoir la capacité de sanctionner ce que j'appelle un accident administratif. Vous avez donné l'exemple d'une personne qui ne dépose pas le rapport à temps ou qui omet de produire le document. Il n'y a aucune mauvaise intention dans ce contexte. Par contre, si vous repérez une pratique frauduleuse ou si vous êtes saisi d'une plainte portant sur une pratique frauduleuse, alors, selon moi, l'approche juridique doit être différente. Ne serait-il pas souhaitable d'établir une distinction par rapport à ce qui devrait être considéré comme un accident administratif, dépourvu de toute mauvaise intention; dès lors, le processus est presque automatique. C'est un peu comme quand on laisse sa voiture stationnée à un endroit et que le temps de stationnement est échu; il n'y a pas de mauvaise intention, et on reçoit ensuite une simple sanction administrative. Par contre, lorsqu'une personne essaie de concocter un stratagème pour fausser les élections, alors nous avons recours à un processus beaucoup plus rigoureux.

Would it not be a way to approach the situation to determine between the nature of the failure to observe the provisions of the act versus another failure, which is that one, of a different nature and of course different sanctions?

[*Translation*]

**Mr. Côté:** Certainly, senator. What has been proposed and considered is to prevent administrative penalties from becoming the only way to respond to illegal, unlawful acts. There's always a judgment call. As you mentioned, if there were massive fraud or an attempt to do something that flies in the face of the system itself, we would continue to have the power to go to court, to ensure that this takes place in the public arena and that the judge has the chance to rule on how the accused should be treated and sentenced if found guilty.

**Senator Joyal:** In your experience, isn't the number of "offences" related to the Elections Act more administrative rather than fraudulent in nature?

**Mr. Côté:** Absolutely. Most offences are regulatory in nature, such as the failure to meet a deadline or to comply with what may seem to be a minor rule in some respects, but, in terms of the transparency of the process, is an important rule in informing the public, absolutely.

**Senator Joyal:** What we call vouching, meaning the respondent —

**Mr. Côté:** What we used to call vouching.

**Senator Joyal:** In your report, I see no specific recommendation on that issue. Are we to conclude that the system, as adjusted, is in line with the best practices? Is it satisfactory, in terms of the objective that of making voting easier?

**Mr. Côté:** Senator, what I would say is that my role is to ensure compliance with the legislation. From that point of view, the rules currently in place do not pose a major challenge. In terms of whether the system should be different from a public policy point of view, I don't think it's up to me to decide, given the nature of my role.

[*English*]

**Senator Joyal:** Voting with face covering. You have not concluded on any difficulty in relation to voting with face covering?

Ne serait-ce pas là une façon d'aborder la situation pour déterminer la nature du manquement aux dispositions de la loi par rapport à un non-respect qui est d'une nature différente et qui mérite, bien entendu, des sanctions différentes?

[*Français*]

**M. Côté :** Certainement, monsieur le sénateur. Ce qui a été mis de l'avant et ce qui est considéré, ce n'est pas de faire en sorte que les sanctions administratives deviennent la seule façon de répondre à des agissements qui sont illégaux ou contraires à la loi. Il y a toujours un jugement qui va s'exercer. Dans la mesure où, comme vous le mentionnez, on ferait face à une fraude massive ou à une tentative de faire des choses qui vont à l'encontre même du système, on continuerait d'avoir le pouvoir d'aller devant les tribunaux, pour s'assurer que cela se retrouve sur la place publique et que le juge ait la chance de se prononcer sur la façon dont l'accusé, s'il est trouvé coupable, devra être traité et à quoi il devrait être condamné.

**Le sénateur Joyal :** Dans votre expérience, la quantité d'« offenses » commises à l'égard de la loi électorale n'est-elle pas plutôt de nature administrative que de nature dolosive, pour utiliser une expression bien française?

**M. Côté :** Tout à fait. La grande majorité des infractions commises sont de nature réglementaire, comme le défaut de respecter une échéance ou de se conformer à une règle qui apparaît peut-être, à certains égards, mineure, mais qui, du point de vue de la transparence du processus, est importante pour informer les gens. Tout à fait.

**Le sénateur Joyal :** Ce qu'on appelle le *vouching*, c'est-à-dire le répondant...

**M. Côté :** Ce qu'on appelait le *vouching*.

**Le sénateur Joyal :** Dans votre rapport, je constate qu'il n'y a pas de recommandation particulière sur cette question. Faut-il en conclure que le système tel qu'il a été ajusté correspond aux meilleures pratiques? Est-il satisfaisant par rapport à l'objectif qu'on vise de faciliter l'exercice du vote?

**M. Côté :** Ce que je vous dirais à ce sujet, monsieur le sénateur, c'est que mon rôle est celui de faire respecter la loi et de la faire observer. De ce point de vue, les règles actuellement en vigueur ne posent pas d'enjeu majeur. Quant à savoir si le système, d'un point de vue de politiques publiques, devrait être différent, je crois que ce n'est pas à moi de le déterminer, étant donné la nature de mon rôle.

[*Traduction*]

**Le sénateur Joyal :** Parlons du vote à visage couvert. Vous n'avez pas formulé de conclusions quant aux difficultés que cela pourrait présenter?



[Translation]

**Mr. Côté:** I think what we are saying in our report is that there have been a number of complaints — 36 or 38. We have reviewed many of them and, right now, following our investigations, there are no cases of double or illegal votes. That said, we still have a file under investigation.

[English]

The second thing I would mention on the face covering, and generally speaking on complaints we receive in terms of their numbers, with respect to one face covering case, 27 complaints were filed. When you look at the record or at the statistics that we produce, you see 27, but they all have to do with the same incident that happened in Quebec.

For us, the history in terms of enforcing the legislation, I cannot say that we've had a significant enforcement problem or illegal behaviour in that respect.

**Senator Pate:** I was interested, going back in terms of the Chief Electoral Officer report for the 2015 election, the number of rejected ballots from prisons, and I'm curious as to what the reasons were for those and how many were for identification or for indication of location, and some people may not have known which riding they were supposed to be voting in, and I'm just picking up on that.

**Mr. Côté:** Given my role, I will give you an answer that will probably be disappointing. This is not an enforcement issue brought to our attention in any way, so I do not have information about this. Again, that question should be put to Elections Canada because they administer the regime and they would be in a better place than we would be to give you that information.

**Senator Pate:** Thank you for that.

[Translation]

**Senator Dupuis:** Mr. Côté, I just wanted to make sure I understood Senator Baker's question correctly. Is your discretion to start an investigation limited by the fact that you have to first receive a complaint?

**Mr. Côté:** No. As Mr. Chénier mentioned, there is a provision in the legislation stating that the commissioner can launch an investigation independently, on his own initiative — which we do on occasion, by the way.

[English]

**The Chair:** We have time for a third round.

[Français]

**M. Côté :** Ce que nous disons, je crois, dans notre rapport, c'est qu'il y a eu un certain nombre de plaintes — 36 ou 38. On en a examiné un grand nombre et, à ce moment-ci, à la suite des enquêtes que nous avons menées, il n'y a eu aucun cas de double vote ou de vote illégal. Cela dit, on a encore un dossier en cours d'enquête.

[Traduction]

Le deuxième point que j'aimerais signaler à propos du vote à visage couvert et, de façon générale, du nombre de plaintes que nous recevons à ce sujet, c'est que, dans un cas précis, 27 plaintes ont été déposées. Donc, quand vous examinez le bilan ou les statistiques que nous produisons, vous voyez qu'il y a eu 27 plaintes, mais elles sont toutes liées au même incident qui s'est produit au Québec.

De notre point de vue, si nous examinons l'historique de l'application de la loi, je ne peux pas dire que nous avons rencontré d'importants problèmes de contrôle d'application ou de comportements illégaux à cet égard.

**La sénatrice Pate :** Pour en revenir au rapport du directeur général des élections sur l'élection générale de 2015, j'ai trouvé intéressant le nombre de bulletins de vote rejetés en provenance des prisons. Je suis curieuse de savoir quelles en étaient les raisons et combien d'entre eux étaient attribuables aux exigences d'identification ou d'indication de l'emplacement, car certaines personnes ne savaient peut-être pas dans quelle circonscription elles étaient censées voter. Je veux simplement obtenir des précisions à ce sujet.

**M. Côté :** Étant donné mon rôle, je vais vous donner une réponse qui risque d'être décevante. Comme il ne s'agit pas d'un problème de contrôle d'application qui a été porté à notre attention, je n'ai pas d'information là-dessus. Une fois de plus, il vaudrait mieux poser cette question aux représentants d'Élections Canada parce qu'ils administrent le régime et ils seraient mieux placés que nous pour vous fournir ce renseignement.

**La sénatrice Pate :** Je vous remercie.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Je voulais tout simplement m'assurer d'avoir bien compris, monsieur Côté, quant à la question du sénateur Baker. La discrétion dont vous disposez pour amorcer une enquête est-elle bien encadrée par le fait que vous devez d'abord avoir reçu une plainte?

**M. Côté :** Non. Comme le mentionnait M. Chénier, il y a une disposition de la loi qui prévoit que le commissaire peut, de son propre chef, de sa propre initiative, lancer une enquête — ce que nous faisons occasionnellement, soit dit en passant.

[Traduction]

**Le président :** Nous avons du temps pour un troisième tour.

With respect to the concerns you expressed at the outset related to foreign funding, we are all aware of the apparent enthusiasm of the Russian government to intervene in a lot of elections in Western countries and suspicion that they may have played a role in the U.S. election. I'm wondering if you can help this committee, if we do a report as a result of our studies, and give us some specific wording. It seems to me there is a door there that's wide enough to drive a truck through with respect to, going forward, foreign funding influencing Canadian elections. Hopefully you will give thought to that and provide your best advice to the committee.

**Senator Frum:** I want to follow up on the last line of questioning and this idea of non-monetary contribution. Did I understand you correctly to say that if a third party spends money on a poll, donates that information to a candidate, and the candidate uses that information in a flyer, you're calling that a non-monetary contribution?

**Mr. Chénier:** It could be, depending on the facts, senator. Again, there has to be enough coordination between the third party and the candidate to support the position that a non-monetary contribution was made.

**Senator Frum:** I would like to question this concept of a non-monetary contribution. As I read the legislation, only single individuals can make contributions. There is a prohibition against anyone, other than a single individual, making a contribution, whether that be a business or any entity in law — a union, a third party, an entity in law. The only legal contributions that can be made are by single individuals, up to a limit of \$1,500 in the last election. I don't even know what this category of contribution is that you're referring to, a non-monetary contribution.

**Mr. Chénier:** As I mentioned earlier, senator, there could be a non-monetary contribution made, and it would have to be consistent with the rules on contributions in our act. If it wasn't, then there would be —

**Senator Frum:** I just read the rules on contributions. It does not include non-monetary contributions from entities other than single individuals.

**Mr. Chénier:** That would be an enforcement issue at that point, yes. So we would have a contribution that's made by an ineligible contributor.

**Senator Frum:** Good, we're getting somewhere. So we are establishing that if a candidate uses information as provided to them by a third party, that the third party spent money on, has a cost of creation, and they give that information, which was done at a cost to the candidate, the candidate has received a contribution and it's an illegal contribution because it's coming not from a single individual but from a third-party entity?

**Mr. Chénier:** Depending on the facts, that could be the case. We would have to look at what happened.

En ce qui concerne les préoccupations que vous avez exprimées au début relativement au financement étranger, nous sommes tous conscients de l'enthousiasme apparent du gouvernement russe à intervenir dans un grand nombre d'élections en Occident, et nous soupçonnons d'ailleurs qu'il ait joué un rôle dans les élections américaines. Advenant notre décision de préparer un rapport à la suite de notre étude, je me demande si vous pouvez aider le comité en nous proposant un libellé particulier. Il me semble que nous laissons la porte grande ouverte au financement étranger susceptible d'influencer les élections canadiennes à l'avenir. Nous espérons que vous réfléchirez à cette question et que vous nous donnerez des conseils éclairés.

**La sénatrice Frum :** Je voudrais revenir à la dernière série de questions et à cette idée d'une contribution non monétaire. Si je vous ai bien compris, lorsqu'un tiers dépense de l'argent pour la tenue d'un sondage et qu'il fait don de l'information recueillie à un candidat, lequel l'utilise ensuite dans une brochure, il s'agit là d'une contribution non monétaire. Est-ce exact?

**M. Chénier :** Cela pourrait être le cas, selon les faits, sénatrice. Encore une fois, il doit y avoir une coordination suffisante entre le tiers et le candidat pour appuyer la position selon laquelle une contribution non monétaire a été accordée.

**La sénatrice Frum :** J'aimerais remettre en question la notion de contribution non monétaire. D'après mon interprétation de la loi, seuls les particuliers peuvent faire des contributions. Il est interdit à toute entreprise ou entité juridique — notamment un syndicat ou un tiers — de faire des contributions. Les seules contributions légales sont celles effectuées par les particuliers, jusqu'à concurrence de 1 500 \$, comme c'était le cas lors des dernières élections. Je ne sais même pas dans quelle catégorie classer le type de contribution auquel vous faites allusion, à savoir la contribution non monétaire.

**M. Chénier :** Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, sénatrice, il est possible de faire une contribution non monétaire, mais encore faut-il qu'elle soit conforme aux règles pertinentes prévues dans notre loi. À défaut de quoi, il y aurait...

**La sénatrice Frum :** Je viens de lire les règles sur les contributions. Cela ne comprend pas les contributions non monétaires faites par des entités autres que des particuliers.

**M. Chénier :** Il y aurait alors une question de contrôle d'application, en effet. Nous aurions donc affaire à une contribution faite par un donateur non admissible.

**La sénatrice Frum :** Bien, nous faisons des progrès. Donc, nous avons établi que si un candidat utilise des renseignements fournis par un tiers, qui a dépensé de l'argent en vue de les créer et de les transmettre au candidat, alors il s'agit d'une contribution illégale parce qu'elle ne provient pas d'un particulier, mais d'un tiers. Est-ce bien cela?

**M. Chénier :** Selon les faits en cause, cela pourrait être le cas. Nous aurions à examiner ce qui s'est passé.

**Senator Frum:** Have you received any complaints of that nature?

**Mr. Chénier:** We are not at liberty to confirm or deny any particular complaints.

**Senator Batters:** Could you tell us if any such non-monetary contributions were listed on candidates' elections returns in the forty-second general election? If you don't have that information offhand, could you please check into it and get back to our committee?

**Mr. Chénier:** Our office is not responsible for auditing returns.

**Senator Batters:** I know that.

**Mr. Chénier:** Again, I think that question would be better — in the course of the audit, as their returns are provided to them, if they identify cases, then they would most likely refer them to us, I would presume, based on their administrative procedures.

**Senator Batters:** These are publicly available records?

**Mr. Chénier:** Yes, you can find the returns on the website at Elections Canada.

**Senator Batters:** So you are not able to provide that particular information, but I guess we can look through thousands of candidates' returns to see if people listed those. Okay.

Maybe you can answer this question: Have any of your investigations that you have done resulting from the forty-second general election resulted in criminal charges being laid? Of course, once it's a criminal charge, that is public information.

**Mr. Côté:** Are you talking about the 2015 election?

**Senator Batters:** Yes.

**Mr. Côté:** I don't think so, yet. What we have is a case that was filed in Nova Scotia a couple of weeks ago, where there were multiple instances of overcontribution by one individual going back a long time, over a certain period of time. It may be that overcontributions were made with respect to the 2015 election.

That's the one case that is currently before the courts. There are others that may be coming down the way as we move forward.

**Senator Batters:** So you are not currently aware, but would you mind double-checking and letting our committee know?

**Mr. Côté:** I can tell you that there is one case now involving overcontributions. Marc is reminding me that we also have one case — I forgot about this one — in New Brunswick where somebody was charged before the court for having illegally destroyed a ballot.

**La sénatrice Frum :** Avez-vous reçu des plaintes de cette nature?

**M. Chénier :** Nous ne pouvons ni confirmer ni nier une plainte particulière.

**La sénatrice Batters :** Pourriez-vous nous dire si de telles contributions non monétaires figuraient dans les comptes des dépenses électorales des candidats lors de la 42<sup>e</sup> élection générale? Si vous n'avez pas cette information sous la main, pourriez-vous vous renseigner et communiquer la réponse à notre comité?

**M. Chénier :** Notre bureau n'est pas chargé de la vérification des rapports financiers.

**La sénatrice Batters :** Je le sais.

**M. Chénier :** Une fois de plus, je crois qu'il vaudrait mieux poser cette question... dans le cadre de la vérification, lorsque les membres du personnel reçoivent les rapports financiers, s'ils relèvent des cas, alors je présume qu'ils nous les renverraient, conformément à leurs procédures administratives.

**La sénatrice Batters :** Il s'agit de dossiers d'ordre public?

**M. Chénier :** Oui, vous pouvez consulter les rapports financiers sur le site web d'Élections Canada.

**La sénatrice Batters :** Donc, vous n'êtes pas en mesure de nous fournir cette information précise, mais je suppose que nous pouvons passer en revue les rapports financiers de centaines de candidats pour voir s'ils ont déclaré ce genre de contributions. D'accord.

Vous pouvez peut-être répondre à la question suivante : l'une ou l'autre des enquêtes que vous avez menées à la suite de la 42<sup>e</sup> élection générale a-t-elle entraîné des accusations criminelles? Bien entendu, dès qu'il y a une accusation criminelle, il s'agit d'une information d'ordre public.

**M. Côté :** Parlez-vous des élections de 2015?

**La sénatrice Batters :** Oui.

**M. Côté :** Je ne pense pas — du moins, pas encore. Une plainte a été déposée en Nouvelle-Écosse il y a quelques semaines, et elle porte sur de multiples contributions excédentaires faites par une personne pendant longtemps, sur une certaine période. Il se peut que des contributions en trop aient été versées au cours des élections de 2015.

C'est la seule affaire qui se trouve devant les tribunaux en ce moment. Il y en a d'autres qui pourraient se présenter à mesure que nous progresserons.

**La sénatrice Batters :** Donc, vous n'en avez pas connaissance pour l'instant, mais auriez-vous l'obligeance de vérifier de nouveau et de transmettre l'information à notre comité?

**M. Côté :** Je peux vous dire qu'il y a actuellement un cas mettant en cause des contributions excédentaires. Marc vient de me rappeler un autre cas — j'avais oublié celui-là — au Nouveau-Brunswick où quelqu'un a été accusé devant les tribunaux d'avoir détruit illégalement un bulletin de vote.

**Senator Batters:** Those are the only two so far?

**Mr. Côté:** For the moment.

**Senator Batters:** Thank you.

**Senator Joyal:** I would like to come back to the question raised by the chair in relation to interventions of the nature that we have read and heard about in the media with regard to the general election of our neighbour.

Does the Elections Act, as it stands now, have sufficient provisions to allow you to intervene in such a situation? Or is it beyond your capacity, as the law stands, especially around section 331?

**Mr. Côté:** When you say “in such situations,” what do you mean?

**Senator Joyal:** Well, it was alleged that the Russian government, in fact, was able to seize data from a computer related to one of the candidates in the general election and, with that information, spread comments in the media that triggered additional police investigation and research. Of course, that substantially disturbed the course of the election, while in fact that third party had no standing in the election, properly. It was, of course, a disruptive intervention that, in my opinion, should be sanctioned, or there should be a capacity from your office to intervene in such a case. Otherwise it means that the electoral process in Canada is susceptible to all kinds of foreign intervention that could be very damaging to the pursuit of democracy in Canada.

[Translation]

**Mr. Côté:** Senator, you referred to section 331 of the legislation, which states the following.

[English]

It is an offence for somebody who does not reside in Canada, who is not a citizen or is not a permanent resident, for them to induce electors to vote or refrain from voting, or vote or refrain from voting, for a particular candidate.

The CEO has recommended that this section be repealed. We are of the view that perhaps there should be interest in Parliament in terms of looking at that provision with a view to seeing if it can be modernized and clarified. As it stands now, it is very vague. Some people have thought, for example, that if you have somebody being interviewed on one of the late-night shows in the U.S. who makes comments about the Canadian election, that person is in breach of that provision, which perhaps should not be the case. From where I stand, I think section 331 should be carefully looked at with a view to determining whether it could be improved.

The second thing I would say is that if section 331 were to be modified or kept in its current form, then comes the issue of enforcement. If you have someone in a country in Africa or Asia

**La sénatrice Batters :** Ce sont les deux seuls cas jusqu'à présent?

**M. Côté :** Oui, pour le moment.

**La sénatrice Batters :** Merci.

**Le sénateur Joyal :** J'aimerais revenir sur la question soulevée par le président en ce qui a trait aux ingérences comme celles qui ont touché l'élection générale de nos voisins, d'après ce que nous avons lu et entendu dans les médias.

La Loi électorale, dans sa forme actuelle, contient-elle suffisamment de dispositions pour vous permettre d'intervenir dans pareille situation? Ou cela dépasse-t-il votre capacité, dans l'état actuel de la loi, surtout en ce qui concerne l'article 331?

**M. Côté :** Quand vous dites « dans pareille situation », qu'entendez-vous par là?

**Le sénateur Joyal :** Eh bien, on a allégué que le gouvernement russe avait en fait pu saisir des données sur un ordinateur au sujet de l'un des candidats à l'élection générale et que, muni de cette information, il avait diffusé des commentaires dans les médias, ce qui a déclenché un supplément d'enquête et de recherche policières. Bien entendu, cela a considérablement perturbé le cours des élections, alors qu'en réalité, le tiers n'avait aucune position à proprement parler dans les élections. C'était, manifestement, une ingérence perturbatrice qui, à mon avis, devrait être sanctionnée; par ailleurs, votre bureau devrait avoir la capacité d'intervenir dans un tel cas. Autrement, cela signifie que le processus électoral au Canada est susceptible de toutes sortes d'ingérence étrangère, ce qui pourrait gravement compromettre la poursuite de la démocratie au Canada.

[Français]

**M. Côté :** Vous avez fait référence, sénateur, à l'article 331 de la loi. Cet article prévoit ce qui suit.

[Traduction]

Quiconque ne réside pas au Canada et n'est ni un citoyen ni un résident permanent commet une infraction lorsqu'il incite des électeurs à voter ou à s'abstenir de voter ou à voter ou à s'abstenir de voter pour un candidat donné.

Le directeur général a recommandé que cet article soit abrogé. Nous sommes d'avis que le Parlement devrait peut-être se pencher sur cette disposition pour voir si elle peut être modernisée et clarifiée. Dans sa forme actuelle, elle est très vague. Par exemple, selon certains, si une personne fait des observations sur les élections canadiennes dans le cadre d'une entrevue pour une émission de fin de soirée aux États-Unis, elle enfreint alors cette disposition, ce qui ne devrait pas être le cas. Pour ma part, je crois que l'article 331 devrait être examiné attentivement afin de déterminer s'il y a lieu de l'améliorer.

Deuxièmement, si l'article 331 devait être modifié ou maintenu dans sa forme actuelle, il faudrait ensuite aborder la question de l'application. Supposons qu'un résident d'un pays en Afrique ou

getting involved in an election, illegally or contrary to our legislation, then conducting an investigation and bringing the people responsible for this before justice can pose very significant problems and in some cases perhaps insurmountable problems.

**Senator Joyal:** Are you telling us that our system is in fact vulnerable to any foreign interference without us having the capacity to fight back or to prevent that or to sanction it?

[*Translation*]

**Mr. Côté:** Senator Joyal, perhaps that's not quite it. First, we would have to further review the section to see if we can improve it. Then, in all cases where government police forces want to enforce the laws to those living outside the country, things always become very complicated, especially if we don't have cordial relations or extradition treaties with those countries. For instance, in the case of someone from Russia, I'm not sure how I, as commissioner, or the RCMP or any other entity able to conduct an investigation, could enforce and ensure compliance with our legislation, when the guilty person is out of the reach of our justice system. That's what I am saying, and I don't think it's something specific to electoral law. I think this applies in general, when we talk about enforcing criminal law or criminal sanctions.

[*English*]

**Senator Sinclair:** I'm curious about other interpretation issues in the legislation that go back historically. After the May 2011 election there was a complaint that was filed with Elections Canada concerning a Republican strategist who was working for Conservative MPs in Canada. His name was Matthew Parker and he had a company called Front Porch Strategies. There was a complaint filed that he was attempting to influence voters in Canada to vote for particular candidates and as a foreigner he was prevented from doing that.

I understand that the complaint was dismissed by Elections Canada on the basis that it had to be proven that a voter had in fact been influenced and had cast a ballot in a particular way because of that influence and that is an almost impossible standard.

Is that standard still being used to determine whether or not an offence has occurred?

**Mr. Côté:** What I would say on this, Senator Sinclair, is that among the recommendations that have been made by Elections Canada and us is — and that recommendation C49 is in the CEO's report — we say, and the CEO agrees with us, that the act as it currently reads would need be improved, if you will, because you have a discrepancy in language between the English and the French version and as a result of that one could really say that

en Asie intervienne dans les élections, de façon illégale ou contraire à notre loi; dès lors, la capacité de mener une enquête et de traduire en justice les responsables peut poser des problèmes considérables, voire même, dans certains cas, insurmontables.

**Le sénateur Joyal :** Êtes-vous en train de nous dire que notre système est en fait vulnérable à toute ingérence étrangère, sans que nous puissions contester, empêcher ou sanctionner de tels actes?

[*Français*]

**M. Côté :** Ce n'est peut-être pas tout à fait cela, sénateur Joyal. Tout d'abord, on aurait avantage à examiner cet article pour voir si on peut l'améliorer. Ensuite, dans toutes les circonstances où les forces policières des gouvernements veulent faire appliquer leurs lois à l'égard de personnes qui vivent à l'extérieur de leur pays, cela pose toujours des questions extrêmement difficiles, surtout si on n'entretient pas de relations cordiales avec ces pays ou à l'égard desquels on n'a pas, par exemple, de traité d'extradition. Par exemple, dans le cas d'une personne qui vient de la Russie, je ne suis pas sûr de la façon dont moi, comme commissaire, ou la GRC ou n'importe quelle autre entité capable de faire une enquête dans ce domaine, nous pourrions arriver à faire appliquer et respecter notre loi, lorsque la personne coupable est hors d'atteinte de notre système de justice. C'est ce que je suis en train de dire, et je ne pense pas que ce soit quelque chose de particulier au droit électoral. Je pense que c'est quelque chose qui s'applique en général, lorsqu'on parle de faire appliquer le droit criminel ou les sanctions pénales.

[*Traduction*]

**Le sénateur Sinclair :** Je m'interroge au sujet d'autres problèmes d'interprétation relatifs à la loi et, là encore, il faut retourner en arrière. Après les élections de mai 2011, une plainte a été déposée auprès d'Élections Canada concernant un stratège républicain qui travaillait pour des députés conservateurs au Canada. C'était un dénommé Matthew Parker, qui avait une entreprise appelée Front Porch Strategies. Selon la plainte qui a été déposée, ce dernier aurait tenté d'influencer les électeurs du Canada en les encourageant à voter pour des candidats donnés, chose qu'il n'avait pas le droit de faire en tant qu'étranger.

Je crois comprendre que la plainte a été rejetée par Elections Canada pour le motif qu'il fallait prouver qu'un électeur avait bel et bien été influencé et qu'il avait voté d'une certaine manière en raison de cette influence. Voilà une norme presque impossible à satisfaire.

Utilise-t-on encore cette norme pour déterminer si une infraction a été commise ou non?

**M. Côté :** Voici ce que je dirais à ce sujet, sénateur Sinclair : parmi les recommandations qui ont été formulées par Elections Canada et par nous — notamment la recommandation C49 dans le rapport du directeur général —, nous proposons que la loi, dans son libellé actuel, soit en quelque sorte améliorée, et le directeur général est d'accord avec vous, parce qu'il existe une divergence entre les versions anglaise et française; en effet, lorsqu'on examine

looking at the English version of the act, the Crown has to be able to prove that in fact the intervention in this case of a foreign person had a practical effect on the elector that they were in contact with.

We are suggesting this is a very hard test to meet and we are suggesting — and if you look at C49 you will see what kind of wording we are proposing — that the standard be lowered in an attempt to cause a voter to go one way or the other should be enough.

In short, the situation as we have it now is unclear. There are discrepancies between the two versions. And in any event there is a need to re-look at this with a view to clarifying the rules. And if the intent of Parliament is to ensure that foreigners do not play that kind of role, then the wording must address the situation clearly.

**Senator Sinclair:** For the time being then, until that recommendation is accepted and implemented, is that still the interpretation you're following?

**Mr. Côté:** It would be.

**Senator Sinclair:** Thank you.

**Senator Frum:** I want to ask you about the subject of what constitutes election advertising. If a third party were to host a large rally and advertises the rally and brings in musical acts that normally would cost hundreds of thousands of dollars to perform at the rally, and the purpose of the rally is to promote or denounce a specific candidate, is that advertising?

**Mr. Côté:** I would say not. And I would say not for the reasons that we have used before. I don't think that in the normal understanding that people have of the words "advertising message" or in French *message publicitaire* you would say that a rally is a message publicitaire or an "advertising message." Of course it promotes something so you have two branches of the definition. You have to promote or oppose, but firstly it has to be an advertising message.

In my view, if you asked ordinary Canadians who attended such a rally, "Did you attend an advertising event last night?" they would say, "No, I went to a rally because I thought that the cause was a good cause." So I think it points to the fact that the legislation may not address all the issues that should be addressed and it's a call for Parliament to perhaps try to fix that.

**Senator Frum:** Does that include even the promotional material to get the people to the rally? Is that not advertising also?

**Mr. Côté:** I would say so.

**Senator Frum:** Nothing? None of it? Even t-shirts that the organizers are wearing to promote a message, the t-shirts are not advertising?

la version anglaise de la loi, on serait porté à dire que la Couronne doit être en mesure de prouver que l'intervention d'un étranger, en l'espèce, a eu un effet concret sur l'électeur avec qui il est entré en contact.

Nous estimons qu'il s'agit là d'un critère très difficile à remplir et nous proposons que cette norme soit assouplie — et si vous lisez la recommandation C49, vous verrez quel genre de libellé nous proposons au juste — de sorte qu'une simple tentative d'inciter un électeur à voter d'une façon ou d'une autre s'avère suffisante.

Bref, la situation actuelle n'est pas claire. Il y a des incompatibilités entre les deux versions. De toute façon, il faut réexaminer la loi dans l'optique de clarifier les règles. Et si le Parlement tient à empêcher les étrangers de jouer un tel rôle, alors le libellé devra aborder la situation en toute clarté.

**Le sénateur Sinclair :** Pour le moment, tant que cette recommandation n'est pas acceptée et mise en œuvre, est-ce toujours ainsi que vous interprétez la loi?

**M. Côté :** Oui.

**Le sénateur Sinclair :** Merci.

**La sénatrice Frum :** J'aimerais vous interroger sur la question de savoir ce qui constitue une publicité électorale. Si un tiers devait organiser un grand rassemblement, en faire la promotion et y inclure des performances musicales qui coûteraient normalement des centaines de milliers de dollars, l'objectif étant de promouvoir ou de dénoncer un candidat donné, s'agirait-il là d'une publicité?

**M. Côté :** Je dirais que non, et ce, pour les raisons que nous avons déjà invoquées. Je ne pense pas qu'un rassemblement corresponde à l'interprétation normale des mots « message publicitaire » ou, en anglais, « *advertising message* » dans l'esprit des gens. Bien entendu, on fait la promotion de quelque chose; la définition comporte donc deux éléments. Il faut une promotion ou une opposition, mais on doit, avant tout, être en présence d'un message publicitaire.

À mon avis, si on demandait aux Canadiens ordinaires ayant assisté à un tel rassemblement de nous indiquer s'ils ont participé la veille à un événement publicitaire, ils nous diraient : « Non, j'ai participé à un rassemblement parce que j'ai jugé que c'était une bonne cause. » Cela montre bien que la loi risque de ne pas aborder toutes les situations, et le Parlement a peut-être l'occasion d'essayer d'y remédier.

**La sénatrice Frum :** Est-ce que cela comprend même le matériel promotionnel destiné à encourager les gens à participer au rassemblement? Ce n'est pas de la publicité, là non plus?

**M. Côté :** C'est ce que je dirais.

**La sénatrice Frum :** Alors, rien? Aucun de ces éléments? Même les t-shirts que portent les organisateurs ne sont pas considérés comme de la publicité?

**Mr. Côté:** T-shirts, depending on what they say, could be advertising, but the advertising would be for the fact of having them made, or whatever the word is in English, and then distributed.

**Senator Frum:** I don't understand. So the bouncer wearing the T-shirt saying "defeat so and so," he's advertising, but the lead singer on the stage with the microphone who is saying "defeat that same candidate" is not advertising?

**Mr. Côté:** No, what I'm saying is the rally itself, and I believe you raised a question about the cost of the rally, if it's in the hundreds of thousands of dollars, which is quite realistic, that event or that thing in and of itself is not an advertising message. That's what I'm saying.

Yes, there are promotional activities, there would be speeches presumably or other things, so that would be promotional, but that would not be because if a rally takes place and I decide to attend — going back to what I said earlier about advertising — I take the step myself to be involved. It would be the same way if I go and visit the website of a third party I do take the step to go and take knowledge, if you will, of what's there.

That's the way we see it and I think this is amply supported by the legislation as we have it here.

**Senator Frum:** Again, I don't agree with your interpretation but what about the collusion between third parties? There was such a rally, there were numbers of rallies like that that cost that kind of money happening over the last election but they were funded by third parties splintering off and creating extra third parties together that they mutually funded. Is that not in contravention of the act?

**Mr. Côté:** There are two things that are in contravention of the act. One is the collusion or the very close cooperation between a candidate or a party and a third party where the candidate might say, "Well, if you would do that for me I would much appreciate it. I'm close to my ceiling and I can't afford to make —" there would be an issue there and you discussed that with Marc earlier. That would certainly be an issue, and I just lost my other point.

**Senator Frum:** The third parties colluding with each other is also an issue.

**Mr. Côté:** Yes. And I have really lost my train of thought. There was another issue.

**Mr. Chénier:** The issue of third parties colluding is with respect to an attempt to ensure that together they spend more than what they would be allowed to spend as one third party. We would need proof that it was for that purpose. I looked recently and none of the third parties that registered at the last election with respect to election advertising were close to the spending limit.

**M. Côté :** Les t-shirts, selon le message qu'ils affichent, pourraient être de la publicité, mais c'est le fait de les avoir produits et distribués qui serait pris en considération.

**La sénatrice Frum :** Je ne comprends pas. Alors, le portier vêtu d'un t-shirt sur lequel est inscrit le message « votez contre un tel ou tel » fait de la publicité, mais pas le chanteur vedette sur la scène qui tient le même propos?

**M. Côté :** Non, je parle plutôt du rassemblement en tant que tel, et je crois que vous avez soulevé une question au sujet du coût du rassemblement; si on parle de centaines de milliers de dollars, ce qui est assez réaliste, l'événement n'est pas, en soi, un message publicitaire. Voilà ce que je veux dire.

Oui, il y a des activités promotionnelles, entre autres des discours, selon toute vraisemblance. Donc, ces choses seraient de nature promotionnelle, mais ce ne serait pas parce qu'on organise un rassemblement et que je décide d'y assister — pour revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure sur la publicité —, du fait que je prends l'initiative d'y participer. Il en serait de même si j'allais consulter le site web d'un tiers; c'est moi qui prends l'initiative de me renseigner, si vous voulez.

C'est ainsi que nous voyons les choses, et je pense que c'est amplement appuyé par les dispositions législatives actuelles.

**La sénatrice Frum :** Là encore, je ne souscris pas à votre interprétation, mais qu'en est-il de la collusion entre les tiers? Au cours des dernières élections, il y a eu un certain nombre de rassemblements de ce genre qui ont coûté un tel montant, mais ils étaient financés par des tiers qui s'étaient fragmentés et qui avaient créé ensemble d'autres tierces parties qu'ils finançaient mutuellement. N'est-ce pas là une contravention à la loi?

**M. Côté :** Il y a deux choses qui sont en contravention de la loi. La première est la collusion ou la collaboration très étroite entre un candidat ou un parti et un tiers. Par exemple, le candidat pourrait dire : « Eh bien, si vous pouviez faire telle ou telle chose pour moi, je vous en saurais gré. J'ai presque atteint le plafond autorisé et je ne peux pas me permettre de... » Il y aurait là un problème, et vous en avez discuté tout à l'heure avec Marc. Ce serait certainement un problème, mais je viens d'oublier mon autre argument.

**La sénatrice Frum :** La collusion entre les tiers est aussi un problème.

**M. Côté :** Oui. Et j'ai vraiment perdu le fil de mes idées. Il y avait un autre point.

**M. Chénier :** Le problème de la collusion entre les tiers tient au fait qu'ensemble, ils peuvent dépenser plus que le montant auquel ils auraient droit s'ils agissaient seuls. Nous aurions alors à prouver que tel était l'objectif. J'ai récemment vérifié les chiffres, et aucun des tiers enregistrés aux dernières élections n'était près d'atteindre la limite de dépenses en matière de publicité électorale.

**Senator Frum:** On that point, from a compliance point of view I've seen that, too. I've looked at their declarations. Yes, they are really low; they are astonishingly low. What do you do for compliance? What do you do in terms of regulating and checking that the reports you are getting are accurate and authentic?

**Mr. Chénier:** Again, we don't carry out the audit function. That role is played by Elections Canada in the context of their audits. If they identify issues of noncompliance then they would refer them to us.

**Senator Frum:** I remember asking the CEO about that and he said that he only does that if there is a complaint. Does that sound accurate?

**Mr. Chénier:** Actually, it does, because Elections Canada is not in the ridings and they wouldn't know what advertising was done.

**Senator Frum:** Who would know? How would an audit ever happen if someone has to complain about it but you guys don't do spontaneous audits. He only takes an interest if someone complains. But how can anyone complain? All they have is the declaration, which is always incredibly low.

**Mr. Chénier:** Most often, the way it will arise is that one of the candidates will be targeted by that advertising and will know exactly what advertising was done against him or her.

**Senator Frum:** That's never advertising, is it?

**Mr. Chénier:** Right now, it's not regulated, unfortunately, for that candidate.

**Senator Frum:** Thank you.

**Senator Joyal:** I want to come back to that issue of foreign countries involving themselves. In my opinion, there is a way, first, to confirm in the legislation that it is a crime for a foreign country to intervene in the electoral process.

When we were faced with compensating the victims of terrorism — and I'm looking at my colleagues around the table, because they will remember that when we adopted the legislation that was sponsored by Senator Tkachuk, we allowed that the Canadian assets of a foreign country supporting terrorism to be seized.

In other words, there is at least a signal in the legislation that it's not something you can do without retribution — no consequences.

It seems to me that this is a day and age where it is so easy to go to the Internet and whatnot to disturb the electoral process, and the act should be amended to recognize that. There should be

**La sénatrice Frum :** À ce sujet, du point de vue de la conformité, c'est bien ce que j'ai remarqué, moi aussi. J'ai vérifié leurs déclarations. Oui, leurs dépenses sont vraiment peu élevées, ce qui est étonnant. Que faites-vous sur le plan de la conformité? Quelles mesures prenez-vous pour encadrer cet aspect et vérifier l'exactitude et l'authenticité des rapports que vous recevez?

**M. Chénier :** Je le répète, nous n'exécutons pas la fonction de vérification. Ce rôle est assumé par Elections Canada dans le contexte de ses vérifications. Si ses employés relèvent des cas de non-conformité, ils nous les renvoient.

**La sénatrice Frum :** Je me rappelle avoir posé la question au directeur général, et il m'a répondu qu'il ne s'en occupe que si une plainte est déposée. Est-ce que cela vous semble exact?

**M. Chénier :** En fait, oui, parce qu'Élections Canada ne s'occupe pas des affaires liées aux circonscriptions et ne saurait pas quelles publicités ont été menées.

**La sénatrice Frum :** Qui le saurait? Comment une vérification pourrait-elle avoir lieu si quelqu'un doit d'abord déposer une plainte, puisque vous n'effectuez pas de vérifications de façon spontanée? Le directeur général ne s'y intéresse que si quelqu'un porte plainte. Comment peut-on se plaindre? Tout ce qu'on a, c'est la déclaration, et les dépenses qui y figurent sont toujours incroyablement modestes.

**M. Chénier :** La plupart du temps, ce qui déclenche la tenue d'une vérification, c'est lorsqu'un des candidats est ciblé par la publicité; ainsi, il saura exactement quels moyens publicitaires ont été utilisés contre lui.

**La sénatrice Frum :** Ce n'est jamais considéré comme de la publicité, n'est-ce pas?

**M. Chénier :** À l'heure actuelle, cet aspect n'est pas réglementé, ce qui est bien malheureux pour le candidat.

**La sénatrice Frum :** Merci.

**Le sénateur Joyal :** Je voudrais revenir sur la question de l'intervention des pays étrangers. À mon avis, il y a moyen, premièrement, de confirmer dans la loi qu'un pays étranger qui intervient dans le processus électoral commet un crime.

Lorsque nous avons étudié la question de l'indemnisation des victimes du terrorisme — et je me tourne vers mes collègues autour de la table parce qu'ils se souviendront que nous avons adopté le projet de loi parrainé par le sénateur Tkachuk —, nous avons permis la saisie des avoirs au Canada d'un pays étranger qui soutient le terrorisme.

Autrement dit, la loi envoie au moins le signal que ce n'est pas quelque chose qu'on peut faire en toute impunité — sans aucune conséquence.

Il me semble que nous vivons à une époque où il est tellement facile d'aller sur Internet, et tout le reste, pour déstabiliser le processus électoral. Voilà pourquoi la loi doit être modifiée afin



sanctions so at least there is a disincentive to go at length and do whatever you want with the Canadian electoral system and disturb it the way you want without any real consequences.

There is a precedent that we have supported here around the table in relation to victims of terrorism that are sponsored by foreign countries. I think we should do that in our electoral system.

[*Translation*]

**Mr. Côté:** Senator, I cannot disagree with you. If Parliament were to adopt this approach and create this type of offence, I hope Parliament will, at the same time, provide us with the tools we need to ensure compliance.

I would like to mention one other thing.

[*English*]

I saw this morning in the papers that the foreign affairs ministers of the G7 who were meeting in Italy earlier this week issued a communiqué about cyber. They were saying that they were extremely concerned about exactly this — about countries intervening illegally into the electoral processes of other countries. Presumably, when the G7 leaders meet, there may be something else coming out of that discussion, which may result in Canada deciding to take action in some way.

**The Chair:** I would like to jump in here. You talk about intervening illegally. If you look at the conclusions you reached in your annual report about foreign involvement, you say that, “Providing advice to a registered party or possibly having an influence in how a registered party will carry out its own inducement activities is not cut by section 331.”

You also say that a third party can use foreign contributions to fund activities as long, as it’s not election advertising.

You have a whole laundry list of activities that foreign funding can get involved with. That should be a significant concern to all Canadians.

**Mr. Côté:** I think that’s a very fair comment, Mr. Chairman.

**The Chair:** Thank you very much, gentlemen. It’s very helpful in our deliberations for this study.

Members, before we adjourn, I’m assuming we want to do a report on this study. I’d like to take a few minutes. We’ll move in camera. Perhaps we can have a brief discussion and provide some advice to our analysts who can start some work on a draft report for the committee to bring back to us at some point in the not-too-distant future.

de reconnaître cette réalité. Il devrait y avoir des sanctions pour qu’on puisse au moins dissuader ceux qui s’ingèrent dans le système électoral canadien et qui en font ce qu’ils veulent pour le perturber, sans subir de véritables conséquences.

Il existe un précédent que nous avons appuyé ici même en ce qui concerne les victimes d’actes de terrorisme parrainés par des pays étrangers. Je crois que nous devrions en faire de même dans notre système électoral.

[*Français*]

**M. Côté :** Je ne peux être en désaccord avec vous, sénateur. Si le Parlement devait adopter cette approche et créer ce genre d’infraction, j’espère qu’en même temps, le Parlement veillera à nous donner les outils nécessaires pour en assurer la mise en application.

J’aimerais mentionner autre chose.

[*Traduction*]

J’ai lu ce matin dans le journal que les ministres des Affaires étrangères des pays du G7, qui se sont réunis en Italie au début de la semaine, ont publié un communiqué sur les cyberattaques. Ils se disent extrêmement préoccupés par ce sujet précis, à savoir les États qui interviennent illégalement dans le processus électoral d’autres pays. Selon toute vraisemblance, lorsque les dirigeants du G7 se rencontrent, il se peut que leurs discussions mettent en évidence d’autres enjeux, ce qui pourrait amener le Canada à agir d’une certaine façon.

**Le président :** Je voudrais faire une remarque. Vous parlez d’intervention illégale. Si on examine les conclusions que vous avez formulées dans votre rapport annuel au sujet de l’intervention étrangère, vous dites que « l’interdiction prévue à l’article 331 ne visait pas la prestation de conseils à un parti enregistré ni la possibilité d’influencer la façon dont un parti enregistré réalise ses activités d’incitation. »

Vous ajoutez qu’un tiers peut utiliser des contributions provenant de l’étranger afin de financer des activités, pourvu qu’elles n’incluent pas la diffusion de publicité électorale.

Vous dressez toute une longue liste d’activités qui peuvent être financées par des fonds étrangers. Voilà qui devrait préoccuper au plus haut point tous les Canadiens.

**M. Côté :** Je crois que c’est une observation très juste, monsieur le président.

**Le président :** Merci beaucoup, messieurs. C’est très utile pour nos délibérations dans le cadre de cette étude.

Chers collègues, avant de lever la séance, je suppose que nous tenons à produire un rapport sur cette étude. J’aimerais prendre quelques minutes pour en parler. Nous allons donc poursuivre la séance à huis clos. Nous pourrions peut-être en discuter brièvement et fournir quelques conseils à nos analystes, qui pourront alors commencer à préparer un projet de rapport en vue de le présenter au comité à un moment donné dans un avenir assez rapproché.

(The committee continued in camera.)

(La séance se poursuit à huis clos.)

---



WITNESSES

**Wednesday, April 12, 2017**

*Health Canada:*

Kristen Mattison, Director, Controlled Substances Directorate;  
Miriam Brouillet, Legal Counsel, Health Canada Legal Services.

**Thursday, April 13, 2017**

*Office of the Commissioner of Canada Elections:*

Yves Côté, Commissioner of Canada Elections;  
Marc Chénier, General Counsel and Senior Director, Legal Services.

TÉMOINS

**Le mercredi 12 avril 2017**

*Santé Canada :*

Kristen Mattison, directrice, Direction des substances contrôlées;  
Miriam Brouillet, avocate, Services juridiques de Santé Canada.

**Le jeudi 13 avril 2017**

*Bureau du commissaire aux élections fédérales :*

Yves Côté, commissaire aux élections fédérales;  
Marc Chénier, avocat général et directeur principal, Services juridiques.